叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旅长(the Brigade Commander) 000001

2. 旅长(the Brigade Commander) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅长(The Brigade Commander)

第1/2页

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər]
THE **BRIGADE** **COMMANDER**
这 旅 指挥官

旅长

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌdiː'fɔːrɪst]
By **J** **.** **W** **.** **Deforest**
经过 J . W . 德福雷斯特

作者：JW Deforest

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
By **permission** **of** **“** **The** **New** **York** **Times** **.**
经过 允许 的 “ 这 新的 约克 《时代周刊》 .

经《纽约时报》许可。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] [oʊld]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The** **Colonel** **was** **the** **idol** **of** **his** **bragging** **old** **regiment** **and** **of** **the**
” 这 上校 曾是 这 偶像 的 他的 吹嘘 老的 团 和 的 这
['brægɪŋ] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] .
bragging **brigade** **which** **for** **the** **last** **six** **months** **he** **had** **commanded** **.**
吹嘘 旅 哪个 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 命令 .

“这位上校是他那爱吹牛的老部队和他指挥了六个月的那支爱吹牛的旅的偶像。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
He **was** **the** **idol** **,** **not** **because** **he** **was** **good** **and** **gracious** **,**
他 曾是 这 偶像 , 不是 因为 他 曾是 好的 和 亲切 ,

他之所以成为偶像，并非因为他善良仁慈。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sperd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɔːr] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
not **because** **he** **spared** **his** **soldiers** **or** **treated** **them** **as** **fellow** **-** **citizens** **,**
不是 因为 他 幸存 他的 士兵 或者 治疗 他们 作为 同伴 - 公民 ,

并非因为他饶恕了他的士兵或将他们视为同胞，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] .
but **because** **he** **had** **led** **them** **to** **victory** **and** **made** **them** **famous** **.**
但 因为 他 有 引领 他们 到 胜利 和 制成 他们 著名的 .

但因为他带领他们取得了胜利，使他们名扬四海。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wɪn] ['bætlz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][bræg] ['laʊdli] [ʌv; əv][ɪts]
If **a** **man** **will** **win** **battles** **and** **give** **his** **brigade** **a** **right** **to** **brag** **loudly** **of** **its**
如果 一个 男人 将要 赢 战斗 和 给 他的 旅 一个 正确的 到 吹牛 高声 的 它是
['duːɪŋz] ,
doings **,**
行为 ,

如果一个人能够赢得战斗，并使他的部队有权大声吹嘘自己的功绩，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
he **may** **have** **its** **admiration** **and** **even** **its** **enthusiastic** **devotion** **,**
他 可能 有 它是 钦佩 和 甚至 它是 热情的 虔诚 ,

他或许赢得了他们的钦佩，甚至热情拥护，

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['luːsɪfər] .
though **he** **be** **as** **pitiless** **and** **as** **wicked** **as** **Lucifer** **.**
尽管 他 是 作为 无情 和 作为 邪恶 作为 路西法 .

即使他像路西法一样冷酷无情、邪恶至极。

“ [its] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] - ,
“ It's nothin ' to me what the Currnell is in prrivit ,
“ 它是 什么也没有 - 到 我 什么 这 - 是 在 - ,

“对我来说，库内尔私下里是什么样根本不算什么。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [wæk] [ðə; ði] - , ” [sed] ['meɪdʒər] - ,
so long as he shows us how to whack the rrebs , ” said Major Gahogan ,
所以 长的 作为 他 演出 我们 如何 到 猛击 这 - , ” 说 主要的 - ,

“只要他能教我们如何痛击那些叛军就行了，”加霍根少校说道。

['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [tenθ] . ”
commandant of the “ Old Tenth . ”
指挥官 的 这 “ 老的 第十 . ”

“老第十军团”指挥官。

“ ['moʊzəs] [sɔː] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] - - - , [æn; ən] - [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wɜːr] -
“ Moses saw God in the burrnin ' bussh , an ' bowed down to it , an ' worr -
“ 摩西 锯 上帝 在 这 - - - , 一个 - 鞠躬 向下 到 它 , 一个 - 担心 -
[ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
shipt it .
船 它 .

“摩西在燃烧的灌木丛中看见了上帝，便向它下拜，敬拜它。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] - [hiː; hi] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't the bussh he worrshipt ; it was his God that was in it .
它 不是 这 - 他 - ; 它 曾是 他的 上帝 那 曾是 在 它 .

他崇拜的不是灌木丛，而是其中所蕴含的神。

[æn; ən] - [aɪ] - [ðɪs] [vɪlɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ([ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪlɪn]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz]
An ' I worrship this villin of a Currnell (if he is a villin) because he's
一个 - 我 - 这 维林 的 一个 - (如果 他 是 一个 维林) 因为 他是
[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vɪktri] .
almighty and gives us the vict'ry .
全能的 和 给予 我们 这 胜利 .

我崇拜这个恶棍库尔内尔（如果他真是个恶棍的话），因为他是全能的，能给我们带来胜利。

['hiːz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] - - - , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ðə; ði][gɑːd]
He's nothin ' but a human burrnin ' bussh , perhaps , but he's got the god
他是 什么也没有 - 但 一个 人类 - - - , 也许 , 但 他是 得到 这 上帝
[ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ʌm; əm] .
of war in um .
的 战争 在 嗯 .

他或许只是一团燃烧的人形灌木，但他体内却蕴藏着战神的力量。

- ['wɔlis] , [its] [ə; eɪ] — — — [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] - , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][wʌz; wəz]
Adjetant Wallis , it's a — — — long time between dhrinks , as I think ye was
- 沃利斯 , 它是 一个 — — — 长的 时间 之间 - , 作为 我 思考 是的 曾是
['seɪɪn] - , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['reɪzən] .
sayin ' , an ' with rayson .
说 - , 一个 - 和 雷森 .

沃利斯先生，正如我想你刚才所说，距离上次喝酒已经很久了，还有雷森。

[siː] [ɪf] [jiː; ji][kɑːnt] ['kɑːnfɪskeɪt][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] - ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
See if ye can't confiscate a canteen of whiskee somewhere in the camp .
看 如果 是的 不能 没收 一个 食堂 的 - 某处 在 这 营 .

看看能不能在营地里某个地方没收一壶威士忌。

[biˈdæd] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Bedad , if I can't buy it I'll stale it .
贝达德 , 如果 我 不能 买 它 患病的 陈旧 它 .

贝达德，如果买不到，我就把它放久了。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [təmɑːri] ,
We're goin ' to fight tomorry ,
是 去 - 到 斗争 明天 ,

我们明天要战斗，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [its] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ,
an ' it may be it's the last chance we'll have for a dhrink ,
一个 - 它 可能 是 它是 这 最后的 机会 出色地 有 为了 一个 缩水 ,

这或许是我们最后一次喝酒的机会了。

[ən'les] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] - [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ðæn; ðən] ['daiviːz] [gɑːt] .
unless there's more lik'r now in the other worrld than Dives got .
除非 有 更多的 - 现在 在 这 其他 - 比 潜水 得到 .

除非另一个世界现在有比Dives拥有的更多的like'r。

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['bivuækd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['riːdʒən] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [dæmp] , ['mɪsti]
" The brigade was bivouacked in some invisible region , amid the damp , misty
" 这 旅 曾是 露营 在 一些 无形的 地区 , 之中 这 潮湿 , 蒙蒙
['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sep'tembər] [naɪt] .
darkness of a September night .
黑暗 的 一个 九月 夜晚 .

"该旅在某个隐蔽的区域扎营，当时正值九月夜晚，潮湿多雾。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ræŋks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
The men lay in their ranks , each with his feet to the front and his head
这 男人 躺 在 他们的 排名 , 每个 和 他的 脚 到 这 正面 和 他的 头
['rɪrwərd] ,
rearward ,
向后 ,

男人们排成一列躺着，每个人都脚朝前，头朝后。

[iːtʃ] ['kʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ,
each covered by his overcoat and pillowed upon his haversack ,
每个 涵盖 经过 他的 大衣 和 枕头 之上 他的 手提袋 ,

他们各自被大衣盖住，枕在他的帆布背包上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] ['nesəld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
each with his loaded rifle nestled close beside him .
每个 和 他的 已加载 步枪 依偎 关闭 旁 他 .

他们每个人都把上了膛的步枪放在身边。

[ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] ['plæsɪdli] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,
Asleep as they were , or dropping placidly into slumber ,
睡着了 作为 他们 是 , 或者 下降 平静地 进入 睡眠 ,

他们或睡着，或平静地进入梦乡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [red] [laɪt]
they were ready to start in order to their feet and pour out the red light
他们 是 准备好 到 开始 在 命令 到 他们的 脚 和 倒 出去 这 红色的 光
[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] .
and harsh roar of combat .
和 残酷的 吼 的 战斗 .

他们准备开始，依次站起身来，喷涌出红色的火焰，发出刺耳的战斗咆哮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['redʒiməntsˌ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
There were two lines of battle , each of three regiments of infantry ,
那里 是 二 线条 的 战斗 , 每个 的 三 军团 的 步兵 ,

战场上共有两道战线，每道战线由三个步兵团组成。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
the first some two hundred yards in advance of the second .
这 第一的 一些 二 百 码 在 进步 的 这 第二 .

第一辆车领先第二辆车约两百码。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [tuː] [fɔːr] - [gʌn] ['bætəriz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bræs]

In	the	space	between	them	lay	two	four	-	gun	batteries	,	one	of	them	brass
在	这	空间	之间	他们	躺	二	四	-	枪	电池	,	一	的	他们	黄铜

[twelv] - ['paʊndər] “ [nə'poʊliənz] ,

twelve	-	pounder	“	Napoleons	,
十二	-	重锤	“	拿破仑	,

在它们之间的空地上，架设着两座四门火炮的炮台，其中一座是黄铜材质的十二磅“拿破仑”炮。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪf(ə)l] - .

”	and	the	other	rifled	Parrotts	.
”	和	这	其他	步枪	-	.

以及其他被步枪击穿的帕罗特步枪。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['truːpəz] [ænd; ənd] ['pɪkətɪd]

To	the	rear	of	the	infantry	were	the	recumbent	troopers	and	picketed
到	这	后部	的	这	步兵	是	这	卧式	骑警	和	纠察队

['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

horses	of	a	regiment	of	cavalry	.
马匹	的	一个	团	的	骑兵	.

步兵后方是骑兵团的卧倒骑兵和警戒马匹。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [blæk] ['dɪstəns] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔːdəbl] ,

All	around	,	in	the	far	,	black	distance	,	invisible	and	inaudible	,
全部	大约	,	在	这	远的	,	黑色的	距离	,	无形的	和	听不清	,

四周，在遥远的黑色远方，无形无声，

[peɪst] [ɔːr] [wɑːtʃt] ['stelθɪli] [ðə; ði]['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [gɑːrdz] .

paced	or	watched	stealthily	the	sentinels	of	the	grand	guards	.
踱步	或者	观看	悄悄地	这	哨兵	的	这	盛大	守卫	.

他踱步或偷偷观察着大卫队的哨兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] , [nɑːt][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

There	was	not	a	fire	,	not	a	torch	,
那里	曾是	不是	一个	火	,	不是	一个	火炬	,

没有火，也没有火炬。

[nɔːr][ə; eɪ][stɑːr] - [biːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪvuæk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt] ['wɔlis] [ɪn]

nor	a	star	-	beam	in	the	whole	bivouac	to	guide	the	feet	of	Adjutant	Wallis	in
也不	一个	星星	-	光束	在	这	所有的	露营	到	指导	这	脚	的	副官	沃利斯	在

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['æftər] ['wɪski] .

his	pilgrimage	after	whiskey	.
他的	朝圣	后	威士忌酒	.

整个营地里连一束星光都无法指引沃利斯副官在威士忌的朝圣之旅中前行。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪkt] [ə'genst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

The	orders	from	brigade	headquarters	had	been	strict	against	illuminations	,
这	订单	从	旅	总部	有	到过	严格的	反对	照明	,

旅部下令严禁照明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪn] [fɔːrs] ,

for	the	Confederates	were	near	at	hand	in	force	,
为了	这	南方邦联	是	靠近	在	手	在	力量	,

因为南方邦联军队兵力强大，就在附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪrd] .

and	a	surprise	was	proposed	as	well	as	feared	.
和	一个	惊喜	曾是	建议的	作为	出色地	作为	害怕	.

既有人预料到会有意外发生，也有人担心会发生意外。

[ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] ['jʌŋstər] , ['ɔ:lmoʊst] ['drɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['sɑ:mnələns]

A	tired	and	sleepy	youngster	,	almost	dropping	with	the	heavy	somnolence
一个	疲劳的	和	困	青少年	,	几乎	下降	和	这	重的	嗜睡

[ʌv; əv] ['wɪrid] [ˌædə'les(ə)ns] ,

of	wearied	adolescence	,
的	疲惫	青春期	,

一个疲惫昏昏欲睡的年轻人，几乎要被青春期特有的疲惫感压倒在地。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər]

he	stumbled	on	through	the	trials	of	an	undiscernible	and	unfamiliar
他	踉跄	在	通过	这	试验	的	一个	无法辨认的	和	陌生

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

他跌跌撞撞地走过了那条难以辨认且陌生的道路，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] ['slʌgɪʃli] ['oʊvər][ɪ'mædʒɪneri]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

lifting	his	heavy	riding	-	boots	sluggishly	over	imaginary	obstacles	,
举重	他的	重的	骑术	-	靴子	迟缓地	超过	假想	障碍	,

他笨拙地抬起沉重的马靴，越过想象中的障碍物。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [lest][hɪz; ɪz][tɔɪl][wɜ:r; wər]['leɪbər][ˌmɪs'spent] .

and	fearing	the	while	lest	his	toil	were	labor	misspent	.
和	害怕	这	尽管	免得	他的	辛劳	是	劳动	浪费	.

同时，他也担心自己的辛勤劳动会白费。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][kæmp] , [hi:; hi][felt] ['doʊlfəli] ['sɜ:rt(ə)n] ,

It	was	a	dry	camp	,	he	felt	dolefully	certain	,
它	曾是	一个	干燥	营	,	他	毛毡	悲伤地	肯定	,

他沮丧地确信，那是一个禁酒营地。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	there	would	have	been	more	noise	in	it	.
或者	那里	会	有	到过	更多的	噪音	在	它	.

否则里面会有更多的噪音。

[hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['heɪstɪli] , “ ['stedi] , [mæn]

He	fell	over	a	sleeping	sergeant	,	and	said	to	him	hastily	,	“	Steady	,	man
他	跌倒	超过	一个	睡眠	军士	,	和	说	到	他	草草	,	“	稳定的	,	男人

— [ə; eɪ] [frend] !

—	a	friend	!
—	一个	朋友	!

他撞倒了一个正在睡觉的军士长，急忙对他说：“稳住，伙计——朋友！”

” [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [raʊzd] ['soʊldʒər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

”	as	the	half	-	roused	soldier	clutched	his	rifle	.
”	作为	这	一半	-	唤醒	士兵	紧握	他的	步枪	.

“半梦半醒的士兵紧紧握着他的步枪。”

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ; ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

Then	he	found	a	lieutenant	,	and	shook	him	in	vain	;	further	on	a	captain	,
然后	他	成立	一个	中尉	,	和	摇晃	他	在	徒劳	;	更远	在	一个	队长	,

然后他找到一名中尉，徒劳地摇晃他；再往前走，找到一名上尉，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['sædnɪŋ] ['mə:məz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['fɜ:rðər] [stɪl] [ə; eɪ][kæmp] - ['fɑ:loʊər]

and	exchanged	saddening	murmurs	with	him	;	further	still	a	camp	-	follower
和	交换	令人悲伤	低语	和	他	;	更远	仍然	一个	营	-	追随者

[ʌv; əv]['æfrɪkən][ɪk'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæs'fi:md] [hɪm; ɪm] .

of	African	extraction	,	and	blasphemed	him	.
的	非洲	萃取	,	和	亵渎神明	他	.

他们互相低声哀叹；此外，他们还辱骂了一位非洲裔的随军人员，并对他进行亵渎。

“ [its] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][hɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's a God - forsaken camp , and there isn't a horn in it ,
“ 它是 一个 上帝 - 被遗弃的 营 , 和 那里 不是 一个 喇叭 在 它 ,

“这是一个荒无人烟的营地，里面连个号角都没有。”

” [sed]['ædʒʊtənt]['wɔlis][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][pər'suːd][hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ]['dʒɜːrni] .
” said Adjutant Wallis to himself as he pursued his groping journey .
” 说 副官 沃利斯 到 他自己 作为 他 追击 他的 摸索 旅行 .

“沃利斯副官一边摸索一边自言自语道。”

“ [bet][juː; jʊ][aɪ][dəunt][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][drɑːp] , ” [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Bet you I don't find the first drop , ” he continued , for he was a
“ 赌注 你 我 不 寻找 这 第一的 降低 , ” 他 持续 , 为了 他 曾是 一个
['betɪŋ] [bɔɪ] ,
betting boy ,
投注 男生 ,

“我敢打赌我连第一滴水都找不到，”他继续说道，因为他是个爱打赌的人。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli]['ɑːrgjuːd][baɪ]['weɪdʒərz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
and frequently argued by wagers , even with himself .
和 频繁地 争论 经过 赌注 , 甚至 和 他自己 .

他经常通过打赌来争论，甚至与自己也打赌。

“ [bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][aɪ][dəunt] .
“ Bet you two to one I don't .
“ 赌注 你 二 到 一 我 不 .

我敢打赌，我不会。

[bet][juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] — [ten][tuː; tə][wʌn] .
Bet you three to one — ten to one .
赌注 你 三 到 一 — 十 到 一 .

我敢打赌三比一——十比一。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd][hɪm; ɪm] , ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [red] - [hɑːt]['aɪərn]
” Then he saw , an indefinite distance beyond him , burning like red - hot iron
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

“然后他看到，在他远处，有一段不确定的距离，黑暗中像烧红的铁一样燃烧着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][ɔːr]['krɪmz(ə)n] [gliːm] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] .
a little scarlet or crimson gleam , as of a lighted cigar .
一个 小的 猩红 或者 赤红 闪耀 , 作为 的 一个 照明 雪茄 .

像点燃的雪茄一样，泛着淡淡的猩红色或深红色光泽。

“ [ðæts] [oʊld] [grʌmps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [ˌfɔːr'tiːnθ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ That's Old Grumps , of the Bloody Fourteenth , ” he thought .
“ 那就是 老的 脾气暴躁的人 , 的 这 血腥 第十四 , ” 他 想法 .

“那是第十四军团的老顽固，”他心想。

“ [aɪv] ['reɪdɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['sliːpɪŋ] - [graʊndz] .
“ I've raided into his happy sleeping - grounds .
“ 我已经 突袭 进入 他的 快乐的 睡眠 - 理由 .

“我闯入了他快乐的睡梦之地。”

[aɪl] [drɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll draw on him .
患病的 画 在 他 .

我会借鉴他的经验。

" [bʌt; bət][oʊld] [grʌmps] , ['ʌðərwaɪz] ['kɜːrn(ə)l] [ˌlæfi'et] ['gɪldɝˌsliːv] , [hæd; həd][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz]
" But Old Grumps , otherwise Colonel Lafayette Gildersleeve , had no rations
" 但 老的 脾气暴躁的人 , 否则 上校 拉斐特 吉尔德斯利夫 , 有 不 口粮
— [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ['wɪski] .
— that is , no whiskey .
— 那 是 , 不 威士忌酒 .

"但是老顽固，也就是拉斐特·吉尔德斯利夫上校，没有口粮——也就是说，没有威士忌。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [luː'tenənt] ? " [hiː; hi]
" How do you suppose an officer is to have a drink , Lieutenant ? " he
" 如何 做 你 认为 一个 官 是 到 有 一个 喝 , 中尉 ? " 他
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

"你觉得军官该怎么喝酒呢，中尉？"他咕哝道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [ˌbrɪgə'dɪr] [sent] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːmɪseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Don't you know that our would - be Brigadier sent all the commissary to the
" 不 你 知道 那 我们的 会 - 是 准将 发送 全部 这 小卖部 到 这
[rɪr] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ?
rear day before yesterday ?
后部 天 前 昨天 ?

"难道你不知道我们那位未来的准将前天把所有的后勤物资都送到了后方吗？"

[ə; eɪ] - [kɑːnt][læst] [tuː] [deɪz] .
A eanteenful can't last two days .
一个 - 不能 最后的 二 天 .

一小堆东西撑不过两天。

[maɪn] [went] ['empti] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
Mine went empty about five minutes ago . "
矿 去 空的 关于 五 分钟 前 . "

我的杯子大概五分钟前就空了。

" [oʊ] , ['θʌndər] ! " [groʊn] ['wɔlis] , ['sædnd] [baɪ][ðæt] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːts] , " [tuː] [leɪt]
" Oh , thunder ! " groaned Wallis , saddened by that saddest of all thoughts , " Too late
" 哦 , 雷 ! " 呻吟 沃利斯 , 悲伤 经过 那 最悲伤的 的 全部 想法 , " 也 晚的
! "
! "
! "

"哦，打雷了！"沃利斯呻吟道，心中充满了最悲伤的想法，"太迟了！"

" [wel] , [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] .
" Well , least said soonest mended .
" 出色地 , 至少 说 最快 已修复 .

"好吧，少说为妙。"

[aɪ][mʌst; məst]['wɑːb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['meɪdʒər] . "
I must wobble back to my Major . "
我 必须 摇晃 后退 到 我的 主要的 . "

我必须重新回到我的专业方向。

" ['hiːl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæmp][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
" He'll send you off to some other camp as dry as this one .
" 地狱 发送 你 离开 到 一些 其他 营 作为 干燥 作为 这 一 .

"他会把你送到其他像这里一样干旱的营地去。"

[weɪt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] .
Wait ten minutes , and he'll be asleep .
等待 十 分钟 , 和 地狱 是 睡着了 .

再等十分钟，他就会睡着了。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp] .

Lie	down	on	my	blanket	and	light	your	pipe	.
说谎	向下	在	我的	毯子	和	光	你的	管道	.

躺在我的毯子上，点燃你的烟斗。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] — [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi]

I	want	to	talk	to	you	about	official	business	—	about	our	would	-	be
我	想	到	讲话	到	你	关于	官方的	商业	—	关于	我们的	会	-	是

[ˌbrɪgə'dɪr] . ”

Brigadier	.	”
准将	.	”

我想和你谈谈公事——关于我们那位未来的准将。”

“ [oʊ] , [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['mʌmbld] ['wɔlis] ,

“	Oh	,	your	turn	will	come	some	day	,	”	mumbled	Wallis	,
“	哦	,	你的	转动	将要	来	一些	天	,	”	喃喃自语	沃利斯	,

“哦，总有一天也会轮到你的，”沃利斯咕哝道。

[rɪ'membərɪŋ] [gɪldɜˌsliːvz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] — [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [wɪtʃ]

remembering	Gildersleeve's	jealousy	of	the	brigade	commander	—	a	jealousy	which
记住	吉尔德斯利夫的	妒忌	的	这	旅	指挥官	—	一个	妒忌	哪个

['oʊnli] [geɪv] [tʌŋ] [wen] [ə'raʊzd] [baɪ] “ ['kɑːmɪseri] . ”

only	gave	tongue	when	aroused	by	“	commissary	.	”
仅有的	给予	舌头	什么时候	被唤醒	经过	“	小卖部	.	”

还记得吉尔德斯利夫对旅长的嫉妒——这种嫉妒只有在被“军需官”挑起时才会爆发出来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn]

“	If	you	do	as	well	as	usual	to	-	morrow	you	can	have	your	own
“	如果	你	做	作为	出色地	作为	通常	到	-	明天	你	能	有	你的	自己的

[brɪ'geɪd] . ”

brigade	.	”
旅	.	”

“如果你明天表现得像往常一样好，你就可以拥有自己的旅了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [skɔft] [oʊld]

“	I	suppose	you	think	we	are	all	going	to	do	well	to	-	morrow	,	”	scoffed	Old
“	我	认为	你	思考	我们	是	全部	去	到	做	出色地	到	-	明天	,	”	嘲笑	老的

[grʌmps] ,

Grumps	,
脾气暴躁的人	,

“我猜你觉得我们明天都会过得很好吧？”老顽固嗤之以鼻。

[huːz] ['ʌtərəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stʌmbld] .

whose	utterance	by	this	time	stumbled	.
谁	发声	经过	这	时间	踉跄	.

此时，他的话语开始变得断断续续。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	I	suppose	you	expect	to	whip	and	to	have	a	good	time	.
“	我	认为	你	预计	到	鞭	和	到	有	一个	好的	时间	.

“我想你希望鞭打别人，并从中获得乐趣。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][bræg][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	suppose	you	brag	on	fighting	and	enjoy	it	.	”
我	认为	你	吹牛	在	斗争	和	享受	它	.	”

我猜你很爱吹嘘打架的事，而且乐在其中吧。”

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] ;

“	I	like	it	well	enough	when	it	goes	right	;
“	我	喜欢	它	出色地	足够的	什么时候	它	去	正确的	;

“如果一切顺利，我挺喜欢的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

and	it	generally	does	go	right	with	this	brigade	.
和	它	一般来说	做	去	正确的	和	这	旅	.

而且这支队伍通常都能顺利完成任务。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [ðə; ði][rɛbz] [wʊd] ['faɪər] ['haɪər] [ænd; ənd] [breɪk] ['kwɪkər] . ”

I	should	like	it	better	if	the	rebs	would	fire	higher	and	break	quicker	.	”
我	应该	喜欢	它	更好的	如果	这	叛军	会	火	更高	和	休息	更快	.	”

如果反击手的射击位置更高、击球速度更快，我会更喜欢这款游戏。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [breɪk]

“	That	depends	on	the	way	those	are	commanded	whose	business	it	is	to	break
“	那	取决于	在	这	方式	那些	是	命令	谁	商业	它	是	到	休息

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这取决于那些奉命摧毁它们的人的指挥方式，

” [grauld] [oʊld] [grʌmps] .

”	growled	Old	Grumps	.
”	咆哮	老的	脾气暴躁的人	.

“老顽固咆哮道。”

“ [aɪ][dəunt][seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtli] [kə'mɑːndid] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ]

“	I	don't	say	but	what	we	are	rightly	commanded	,	”	he	added	,	remembering
“	我	不	说	但	什么	我们	是	没错	命令	,	”	他	额外	,	记住

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][sju'piəriəz] .

his	duty	to	superiors	.
他的	责任	到	上级	.

“我只说我们被正确命令的话，”他补充道，牢记自己对上级的职责。

“ [aɪ] [kən'siːd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [ˌbrɪgə'dɪr] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri]

“	I	concede	and	acknowledge	that	our	would	-	be	Brigadier	knows	his	military
“	我	承认	和	承认	那	我们的	会	-	是	准将	知道	他的	军队

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我承认，我们这位未来的准将确实精通军事事务。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['wɔlis] !

But	the	blessing	of	God	,	Wallis	!
但	这	祝福	的	上帝	,	沃利斯	!

但这是上帝的祝福，沃利斯！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɔldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	believe	in	Waldron	as	a	soldier	.
我	相信	在	沃尔德伦	作为	一个	士兵	.

我相信沃尔德伦的军人素质。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔː] !

But	as	a	man	and	a	Christian	,	faugh	!
但	作为	一个	男人	和	一个	基督教	,	福格	!

但作为一个男人和一个基督徒，哈哈！

” ['gɪldɘˌsliːv] [hæd; həd] ['klɪrli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ; [hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt]

”	Gildersleeve	had	clearly	emptied	his	canteen	unassisted	;	he	never	talked	about
”	吉尔德斯利夫	有	清楚地	清空	他的	食堂	独自一人	;	他	绝不	谈话	关于

[ˌkrɪsti'ænəti] [wen] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

Christianity	when	perfectly	sober	.
基督教	什么时候	完美	清醒	.

“吉尔德斯利夫显然是独自喝光了水壶里的酒；他清醒的时候从不谈论基督教。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][læst][rɪ'mɑ:rk] ? ” [in'kwaiəd] ['wɔlis] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ What was your last remark ? ” inquired Wallis , taking his pipe from his
“ 什么 曾是 你的 最后的 评论 ? ” 询问 沃利斯 , 采取 他的 管道 从 他的
[maʊθ] [tu:; tə][grɪn] .
mouth to grin .
嘴 到 咧嘴笑 .

“你最后说了什么？”沃利斯问道，说着，他从嘴里拿出烟斗，咧嘴一笑。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [maɪt] [bi:; bi][tʃɑ:f; tʃæf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Even a superior officer might be chaffed a little in the darkness .
甚至 一个 优越的 官 可能 是 擦伤 一个 小的 在 这 黑暗 .

即使是高级军官，在黑暗中也可能会感到有些烦躁。

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ][læst][rɪ'mɑ:rk] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
“ I made no last remark , ” asserted the Colonel with dignity .
“ 我 制成 不 最后的 评论 , ” 断言 这 上校 和 尊严 .

“我没有留下任何遗言，”上校庄重地说道。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [jet] .
“ I'm not a - dying yet .
“ 我是 不是 一个 - 垂死 然而 .

“我还没死呢。”

[ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dɪs'gʌst] — [ðə; ði][dɪs'gʌst]
If I said anything last it was a mere exclamation of disgust — the disgust
如果 我 说 任何事物 最后的 它 曾是 一个 仅仅 感叹 的 厌恶 — 这 厌恶
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
of an officer and gentleman .
的 一个 官 和 绅士 .

如果我最后说了什么，那也只是一声厌恶的感叹——一个军官和绅士的厌恶。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [wʊd] - [bi:; bi] [ˌbrɪgə'dɪr] .
I suppose you know something about our would - be Brigadier .
我 认为 你 知道 某物 关于 我们的 会 - 是 准将 .

我想你大概对我们这位未来的准将有所了解吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . ”
I suppose you think you know something about him . ”
我 认为 你 思考 你 知道 某物 关于 他 . ”

我猜你觉得自己很了解他吧。

“ [bet][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [ə'fɝ:md] ['wɔlis] .
“ Bet you I know all about him , ” affirmed Wallis .
“ 赌注 你 我 知道 全部 关于 他 , ” 确认 沃利斯 .

“我敢肯定我对他的一切都了如指掌，”沃利斯肯定地说。

“ [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tenθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] .
“ He enlisted in the Old Tenth as a common soldier .
“ 他 入伍 在 这 老的 第十 作为 一个 常见的 士兵 .

“他以普通士兵的身份加入了老第十团。”

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][bɪz] ,
Before he had been a week in camp they found that he knew his biz ,
前 他 有 到过 一个 星期 在 营 他们 成立 那 他 知道 他的 商业 ,

他到营地不到一周，他们就发现他很懂行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .
and they made him a sergeant .
和 他们 制成 他 一个 军士 .

他们让他当了中士。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Before	**we**	**started**	**for**	**the**	**field**	**the**	**Governor**	**got**	**his**	**eye**	**on**	**him**	**and**
前	我们	开始	为了	这	场地	这	州长	得到	他的	眼睛	在	他	和

[ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊˈtenənsi] .

shoved	**him**	**into**	**a**	**lieutenancy**	**.**
推搡	他	进入	一个	中尉	.

在我们出发前往球场之前，州长就注意到了他，并提拔他担任副官。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)l] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .

The	**first**	**battle**	**h'isted**	**him**	**to**	**a**	**captain**	**.**
这	第一的	战斗	-	他	到	一个	队长	.

第一场战斗就让他晋升为上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] — [bæŋ] ! [wɪz] !

And	**the**	**second**	**—**	**bang**	**!**	**whiz**	**!**
和	这	第二	—	砰	!	呼啸	!

第二声——砰！嗖！

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [laɪn][ænd; ənd] [fiːld]

he	**shot**	**up**	**to**	**colonel**	**right**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**everybody**	**,**	**line**	**and**	**field**
他	射击	向上	到	上校	正确的	超过	这	头部	的	大家	,	线	和	场地

.

:

·

他越过所有人的头顶，直接晋升为上校，包括前线和野战部队。

[ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tenθ] [ˈgrʌmbld] .

Nobody	**in**	**the**	**Old**	**Tenth**	**grumbled**	**.**
无人	在	这	老的	第十	咕哝	.

老第十区里没有人抱怨。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][bɪz] .

They	**saw**	**that**	**he**	**knew**	**his**	**biz**	**.**
他们	锯	那	他	知道	他的	商业	.

他们看出他很懂行。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

I	**know**	**all**	**about**	**him**	**.**
我	知道	全部	关于	他	.

我对他的情况了如指掌。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][bet] ? ”

What'll	**you**	**bet**	**?**	**”**
什么会	你	赌注	?	”

你敢打赌什么？

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [mæn] , [luːˈtenənt] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] , ”

“	**I'm**	**not**	**a**	**betting**	**man**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**except**	**in**	**a**	**friendly**	**game**	**of**	**poker**	**,**	**”**
“	我是	不是	一个	投注	男人	,	中尉	,	除了	在	一个	友好的	游戏	的	扑克	,	”

[said] [oʊld] [grʌmps] .

sighed	**Old**	**Grumps**	**.**
叹了口气	老的	脾气暴躁的人	.

“我不是个爱打赌的人，中尉，除非是和朋友玩玩扑克，”老顽固叹了口气。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˌbrɪgəˈdɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈmɜːrmər]

“	**You**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**your**	**Brigadier**	**,**	**”**	**he**	**added**	**in**	**a**	**sepulchral**	**murmur**
“	你	不	知道	任何事物	关于	你的	准将	,	”	他	额外	在	一个	墓穴	低语

,

,

,

“你对你的准将一无所知，”他用一种阴沉的低语补充道。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][æn; ən]['empti] [kæn'tiːn] .

the	echo	of	an	empty	canteen	.
这	回声	的	一个	空的	食堂	.

空荡荡的食堂里回荡着声音。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	I	have	only	been	in	this	brigade	a	month	,	and	I	know	more	than	you
“	我	有	仅有的	到过	在	这	旅	一个	月	,	和	我	知道	更多的	比	你

[duː] ,

do	,
做	,

“我加入这个旅才一个月，但我懂得比你多。”

[fɑːr] , ['veri] [fɑːr] [mɔːr] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

far	,	very	far	more	,	sorry	to	say	it	.
远的	,	非常	远的	更多的	,	对不起	到	说	它	.

远远不止如此，很遗憾这么说。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['klɜːrdʒimən] .

He's	a	reformed	clergyman	.
他是	一个	改革后的	牧师	.

他是一位改过自新的牧师。

['hiːz] [æn; ən] [ə'pɒstətaɪz] ['mɪnɪstər] .

He's	an	apostatized	minister	.
他是	一个	背教者	部长	.

他是一位背弃信仰的牧师。

” [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]

”	The	Colonel's	voice	as	he	said	this	was	solemn	and	sad	enough	to	do
”	这	上校的	嗓音	作为	他	说	这	曾是	庄严	和	伤心	足够的	到	做

['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌndərteɪkər] .

credit	to	an	undertaker	.
信用	到	一个	殡仪员	.

“上校说这话时的声音庄严肃穆，悲伤不已，简直堪比殡仪员。”

“ [its] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , ['wɔlis] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [diːp] [saɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli]

“	It's	a	bad	sort	,	Wallis	,	”	he	continued	,	after	another	deep	sigh	,	a	very	highly
“	它是	一个	坏的	种类	,	沃利斯	,	”	他	持续	,	后	其他	深的	叹	,	一个	非常	高度

['pɜːrfjuːmd][wʌn] ,

perfumed	one	,
香	一	,

“这是种不好的香水，沃利斯，”他继续说道，又深深地叹了口气，那叹息带着浓郁的香水味。

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrˌkiːpər] .

the	sigh	of	a	barkeeper	.
这	叹	的	一个	酒保	.

酒吧老板的叹息。

“ [wen] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [fɔːlz] , [hiː; hi] [fɔːlz] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr]

“	When	a	clergyman	falls	,	he	falls	for	life	and	eternity	,	like	a	woman	or
“	什么时候	一个	牧师	瀑布	,	他	瀑布	为了	生活	和	永恒	,	喜欢	一个	女士	或者

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

“当一名牧师堕落时，他堕落的将是今生和永恒，就像女人或天使一样。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['bækˌslɪdɪŋ] ['ʃepərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .

I	never	knew	a	backslidden	shepherd	to	come	to	good	.
我	绝不	知道	一个	背道而驰	牧羊人	到	来	到	好的	.

我从未见过哪个背道的牧羊人能改过自新。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [ˌhu:msoʊ'evər]
Sooner **or** **later** **he** **always** **goes** **to** **the** **devil** **,** **and** **takes** **down** **whomsoever**
俄克拉荷马或者 之后 他 总是 去 到 这 魔鬼 , 和 需要 向下 无论谁
[hæŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
hangs **to** **him** **.** **”**
悬挂 到 他 . ”

他迟早都会堕入地狱，并扳倒所有与他为敌的人。

“ ['hi:l] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [tenθ] , [ðen] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['wɔlis] .
“ **He'll** **take** **down** **the** **Old** **Tenth** **,** **then** **,** **”** **asserted** **Wallis** **.**
“ 地狱 拿 向下 这 老的 第十 , 然后 , ” 断言 沃利斯 .

“那么他就会扳倒老第十军团，”沃利斯断言道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **It** **hangs** **to** **him** **.**
“ 它 悬挂 到 他 .

“这取决于他。”

[bet] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][wʌn][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] . ”
Bet **you** **two** **to** **one** **he** **takes** **it** **along** **.** **”**
赌注 你 二 到 一 他 需要 它 沿着 . ”

我敢打赌，他肯定会带上它。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['ædʒʊtənt] ; ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [swɔ:r] ['gɪldɜ˞ˌsli:v] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **You're** **right** **,** **Adjutant** **;** **spoken** **like** **a** **soldier** **,** **”** **swore** **Gildersleeve** **,** **“** **And** **the**
“ 你是 正确的 , 副官 ; 说 喜欢 一个 士兵 , ” 发誓 吉尔德斯利夫 , “ 和 这
['blʌdi] [ˌfɔ:r'ti:nθ] , [tu:] .
Bloody **Fourteenth** **,** **too** **.**
血腥 第十四 , 也 .

“你说得对，副官；说话像个士兵，”吉尔德斯利夫发誓道，“还有血腥的第十四团。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pɪt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['eni]['redʒɪmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
It **will** **march** **into** **the** **burning** **pit** **as** **far** **as** **any** **regiment** **;** **and** **the** **whole**
它 将要 行进 进入 这 燃烧 坑 作为 远的 作为 任何 团 ; 和 这 所有的
[brɪ'geɪd] ,
brigade **,**
旅 ,

它将像任何一个团一样，冲进燃烧的深渊；整个旅，

[jes] , [sɜ:r] !
yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækˌslɪdɪŋ] ['ʃepərd] , [maɪ][gɑ:d] !
But **a** **backslidden** **shepherd** **,** **my** **God** **!**
但 一个 背道而驰 牧羊人 , 我的 上帝 !

我的天哪，一个背道的牧羊人！

[hæv; həv][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
Have **we** **come** **to** **that** **?**
有 我们 来 到 那 ?

我们已经走到这一步了吗?

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I **often** **say** **to** **myself** **,** **in** **the** **solemn** **hours** **of** **the** **night** **,**
我 经常 说 到 我 , 在 这 庄严 小时 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，我常常对自己说：

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] [deɪz] , - [greɪt] [skɔt] !
as **I** **remember** **my** **Sabbath** **-** **school** **days** **,** **'** **Great** **Scott** **!**
作为 我 记住 我的 安息日 - 学校 天 , - 伟大的 斯科特 !

当我回忆起我的主日学时光时，‘我的天哪！’

[hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?

have	we	come	to	that	?
有	我们	来	到	那	?

我们已经走到这一步了吗?

- [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈklɜːrdʒimən] !

'	A	reformed	clergyman	!
-	一个	改革后的	牧师	!

一位改过自新的牧师!

[æn; ən] [əˈpɒstətaɪz] [ˈmɪnɪstər] !

An	apostatized	minister	!
一个	背教者	部长	!

一位背弃信仰的牧师!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɔlis] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	of	it	,	Wallis	,	think	of	it	!
思考	的	它	,	沃利斯	,	思考	的	它	!

想想看，沃利斯，想想看!

[waɪ] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [waɪf] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Why	,	sir	,	his	very	wife	ran	away	from	him	.
为什么	,	先生	,	他的	非常	妻子	跑	离开	从	他	.

先生，为什么他的妻子都离他而去呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈberid] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bɔɪ] , ” [pərˈsuːd] [oʊld] [grʌmps] ,

They	had	but	just	buried	their	first	boy	,	”	pursued	Old	Grumps	,
他们	有	但	只是	埋葬	他们的	第一的	男生	,	”	追击	老的	脾气暴躁的人	,

“他们才刚刚埋葬了他们的第一个儿子,”老顽固继续说道。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .

his	hoarse	voice	sinking	to	a	whimper	.
他的	嘶哑	嗓音	下沉	到	一个	呜咽	.

他沙哑的声音渐渐低沉，最终变成呜咽。

“ [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈberiəl] - [pleɪs] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] .

“	They	drove	home	from	the	burial	-	place	,	where	lay	the	new	-	made	grave	.
“	他们	驾驶	家	从	这	葬礼	-	地方	,	在哪里	躺	这	新的	-	制成	严重	.

“他们从墓地开车回家，那里有一座新挖的坟墓。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] , [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

Arrived	at	their	door	,	he	got	out	and	extended	his	hand	to	help	her
到达的	在	他们的	门	,	他	得到	出去	和	扩展	他的	手	到	帮助	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

他走到他们家门口，下了车，伸出手去扶她出来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ]

Instead	of	accepting	,	instead	of	throwing	herself	into	his	arms	and	weeping
反而	的	接受	,	反而	的	投掷	她自己	进入	他的	武器	和	哭泣

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她没有接受，也没有扑进他的怀里痛哭流涕，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈdraɪvər] , [draɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðɚz]

she	turned	to	the	coachman	and	said	,	'	Driver	,	drive	me	to	my	father's
她	转向	到	这	马车夫	和	说	,	-	司机	,	驾驶	我	到	我的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她转向车夫说：“车夫，送我去我父亲家。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf] , ['wɔlis] .

'	That	was	the	end	of	their	wedded	life	,	Wallis	.
-	那	曾是	这	结尾	的	他们的	已婚	生活	,	沃利斯	.

"沃利斯，他们的婚姻生活就此结束了。"

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['æktʃuəli] [wept][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

"	The	Colonel	actually	wept	at	this	point	,	and	the	maudlin	tears	were	not
"	这	上校	实际上	哭泣	在	这	观点	,	和	这	感伤	眼泪	是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

altogether	insincere	.
共	虚伪的	.

"上校这时真的哭了，而且那感伤的眼泪并非完全是虚假的。"

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ]

His	own	wife	and	children	he	heartily	loved	,	and	remembered	them	now
他的	自己的	妻子	和	孩子们	他	衷心地	喜爱	,	和	记得	他们	现在

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['tendərnəs] .

with	honest	tenderness	.
和	诚实的	压痛	.

他深爱着自己的妻子和孩子，现在想起他们时依然充满真挚的温柔。

[æt; ət][hoʊm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['drɪŋkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ;

At	home	he	was	not	a	drinker	and	a	rough	;
在	家	他	曾是	不是	一个	饮酒者	和	一个	粗糙的	;

在家他不喝酒，也不粗鲁；

['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

only	amid	the	hardships	and	perils	of	the	field	.
仅有的	之中	这	艰辛	和	危险	的	这	场地	.

只有在艰苦危险的战场上才能做到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['wɔlis] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	That	was	the	end	of	it	,	Wallis	,	"	he	repeated	.
"	那	曾是	这	结尾	的	它	,	沃利斯	,	"	他	重复	.

"事情就到此为止了，沃利斯，"他重复道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] ?

"	And	what	was	it	while	it	lasted	?
"	和	什么	曾是	它	尽管	它	持续	?

"那么，在它持续的这段时间里，它究竟是什么呢？"

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən] [li:v] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ?

What	does	a	woman	leave	her	husband	for	?
什么	做	一个	女士	离开	她	丈夫	为了	?

女人为什么会离开丈夫?

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪnəs(ə)nt] [fɜ:rst] -

Why	does	she	separate	from	him	over	the	grave	of	her	innocent	first	-
为什么	做	她	分离	从	他	超过	这	严重	的	她	清白的	第一的	-

[bɔ:rn] ?

born	?
出生	?

她为何要在自己无辜长子的坟墓前与他分手?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['ri:z(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [gʊd] [wʌnz] .

There	are	twenty	reasons	,	but	they	must	all	of	them	be	good	ones	.
那里	是	二十	原因	,	但	他们	必须	全部	的	他们	是	好的	一个	.

理由有二十个，但每个理由都必须是充分的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɪnjən] , ['wɔlis] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] ,

I	am	sorry	to	give	it	as	my	decided	opinion	,	Wallis	,	in	perfect	confidence	,
我	是	对不起	到	给	它	作为	我的	决定	观点	,	沃利斯	,	在	完美的	信心	,

沃利斯，很抱歉我不得不这样表达我的最终意见，但我绝对信任你。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['wɑ:pɪŋ] [gʊd] [wʌnz] .
that they must all be whopping good ones .
那 他们 必须 全部 是 惊人的 好的 一个 .

它们肯定都是非常优秀的。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Well , that was the beginning ; only the beginning .
出色地 , 那 曾是 这 开始 ; 仅有的 这 开始 .

嗯，那只是个开始，仅仅是个开始。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]
After that he held on for a while , breaking the bread of life to a
后 那 他 握住 在 为了 一个 尽管 , 打破 这 面包 的 生活 到 一个
[skɪ'dædlɪŋ] [flɑ:k] ,
skedaddling flock ,
溜之大吉 群 ,

之后他坚持了一段时间，把生命的面包分给一群四散奔逃的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['boʊltɪd] .
and then he bolted .
和 然后 他 螺栓连接 .

然后他就拔腿就跑了。

[ðə; ði][nekst] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ,
The next known of him , three years later , he enlisted in your regiment ,
这 下一个 已知 的 他 , 三 年 之后 , 他 入伍 在 你的 团 ,

据我们所知，他下一次出现是在三年后，当时他加入了你们的部队。

[ə; eɪ][smɑ:rt][bʌt; bət] ['si:di] [rɪ'kru:t] , [smelɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['wɪski] . ”
a smart but seedy recruit , smelling strongly of whiskey . ”
一个 聪明的 但 肮脏的 招募 , 闻起来 强烈 的 威士忌酒 . ”

一个聪明但衣着邋遢的新兵，身上散发着浓烈的威士忌味。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [smelt] [hæf][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” ['grʌmbld] ['wɔlis] .
“ I wish I smelt half as strong of it myself , ” grumbled Wallis .
“ 我 希望 我 冶炼 一半 作为 强的 的 它 我 , ” 咕哝 沃利斯 .

“我真希望自己也能闻到一半那么浓烈的香味，”沃利斯抱怨道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][swɑ:mp]['fi:vər] . ”
“ It might keep out the swamp fever . ”
“ 它 可能 保持 出去 这 沼泽 发烧 . ”

“它或许能阻止沼泽热的传播。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kɑ:l] . [dʒɑ:n][dʒeɪmz] ['wɔldrən] , ” [kən'tɪnju:d] [oʊld] [grʌmps] ,
“ That's the true story of Col . John James Waldron , ” continued Old Grumps ,
“ 那就是 这 真的 故事 的 上校 . 约翰 詹姆斯 沃尔德伦 , ” 持续 老的 脾气暴躁的人 ,

“这就是约翰·詹姆斯·沃尔德伦上校的真实故事，”老顽固继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:mnələnt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][twɪn][tu:; tə]
with a groan which was very somnolent , as if it were a twin to
和 一个 呻吟 哪个 曾是 非常 嗜睡 , 作为 如果 它 是 一个 双 到
[ə; eɪ] [snɔ:r] .
a snore .
一个 鼾 .

他发出了一声呻吟，那呻吟声非常慵懒，仿佛是鼾声的孪生兄弟。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] . ”
“ That's the true story . ”
“ 那就是 这 真的 故事 . ”

“那是真实的故事。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['kɜ:rn(ə)l] ,

“	I	don't	believe	the	first	word	of	it	—	that	is	to	say	,	Colonel	,
“	我	不	相信	这	第一的	单词	的	它	—	那	是	到	说	,	上校	,

“我一个字都不信——也就是说，上校，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] — [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	you	have	been	misinformed	—	and	I'll	bet	you	two	to	one	on	it	.
我	思考	你	有	到过	被误导	—	和	患病的	赌注	你	二	到	一	在	它	.

我认为你被误导了——我敢打赌，胜率是二比一。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [drɪl] [ænd; ənd]

If	he	was	nothing	more	than	a	minister	,	how	did	he	know	drill	and
如果	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	部长	,	如何	做过	他	知道	钻头	和

['tæktɪks] ? ”

tactics	?	”
策略	?	”

如果他只是个牧师，他怎么会懂操练和战术呢?

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [went] [θru:] [west] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] , ['nɪrli] [θru:] .

“	Oh	,	I	forgot	to	say	he	went	through	West	Point	—	that	is	,	nearly	through	.
“	哦	,	我	忘了	到	说	他	去	通过	西方	观点	—	那	是	,	几乎	通过	.

“哦，我忘了说他上过西点军校——也就是说，几乎毕业了。”

[ðeɪ] ['grædʒueɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , ['wɔlis] . ”

They	graduated	him	in	his	third	year	by	the	back	door	,	Wallis	. ”
他们	毕业	他	在	他的	第三	年	经过	这	后退	门	,	沃利斯	. ”

“他们让他从后门毕业，当时他才大三，沃利斯。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Oh	,	that	was	it	,	was	it	?
“	哦	,	那	曾是	它	,	曾是	它	?

“哦，原来是这样啊？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

He	was	a	West	Pointer	,	was	he	?
他	曾是	一个	西方	指针	,	曾是	他	?

他毕业于西点军校，对吧?

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ɔtnt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'genst]

Well	,	then	,	the	backsliding	was	natural	,	and	oughtn't	to	count	against
出色地	,	然后	,	这	倒退	曾是	自然的	,	和	不应该	到	数数	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那么，这种退步是人之常情，不应该算作对他的不利因素。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['beni] ['heɪvənz] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['bækˌslaɪd] ['eniwer] ,

A	member	of	Benny	Haven's	church	has	a	right	to	backslide	anywhere	,
一个	成员	的	本尼	避风港	教会	有	一个	正确的	到	倒退	任何地方	,

本尼·海文教会的成员有权在任何地方背弃信仰。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

especially	as	the	Colonel	doesn't	seem	to	be	any	worse	than	some	of
尤其	作为	这	上校	不	似乎	到	是	任何	更糟	比	一些	的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

尤其是考虑到上校似乎并不比我们其他人更坏。

[hu:] ['hævnt] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [greɪs] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l] ,

who	haven't	fallen	from	grace	the	least	particle	,
WHO	还没有	倒下	从	优雅	这	至少	粒子	,

那些丝毫没有失去荣耀的人，

[bʌt; bət] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][stænd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

but	took	our	stand	at	the	start	just	where	we	are	now	.
但	采取	我们的	站立	在	这	开始	只是	在哪里	我们	是	现在	.

但我们从一开始就采取了和现在一样的立场。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [trʌmps] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

A	fellow	that	begins	with	a	handful	of	trumps	has	a	right	to	play	a
一个	同伴	那	开始	和	一个	少数	的	特朗普	有	一个	正确的	到	玩	一个

['rɪskɪ] [geɪm] . ”

risky	game	.	”
风险	游戏	.	”

一个手握几张王牌的人有权玩一场冒险的游戏。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [hɪm; ɪm] , ['wɔlɪs] .

“	I	know	what	euchered	him	,	Wallis	.
“	我	知道	什么	-	他	,	沃利斯	.

“我知道是什么害死了他，沃利斯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hænd]

It	was	the	old	Little	Joker	;	and	there's	another	of	the	same	on	hand
它	曾是	这	老的	小的	小丑	;	和	有	其他	的	这	相同的	在	手

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

那是老牌的“小丑”；现在又有一个一模一样的了。

“ [ɑːn][hænd] [wer] ?

“	On	hand	where	?
“	在	手	在哪里	?

“手边在哪里？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”

What	are	you	driving	at	,	Colonel	?	”
什么	是	你	驾驶	在	,	上校	?	”

上校，您到底想表达什么？

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	He	looks	like	a	boy	.
“	他	看起来	喜欢	一个	男生	.

他看起来像个男孩。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	mean	she	looks	like	a	boy	.
我	意思是	她	看起来	喜欢	一个	男生	.

我的意思是，她看起来像个男孩。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['wɔlɪs] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [bɪ'liːv] [tuː; tə][weɪt][ɑːn]

You	know	what	I	mean	,	Wallis	;	I	mean	the	boy	that	makes	believe	to	wait	on
你	知道	什么	我	意思是	,	沃利斯	;	我	意思是	这	男生	那	制作	相信	到	等待	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

沃利斯，你知道我的意思；我是指那个假装服侍他的男孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][kæmp] , [gɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	her	brother	is	in	camp	,	got	here	to	-	night	.
和	她	兄弟	是	在	营	,	得到	这里	到	-	夜晚	.

她哥哥也在营地里，今晚刚到。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['blʌdʃed] . ”

There'll	be	an	explanation	to	-	morrow	,	and	there'll	be	bloodshed	.	”
将会	是	一个	解释	到	-	明天	,	和	将会	是	流血事件	.	”

明天就会有结果，而且会发生流血事件。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [sed] ['wɔlis] ,

“	Good	-	night	,	Colonel	,	and	sleep	it	off	,	”	said	Wallis	,
“	好的	-	夜晚	,	上校	,	和	睡觉	它	离开	,	”	说	沃利斯	,

“晚安，上校，好好睡一觉吧。”沃利斯说道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['silili] [drʌŋk]

rising	from	the	side	of	a	man	whom	he	believed	to	be	sillily	drunk
上升	从	这	边	的	一个	男人	谁	他	相信	到	是	愚蠢地	醉

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

and	altogether	untrustworthy	.
和	共	不可信赖的	.

他从他认为醉得不省人事、完全不可信的男人身边站了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][get]['æftər][ðə; ði][rɛbz][æt; ət] [dɑːn] . ”

“	You	know	we	get	after	the	rebs	at	dawn	.	”
“	你	知道	我们	得到	后	这	叛军	在	黎明	.	”

“你知道我们会在黎明时分追击叛军。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [guː] - [naɪt] , ['ædʒʊtənt] — - - [juː; jʊ] , ” ['mʌmbld] [oʊld] [grʌmps] .

“	I	know	it	—	goo	-	night	,	Adjutant	—	gawbless	-	you	,	”	mumbled	Old	Grumps	.
“	我	知道	它	—	粘性物	-	夜晚	,	副官	—	-	-	你	,	”	喃喃自语	老的	脾气暴躁的人	.

“我知道了——晚安，副官——保佑你，”老顽固咕哝道。

“ [wiːl] [lɪk] [ðoʊz] [rɛbz] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

“	We'll	lick	those	rebs	,	won't	we	?
“	出色地	舔	那些	叛军	,	惯于	我们	?

“我们会打败那些叛军，对吧？”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

”	he	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [guː] - [naɪt] , [oʊl] ['feloʊ] , [æn; ən] - - .

“	Goo	-	night	,	ole	fellow	,	an	'	gawblessyou	.
“	粘性物	-	夜晚	,	奥莱	同伴	,	一个	-	-	.

“晚安，老伙计，愿上帝保佑你。”

” [ˌwerə'pɑːn] [oʊld] [grʌmps] [fel] [ə'sliːp] , ['veri] [əb'sɜːrdli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['lɪkər] , [wiː; wi] [ɪk'striːmli]

”	Whereupon	Old	Grumps	fell	asleep	,	very	absurdly	overcome	by	liquor	,	we	extremely
”	于是	老的	脾气暴躁的人	跌倒	睡着了	,	非常	荒谬地	克服	经过	酒	,	我们	极其

[rɪ'gret] [tuː; tə] [kən'siːd] ,

regret	to	concede	,
后悔	到	承认	,

“就在这时，老顽固醉倒了，荒唐地睡着了，我们非常遗憾地承认这一点。”

[bʌt; bət]['noʊbli] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli]['duːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .

but	nobly	sure	to	do	his	soldierly	duty	as	soon	as	he	should	awake	.
但	高贵地	当然	到	做	他的	军人	责任	作为	很快	作为	他	应该	醒	.

但他一定会在醒来后立即履行他的军人职责，这是他应尽的崇高责任。

['stʌmbliŋ] ['wɪrəli] - , ['wɔlis] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər]

Stumbling	wearily	blanketward	,	Wallis	found	his	Major	and	regimental	commander
踉跄	疲劳	-	,	沃利斯	成立	他的	主要的	和	团级	指挥官

, [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['gælənt] - ,

,	the	genial	and	gallant	Gahogan	,
,	这	和蔼可亲	和	英勇	-	,

沃利斯疲惫地跌跌撞撞地走向毯子，找到了他的少校兼团长，和蔼英勇的加霍根。

['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

slumbering	in	a	peace	like	that	of	the	just	.
沉睡	在	一个	和平	喜欢	那	的	这	只是	.

安然入睡，如同正义之士一般。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'nɪr] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər]

He	stretched	himself	anear	,	put	out	his	hand	to	touch	his	sabre	and	revolver
他	拉伸	他自己	靠近	,	放	出去	他的	手	到	触碰	他的	军刀	和	左轮手枪

,

,

,

他伸长手臂靠近，伸出手摸了摸他的军刀和左轮手枪。

[druː] [hɪz; ɪz] [keɪpt] [greɪt] - [koʊt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [muːvd] [wʌns] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

drew	his	caped	great	-	coat	over	him	,	moved	once	to	free	his	back	of	a
画	他的	披风	伟大的	-	外套	超过	他	,	已搬	一次	到	自由的	他的	后退	的	一个

[ruːt] [ɔːr] ['peb(ə)l] ,

root	or	pebble	,
根	或者	卵石	,

他拉起披风大衣盖住自己，挪动了一下身子，把背上卡住的树根或小石子拨开。

[glɑːnst] ['læŋgwɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['strʌglɪŋ] [stɑːr] , [θɔːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]

glanced	languidly	at	a	single	struggling	star	,	thought	for	an	instant	of
瞥了一眼	懒洋洋地	在	一个	单身的	挣扎	星星	,	想法	为了	一个	立即的	的

[hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌðər] ,

his	far	-	away	mother	,
他的	远的	-	离开	母亲	,

他懒洋洋地瞥了一眼一颗孤零零的、挣扎的星星，脑海中闪过一丝远方母亲的身影。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [slept] .

turned	his	head	with	a	sigh	and	slept	.
转向	他的	头	和	一个	叹	和	睡着了	.

他叹了口气，转过头去睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [tuː; tə] [daɪ] ;

In	the	morning	he	was	to	fight	,	and	perhaps	to	die	;
在	这	早晨	他	曾是	到	斗争	,	和	也许	到	死	;

早上他要去战斗，或许还会战死沙场；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vetərən] [wʌz; wəz] [tuː] ['siːznd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['taɪərd] , [tuː; tə] [maɪnd]

but	the	boyish	veteran	was	too	seasoned	,	and	also	too	tired	,	to	mind
但	这	男孩气	老将	曾是	也	经验丰富的	,	和	还	也	疲劳的	,	到	头脑

[ðæt] ;

that	;
那	;

但这位少年老将经验老道，而且也太累了，所以并不在意这些。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [maɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — ['neɪtʃɚz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] .

he	could	mind	but	one	thing	—	nature's	pleading	for	rest	.
他	可以	头脑	但	一	事物	—	自然的	恳求	为了	休息	.

他唯一在乎的只有一件事——大自然在恳求休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] - [greɪ] [dɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['spektrəli] ['ɪntuː]

In	the	iron	-	gray	dawn	,	while	the	troops	were	falling	dimly	and	spectrally	into
在	这	铁	-	灰色的	黎明	,	尽管	这	军队	是	坠落	依稀	和	光谱	进入

[laɪn] ,

line	,
线	,

在铁灰色的黎明中，当部队昏暗而幽灵般地列队时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ,

and	he	was	mounting	his	horse	to	be	ready	for	orders	,
和	他	曾是	安装	他的	马	到	是	准备好	为了	订单	,

他正翻身上马，准备听候差遣。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [gɪldɜ-sliːvz] ['drʌŋkən] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ænd; ənd]

he	remembered	Gildersleeve's	drunken	tale	concerning	the	commandant	,	and
他	记得	吉尔德斯利夫的	醉	故事	有关	这	指挥官	,	和

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

他想起了吉尔德斯利夫醉酒后讲述的关于指挥官的故事，便大笑起来。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ([ə; eɪ] ['sɪlvən] ['riːdʒən] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ]

But	turning	his	face	toward	brigade	headquarters	(	a	sylvan	region	marked	out	by
但	转弯	他的	脸	朝向	旅	总部	(	一个	森林	地区	标记	出去	经过

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk]) ,

the	branches	of	a	great	oak	)	,
这	分支	的	一个	伟大的	橡木	)	,

但他转过脸，看向旅部（一片由一棵大橡树的枝干构成的林地），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kæptənz]

he	was	surprised	to	see	a	strange	officer	,	a	fair	young	man	in	captain's
他	曾是	惊讶	到	看	一个	奇怪的	官	,	一个	公平的	年轻的	男人	在	船长的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他惊讶地看到一个陌生的军官，一个穿着上尉制服的英俊年轻男子。

['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

riding	slowly	toward	it	.
骑术	缓慢地	朝向	它	.

缓缓地向它骑去。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['brʌðər] ?

“	Is	that	the	boy's	brother	?
“	是	那	这	男孩们	兄弟	?

“那是男孩的哥哥吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

”	he	said	to	himself	;	and	in	the	next	instant	he	had	forgotten	the
”	他	说	到	他自己	;	和	在	这	下一个	立即的	他	有	被遗忘的	这

[hoʊl] ['sʌbdʒekt] ;

whole	subject	;
所有的	主题	;

”他自言自语道；下一刻，他就把这件事完全忘了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

it	was	time	to	form	and	present	the	regiment	.
它	曾是	时间	到	形式	和	展示	这	团	.

是时候组建并展示这支部队了。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tæp][ʌv; əv] [drʌm] [ðə; ði] [smɔːl] ,

Quietly	and	without	tap	of	drum	the	small	,
悄悄	和	没有	轻敲	的	鼓	这	小的	,

安静地，没有鼓声，小.....

['bæt(ə)l] - [wɔːrn] [bə'tæljənz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bivuːæks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

battle	-	worn	battalions	filed	out	of	their	bivouacs	into	the	highway	,
战斗	-	磨损	营	已提交	出去	的	他们的	露营地	进入	这	公路	,

饱经战火的部队从营地鱼贯而出，踏上公路。

['ɔːrdərd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

ordered	arms	and	waited	for	the	word	to	march	.
订购	武器	和	等待	为了	这	单词	到	行进	.

订购了武器，等待行军命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ðə; ði] [fiːld] - ['piːsɪz] ['trʌndld] ['sloʊli] ['æftər] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ɪn] [rɪr]

With	a	dull	rumble	the	field	-	pieces	trundled	slowly	after	,	and	halted	in	rear
和	一个	乏味的	隆隆	这	场地	-	件	隆隆地	缓慢地	后	,	和	停止	在	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

of	the	infantry	.
的	这	步兵	.

伴随着沉闷的隆隆声，野战炮缓缓地跟在后面，停在了步兵的后方。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [trɔtid] [ɔːf] [sər'kjuːɪtəsli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd][ɪn]

The	cavalry	trotted	off	circuitously	through	the	fields	,	emerged	upon	a	road	in
这	骑兵	小跑	离开	迂回地	通过	这	字段	,	出现	之上	一个	路	在

[æd'væns] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['hɔːltɪd] ,

advance	and	likewise	halted	,
进步	和	同样地	停止	,

骑兵们绕着田野小跑而去，来到前方的一条道路上，也停了下来。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

all	but	a	single	company	,	which	pushed	on	for	half	a	mile	,
全部	但	一个	单身的	公司	,	哪个	推动	在	为了	一半	一个	英里	,

除了一个公司之外，其余公司都继续前进了半英里。

['spredɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] .

spreading	out	as	it	went	into	a	thin	line	of	skirmishers	.
传播	出去	作为	它	去	进入	一个	薄的	线	的	散兵游勇	.

逐渐散开，变成一列细长的散兵线。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd]

Meanwhile	a	strange	interview	took	place	near	the	great	oak	which	had	sheltered
同时	一个	奇怪的	面试	采取	地方	靠近	这	伟大的	橡木	哪个	有	避难所

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] .

brigade	headquarters	.
旅	总部	.

与此同时，在曾庇护旅部的大橡树附近，发生了一起奇怪的采访。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːfɪsər] , [huːm] ['wɔlis] [hæd; həd]['noʊtɪd] , [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	unknown	officer	,	whom	Wallis	had	noted	,	approached	it	,
作为	这	未知	官	,	谁	沃利斯	有	著名的	,	接近	它	,

当沃利斯注意到的那位身份不明的军官走近它时，

[kɑːl] . ['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .

Col	.	Waldron	was	standing	by	his	horse	ready	to	mount	.
上校	.	沃尔德伦	曾是	常设	经过	他的	马	准备好	到	山	.

沃尔德伦上校站在马旁，准备上马。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , ['ferli] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

The	commandant	was	a	man	of	medium	size	,	fairly	handsome	in	person
这	指挥官	曾是	一个	男人	的	中等的	尺寸	,	相当	英俊的	在	人

[ænd; ənd] [fitʃər] ,

and	features	,
和	特征	,

指挥官身材中等，相貌英俊，五官端正。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	apparently	about	twenty	-	eight	years	of	age	.
和	显然	关于	二十	-	八	年	的	年龄	.

而且看起来大约二十八岁。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊvər]

Perhaps	it	was	the	singular	breadth	of	his	forehead	which	made	the	lower
也许	它	曾是	这	单数	宽度	的	他的	前额	哪个	制成	这	降低

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [slaɪt] [ænd; ənd] ['femənɪn] .

part	of	his	face	look	so	unusually	slight	and	feminine	.
部分	的	他的	脸	看	所以	异常地	轻微	和	女性	.

或许正是他宽阔的额头，才使得他脸部的下半部分看起来异常纤细柔美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk]['heɪz(ə)l] , [æz; əz] [klɪr] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['tendər][æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] ,

His	eyes	were	dark	hazel	,	as	clear	,	brilliant	,	and	tender	as	a	girl's	,
他的	眼睛	是	黑暗的	榛	,	作为	清除	,	杰出的	,	和	投标	作为	一个	女孩们	,

他的眼睛是深褐色的，像少女的眼睛一样清澈、明亮、温柔。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛnsɪvˌnɛs] [wɪtʃ] [siːmd] [bəuθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

and	brimming	full	of	a	pensiveness	which	seemed	both	loving	and	melancholy
和	充满	满的	的	一个	沉思	哪个	似乎	两个都	爱	和	忧郁

.

:

.

字里行间充满了沉思，既充满爱意，又略带忧伤。

[fjuː] ['pɝːsənz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fjuː] ['wɪmɪn] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['evər] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd]

Few	persons	,	at	all	events	few	women	,	who	looked	upon	him	ever	looked	beyond
很少	人	,	在	全部	活动	很少	女性	,	WHO	看起来	之上	他	曾经	看起来	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

很少有人，尤其是女人，会去看他的眼睛以外的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['kaʊntənəns] ['veri] [streɪndʒ] .

They	were	very	fascinating	,	and	in	a	man's	countenance	very	strange	.
他们	是	非常	迷人	,	和	在	一个	男人的	面容	非常	奇怪的	.

它们非常迷人，但从男人的面容来看，却又非常奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] ['pæʃənət] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk]

They	were	the	kind	of	eyes	which	reveal	passionate	romances	,	and	which	make
他们	是	这	种类	的	眼睛	哪个	揭示	热情的	浪漫故事	,	和	哪个	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那是一双能流露出炽热爱情，并促成爱情的眼神。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [fer] -

By	his	side	stood	a	boy	,	a	singularly	interesting	and	beautiful	boy	,	fair	-
经过	他的	边	站立	一个	男生	,	一个	单独地	有趣的	和	美丽的	男生	,	公平的	-

['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

haired	and	blue	-	eyed	,
头发	和	蓝色的	-	眼睛	,

他身边站着一个男孩，一个格外有趣又漂亮的男孩，金发碧眼。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn]['kʌlər] .

and	delicate	in	color	.
和	精美的	在	颜色	.

颜色柔和淡雅。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

When	this	boy	saw	the	stranger	approach	he	turned	as	pale	as	marble	,
什么时候	这	男生	锯	这	陌生人	方法	他	转向	作为	苍白	作为	大理石	,

男孩看到陌生人走近，脸色瞬间变得像大理石一样苍白。

[slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gru:p]
slid **away** **from** **the** **brigade** **commander's** **side** **,** **and** **disappeared** **behind** **a** **group**
滑行 离开 从 这 旅 指挥官的 边 , 和 消失 在后面 一个 团体
[ʌv; əv] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ɔ:rdərˌli:z] .
of **staff** **officers** **and** **orderlies** **.**
的 职员 警官 和 勤杂工 .

他从旅长身边滑开，消失在一群参谋军官和勤务兵身后。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['deθli] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]
The **new** **-** **comer** **also** **became** **deathly** **white** **as** **he** **glanced** **after** **the** **retreating**
这 新的 - 角 还 成为 致命的 白色的 作为 他 瞥了一眼 后 这 撤退
[ju:θ] .
youth **.**
青年 .

新来的人回头望去，目光也变得惨白如纸。

[ðen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ['slaɪtli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] ,
Then **he** **dismounted** **,** **touched** **his** **cap** **slightly** **and** **,** **as** **if** **mechanically** **,**
然后 他 下马 , 感动 他的 帽 轻微地 和 , 作为 如果 机械地 ,
[əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
advanced **a** **few** **steps** **,**
先进的 一个 很少 步骤 ,

然后他下了马，轻轻摸了摸帽子，仿佛机械地向前走了几步。

[ænd; ənd] [sed] ['hɔ:rsli] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ['wɔldrən] .
and **said** **hoarsely** **,** **“** **I** **believe** **this** **is** **Colonel** **Waldron** **.**
和 说 沙哑地 , “ 我 相信 这 是 上校 沃尔德伦 .

他沙哑地说：“我相信这位是沃尔德伦上校。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['fɪts] [hju:] , [ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['deləwɛə] .
I **am** **Captain** **Fitz** **Hugh** **,** **of** **the** **—** **th** **Delaware** **.**
我 是 队长 菲茨 休 , 的 这 — th 特拉华州 .

我是特拉华州第——团的菲茨·休上尉。

” ['wɔldrən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] , [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ænd; ənd]
” **Waldron** **put** **his** **hand** **to** **his** **revolver** **,** **withdrew** **it** **instantaneously** **,** **and**
” 沃尔德伦 放 他的 手 到 他的 左轮手枪 , 退出 它 瞬间 , 和
[stʊd] ['moʊʃnləs] .
stood **motionless** **.**
站立 静止不动 .

沃尔德伦把手放在左轮手枪上，瞬间又抽了回来，一动不动地站在那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ]['redʒɪmənt] , ['kɜ:rn(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] ['fɪts] [hju:] ,
“ **I** **am** **on** **leave** **of** **absence** **from** **my** **regiment** **,** **Colonel** **,** **”** **continued** **Fitz** **Hugh** **,**
“ 我 是 在 离开 的 缺席 从 我的 团 , 上校 , ” 持续 菲茨 休 ,

“上校，我已从我的部队休假，”菲茨·休继续说道。

['spi:kɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
speaking **now** **with** **an** **elaborate** **ceremoniousness** **of** **utterance** **significant** **of** **a**
请讲 现在 和 一个 精心制作的 仪式感 的 发声 重要的 的 一个
['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [sə'pres] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
struggle **to** **suppress** **violent** **emotion** **.**
斗争 到 压制 暴力 情感 .

现在说话时语气庄重而正式，这表明他正在努力压抑强烈的情绪。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **I** **suppose** **you** **can** **understand** **why** **I** **made** **use** **of** **it** **in** **seeking** **you** **.**
“ 我 认为 你 能 理解 为什么 我 制成 使用 的 它 在 寻求 你 .

“我想你应该能理解我为什么用它来寻找你。”

" ['wɔldrən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
" **Waldron** **hesitated** **;** **he** **stood** **gazing** **at** **the** **earth** **with** **the** **air** **of**
" 沃尔德伦 犹豫了一下 ; 他 站立 凝视 在 这 地球 和 这 空气 的
[wʌn] [hu:] [rɪ'pres] [di:p] [peɪn] ;
one **who** **represses** **deep** **pain** **;**
一 WHO 抑制 深的 疼痛 ;

沃尔德伦犹豫了一下；他站在那里，凝视着大地，神情中透着深深的痛苦；

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] :
at **last** **,** **after** **a** **profound** **sigh** **,** **he** **raised** **his** **eyes** **and** **answered** **:**
在 最后的 , 后 一个 深刻的 叹 , 他 提高 他的 眼睛 和 回答 :

最后，他长叹一声，抬起头回答道：

" ['kæptɪn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
" **Captain** **,** **we** **are** **on** **the** **eve** **of** **a** **battle** **.**
" 队长 , 我们 是 在 这 前夕 的 一个 战斗 .

"队长，我们即将迎来一场战斗。"

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ]['pʌblɪk] ['du:tiz] [fɜ:rst] .
I **must** **attend** **to** **my** **public** **duties** **first** **.**
我 必须 出席 到 我的 民众 职责 第一的 .

我必须先履行我的公务。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [ə'fer] . "
After **the** **battle** **we** **will** **settle** **our** **private** **affair** **.** **"**
后 这 战斗 我们 将要 定居 我们的 私人的 事务 . "

战斗结束后，我们会解决我们的私事。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:rn(ə)l] . "
" **There** **is** **but** **one** **way** **to** **settle** **it** **,** **Colonel** **.** **"**
" 那里 是 但 一 方式 到 定居 它 , 上校 . "

"上校，解决这个问题只有一个办法。"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **You** **shall** **have** **your** **way** **if** **you** **will** **.**
" 你 将 有 你的 方式 如果 你 将要 .

"如果你愿意，你就会如愿以偿。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
You **shall** **do** **what** **you** **will** **.**
你 将 做 什么 你 将要 .

你想做什么就做什么。

[aɪ]['oʊnli][æsk] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
I **only** **ask** **what** **good** **will** **it** **do** **to** **her** **?** **"**
我 仅有的 问 什么 好的 将要 它 做 到 她 ? "

我只想知道，这样做对她有什么好处?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kɜ:rn(ə)l] , " ['wɪspəd] ['fɪts] [hju:] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ]
" **It** **will** **do** **good** **to** **me** **,** **Colonel** **,** **"** **whispered** **Fitz** **Hugh** **,** **suddenly** **turning**
" 它 将要 做 好的 到 我 , 上校 , " 低声说道 菲茨 休 , 突然 转弯
['krɪmz(ə)n] .
crimson **.**
赤红 .

"这对我有好处，上校，"菲茨·休低声说道，脸突然涨得通红。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌem 'i:] .
" **You** **forget** **me** **.**
" 你 忘记 我 .

你把我忘了。

" [wɔːldrənz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [flʌʃt] ,
" **Waldron's face also flushed ,**
" 沃尔德伦的 脸 还 酡 ,

沃尔德伦的脸也涨红了，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['spɑːrk(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]
and an angry sparkle shot from under his lashes in reply to this
和 一个 生气的 火花 射击 从 在下面 他的 睫毛 在 回复 到 这
['ʌtərəns] [ʌv; əv] [heɪt] ,
utterance of hate ,
发声 的 恨 ,

听到这番充满仇恨的话语，他眼睑下闪过一丝愤怒的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but it died out in an instant .
但 它 死亡 出去 在 一个 立即的 .

但它瞬间就消失了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have done a wrong , and I will accept the consequences , " he said .
" 我 有 完毕 一个 错误的 , 和 我 将要 接受 这 结果 , " 他 说 .

"我做错了事，我会承担后果，"他说。

" [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
" I pledge you my word that I will be at your disposal if I survive the battle
" 我 保证 你 我的 单词 那 我 将要 是 在 你的 处理 如果 我 存活 这 战斗
.
:
.

"我向你保证，如果我能活过这场战斗，我将听候你的差遣。"

[wer] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][rɪ'meɪn] ['miːnwaɪl] ? "
Where do you propose to remain meanwhile ? "
在哪里 做 你 提出 到 保持 同时 ? "

你打算暂时住在哪里?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] , [sɜːr] .
" I will take the same chance , sir .
" 我 将要 拿 这 相同的 机会 , 先生 .

"先生，我愿意承担同样的风险。"

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌem 'iː] . "
I propose to do my share in the fighting if you will use me . "
我 提出 到 做 我的 分享 在 这 斗争 如果 你 将要 使用 我 . "

"如果你们需要我，我愿意在战斗中尽我所能。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .
" I am short of staff officers .
" 我 是 短的 的 职员 警官 .

"我人手不足。"

[wɪl] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ][eɪd] ? "
Will you act as my aid ? "
将要 你 行为 作为 我的 援助 ? "

你愿意做我的助手吗?

" [aɪ] [wɪl] , ['kɜːrn(ə)l] , " [boʊd] ['fɪts] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] ,
" I will , Colonel , " bowed Fitz Hugh , with a glance which expressed surprise ,
" 我 将要 , 上校 , " 鞠躬 菲茨 休 , 和 一个 瞥一眼 哪个 表达 惊喜 ,

"我愿意，上校。"菲茨·休鞠躬说道，眼神中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] .

and	perhaps	admiration	,	at	this	confidence	.
和	也许	钦佩	,	在	这	信心	.

或许还有对这种自信的钦佩。

['wɔldrən] [tɜːrnd] , ['bekənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən]

Waldron	turned	,	beckoned	his	staff	officers	to	approach	,	and	said	,	"	Gentlemen
沃尔德伦	转向	,	招手	他的	职员	警官	到	方法	,	和	说	,	"	先生们

,

,

,

沃尔德伦转过身，示意他的参谋军官们上前，说道："先生们，

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['fɪts] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — [tiː 'eɪtʃ] ['deləwɛə] .

this	is	Captain	Fitz	Hugh	of	the	—	th	Delaware	.
这	是	队长	菲茨	休	的	这	—	th	特拉华州	.

这是特拉华州第——号的菲茨·休上尉。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ][eɪd]

He	has	volunteered	to	join	us	for	the	day	,	and	will	act	as	my	aid
他	有	自愿	到	加入	我们	为了	这	天	,	和	将要	行为	作为	我的	援助

.

:

·

他自愿加入我们一天的工作，并将担任我的助手。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]

And	now	,	Captain	,	will	you	ride	to	the	head	of	the	column	and	order
和	现在	,	队长	,	将要	你	骑	到	这	头	的	这	柱子	和	命令

[ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] ?

it	forward	?
它	向前	?

现在，队长，请你骑马到队伍最前面，下令前进！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [drʌm] - [biːt] [ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] .

There	will	be	no	drum	-	beat	and	no	noise	.
那里	将要	是	不	鼓	-	打	和	不	噪音	.

不会有鼓声，也不会有噪音。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər]

When	you	have	given	your	order	and	seen	it	executed	,	you	will	wait	for
什么时候	你	有	给定	你的	命令	和	已见	它	执行	,	你	将要	等待	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当你下达命令并看到命令执行完毕后，你再等我。

" ['fɪts] [hjuː] [sə'luːtɪd] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

"	Fitz	Hugh	saluted	,	sprang	into	his	saddle	and	galloped	away	.
"	菲茨	休	敬礼	,	弹簧	进入	他的	鞍	和	疾驰	离开	.

菲茨·休敬了个礼，跳上马鞍，飞奔而去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn]['saɪləntli] [tɔːrd] [ɪts] ['blʌdi]

A	few	minutes	later	the	whole	column	was	plodding	on	silently	toward	its	bloody
一个	很少	分钟	之后	这	所有的	柱子	曾是	缓慢地	在	默默	朝向	它是	血腥

[goʊl] .

goal	.
目标	.

几分钟后，整个队伍默默地朝着血腥的目标艰难行进。

[tuː; tə][ə; eɪ][səˈvɪliən] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

To	a	civilian	,	unaccustomed	to	scenes	of	war	,
到	一个	平民	,	不习惯	到	场景	的	战争	,

对于一个不习惯战争场面的平民来说，

[ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

the	tranquillity	of	these	men	would	have	seemed	very	wonderful	.
这	宁静	的	这些	男人	会	有	似乎	非常	精彩的	.

这些男人的宁静祥和在当时看来一定非常美好。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd] [rɔː] [pɔːrk][ʌv; əv]

Many	of	the	soldiers	were	still	munching	the	hard	bread	and	raw	pork	of
许多	的	这	士兵	是	仍然	咀嚼	这	难的	面包	和	生的	猪肉	的

[ðer; ðər] ['miːgər] ['brekfəsts] ,

their	meagre	breakfasts	,
他们的	微薄	早餐	,

许多士兵还在啃着他们那点可怜的早餐——硬面包和生猪肉。

[ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] [ðə; ði] [deɪ]

or	drinking	the	cold	coffee	with	which	they	had	filled	their	canteens	the	day
或者	喝	这	寒冷的	咖啡	和	哪个	他们	有	已填	他们的	食堂	这	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

或者喝着前一天装满水壶的冷咖啡。

['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɔːr] [fiːt]

Many	more	were	chatting	in	an	undertone	,	grumbling	over	their	sore	feet
许多	更多的	是	聊天	在	一个	底色	,	抱怨	超过	他们的	疮	脚

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'kʌmfɪts] ,

and	other	discomfits	,
和	其他	不适	,

还有许多人低声交谈，抱怨着脚痛和其他不适。

['tʃæfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

chaffing	each	other	,	and	laughing	.
摩擦	每个	其他	,	和	笑	.

互相挖苦，然后大笑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [greɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kwaɪətli] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]

The	general	bearing	,	however	,	was	grave	,	patient	,	quietly	enduring	,	and	one
这	一般的	轴承	,	然而	,	曾是	严重	,	病人	,	悄悄	持久	,	和	一

[maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['stɑːlɪd] .

might	almost	say	stolid	.
可能	几乎	说	沉稳	.

然而，他整体的神态严肃、耐心、默默忍耐，甚至可以说有些沉稳。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] ,

You	would	have	said	,	to	judge	by	their	expressions	,
你	会	有	说	,	到	法官	经过	他们的	表达式	,

从他们的表情来看，你会说：

[ðæt] [ðiːz] ['sʌnbɜːrnd] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

that	these	sunburned	fellows	were	merely	doing	hard	work	,	and	thoroughly
那	这些	晒伤	伙伴们	是	仅仅	正在做	难的	工作	,	和	彻底

['kɑːmənpleɪs] [wɜːrk] ,

commonplace	work	,
平凡	工作	,

这些晒得通红的家伙只不过是在干苦力，而且是极其普通的苦力活而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

without	a	prospect	of	adventure	,	and	much	less	of	danger	.
没有	一个	前景	的	冒险	,	和	很多	较少的	的	危险	.

没有冒险的可能，危险也少得多。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmnəs] , [soʊ]['bruːt(ə)l][pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	explanation	of	this	calmness	,	so	brutal	perhaps	to	the	eye	of	a
这	解释	的	这	平静	,	所以	野蛮	也许	到	这	眼睛	的	一个

['sensətɪv] [soʊl] ,

sensitive	soul	,
敏感的	灵魂	,

这种平静的解释，在敏感的灵魂看来或许如此残酷：

[laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vetərənz] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] ,

lies	mainly	in	the	fact	that	they	were	all	veterans	,	the	survivors	of	marches	,
谎言	主要	在	这	事实	那	他们	是	全部	退伍军人	,	这	幸存者	的	游行	,

主要原因在于他们都是老兵，都是行军的幸存者。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['mælədi] , ['siːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bætlz] .

privations	,	maladies	,	sieges	,	and	battles	.
匮乏	,	疾病	,	围攻	,	和	战斗	.

匮乏、疾病、围城和战争。

[nɑːt][ə; eɪ]['redʒɪmənt]['prez(ə)nt] ['nʌmbərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz]

Not	a	regiment	present	numbered	four	hundred	men	,	and	the	average	was
不是	一个	团	展示	编号	四	百	男人	,	和	这	平均的	曾是

[nɑːt] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] .

not	above	three	hundred	.
不是	多于	三	百	.

参战的团中没有一个团的人数达到四百人，平均人数不超过三百人。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] -

The	whole	force	,	including	artillery	and	cavalry	,	might	have	been	about	twenty	-
这	所有的	力量	,	包括	炮兵	和	骑兵	,	可能	有	到过	关于	二十	-

[faɪv] ['hʌndrəd] ['seɪbərz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] .

five	hundred	sabres	and	bayonets	.
五	百	军刀	和	刺刀	.

整个部队，包括炮兵和骑兵，可能有两千五百把马刀和刺刀。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['wɔldrən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	the	march	Waldron	fell	into	the	rear	of	his	staff	and
在	这	开始	的	这	行进	沃尔德伦	跌倒	进入	这	后部	的	他的	职员	和

['maʊntɪd] ['ɔːrdərˌliːz] .

mounted	orderlies	.
安装	勤杂工	.

行军开始时，沃尔德伦落到了他的参谋人员和骑兵的队伍的后方。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['fɪts] [hjuː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ]

Then	the	boy	who	had	fled	from	Fitz	Hugh	dropped	out	of	the	tramping
然后	这	男生	WHO	有	逃亡	从	菲茨	休	掉落	出去	的	这	徒步旅行

['eskɔːrt] ,

escort	,
护送	,

然后，那个从菲茨休那里逃出来的男孩退出了徒步旅行队伍。

[ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	rode	up	to	his	side	.
和	骑	向上	到	他的	边	.

然后骑马来到他身边。

“ [wel] , ['tʃɑ:rli] , ” [sed] ['wɔldrən] ,
“ Well , Charlie , ” said Waldron ,
“ 出色地 , 查理 , ” 说 沃尔德伦 ,

“好吧，查理，”沃尔德伦说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jet] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ]
casting a pitying glance at the yet pallid face and anxious eyes of the youth
铸件 一个 怜悯 瞥一眼 在 这 然而 苍白 脸 和 焦虑的 眼睛 的 这 青年
,
,
,

他怜悯地瞥了一眼那年轻人苍白的脸庞和焦虑的眼神，

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] .
“ you have had a sad fright .
“ 你 有 有 一个 伤心 惊吓 .

你受到了极大的惊吓。

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
I make you very miserable . ”
我 制作 你 非常 悲惨的 . ”

我让你非常痛苦。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌju: 'es][æt; ət][læst] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['tʃɑ:rli] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [sə'prænoʊ] [vɔɪs]
“ He has found us at last , ” murmured Charlie in a tremulous soprano voice
“ 他 有 成立 我们 在 最后的 , ” 低声说道 查理 在 一个 颤抖的 女高音 嗓音
.
:
.

“他终于找到我们了，”查理用颤抖的女高音低声说道。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ We are to talk to - morrow .
“ 我们 是 到 讲话 到 - 明天 .

“我们明天要谈。”

[hi:; hi][ækts][æz; əz][maɪ] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə] - [deɪ] .
He acts as my aide - de - camp to - day .
他 行为 作为 我的 助手 - 德 - 营 到 - 天 .

他今天担任我的副官。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['frendli] . ”
I ought to tell you frankly that he is not friendly . ”
我 应该 到 告诉 你 坦率地说 那 他 是 不是 友好的 . ”

我必须坦白地告诉你，他并不友善。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [said] ['tʃɑ:rli] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] .
“ Of course , I knew it , ” sighed Charlie , while the tears fell .
“ 的 课程 , 我 知道 它 , ” 叹了口气 查理 , 尽管 这 眼泪 跌倒 .

“我当然知道，”查理叹了口气，泪水夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] — [wʌn] [mɔ:r] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pæs] .
“ It is only one more trouble — one more danger , and perhaps it may pass .
“ 它 是 仅有的 一 更多的 麻烦 — 一 更多的 危险 , 和 也许 它 可能 经过 .

“这只是又一个麻烦——又一个危险，也许它会过去。”

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [pæst] . ”

So	many	have	passed	.	”
所以	许多	有	通过了	.	”

太多人去世了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	tell	him	anything	to	quiet	him	?
“	做过	你	告诉	他	任何事物	到	安静的	他	?

你有没有跟他说什么让他安静下来?

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ? ”

Did	you	tell	him	that	we	were	married	?	”
做过	你	告诉	他	那	我们	是	已婚	?	”

你告诉他我们已经结婚了吗?

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mærid] [jet] , ['tʃɑːrli] .

“	But	we	are	not	married	yet	,	Charlie	.
”	但	我们	是	不是	已婚	然而	,	查理	.

“但是我们还没有结婚，查理。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [aɪ] [hoʊp] . ”

We	shall	be	,	I	hope	.	”
我们	将	是	,	我	希望	.	”

我希望如此。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

“	But	you	ought	to	have	told	him	that	we	were	.
”	但	你	应该	到	有	讲述	他	那	我们	是	.

但你应该告诉他我们就是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [mæd] .

It	might	stop	him	from	doing	something	—	mad	.
它	可能	停止	他	从	正在做	某物	—	疯狂的	.

这或许能阻止他做出疯狂的事。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ?

Why	didn't	you	tell	him	so	?
为什么	没有	你	告诉	他	所以	?

你为什么不告诉他?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	didn't	you	think	of	it	?	”
为什么	没有	你	思考	的	它	?	”

你为什么没想到呢?

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

“	My	dear	little	child	,	we	are	about	to	have	a	battle	.
”	我的	亲爱的	小的	孩子	,	我们	是	关于	到	有	一个	战斗	.

“我亲爱的小宝贝，我们即将迎来一场战斗。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	like	to	carry	some	honor	and	truth	into	it	.	”
我	应该	喜欢	到	携带	一些	荣誉	和	真相	进入	它	.	”

我希望这件事能带有一定的荣誉感和真实性。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] , [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'piːzd] .

“	Where	is	he	?	”	continued	Charlie	,	unconvinced	and	unappeased	.
”	在哪里	是	他	?	”	持续	查理	,	不信服	和	未平息	.

“他在哪儿？”查理继续问道，语气中仍存疑虑，并不满意。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I	want	to	see	him	.
”	我	想	到	看	他	.

“我想见他。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ?

Is	he	at	the	head	of	the	column	?
是	他	在	这	头	的	这	柱子	?

他是不是队伍的最前面?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] .

I	want	to	speak	to	him	,	just	one	word	.
我	想	到	说话	到	他	,	只是	一	单词	.

我想跟他说句话，就一句话。

[hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

He	won't	hurt	me	.
他	惯于	伤害	我	.

他不会伤害我。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spɜːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːnwərd] .

"	She	suddenly	spurred	her	horse	,	wheeled	into	the	fields	,	and	dashed	onward	.
"	她	突然	受到刺激	她	马	,	带轮子的	进入	这	字段	,	和	虚线	向前	.

她突然策马扬鞭，转身冲进田野，飞奔而去。

['fɪts] [hjuː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɑːmbərli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

Fitz	Hugh	was	lounging	in	his	saddle	,	and	sombrely	surveying	the	passing
菲茨	休	曾是	休闲	在	他的	鞍	,	和	忧郁地	测量	这	通过

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

菲茨·休懒洋洋地躺在马鞍上，神情阴郁地打量着经过的队伍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	she	galloped	up	to	him	.
什么时候	她	疾驰	向上	到	他	.

她策马奔向他。

“ ['kærəl] !

“	Carrol	!
“	卡罗尔	!

“卡罗尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	she	said	,	in	a	choked	voice	,	reining	in	by	his	side	,
"	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	,	缰绳	在	经过	他的	边	,

她哽咽着说，一边走到他身边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	leaning	forward	to	touch	his	sleeve	.
和	倾斜	向前	到	触碰	他的	袖子	.

他向前倾身，摸了摸自己的袖子。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['daʊnraɪt]

He	threw	one	glance	at	her	—	a	glance	of	aversion	,	if	not	of	downright
他	扔	一	瞥一眼	在	她	—	一个	瞥一眼	的	厌恶	,	如果	不是	的	彻头彻尾

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

他瞥了她一眼——那眼神充满厌恶，甚至可以说是憎恨。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]['saɪləns] .

and	turned	his	back	in	silence	.
和	转向	他的	后退	在	沉默	.

他默默地转过身去。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ， ['kærəl] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

“	He	is	my	husband	,	Carrol	,	”	she	went	on	rapidly	.
“	他	是	我的	丈夫	，	卡罗尔	，	”	她	去	在	快速	.

“他是我丈夫，卡罗尔，”她迅速地继续说道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	knew	you	didn't	understand	it	.
“	我	知道	你	没有	理解	它	.

“我知道你不明白。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ought	to	have	written	you	about	it	.
我	应该	到	有	书面	你	关于	它	.

我应该把这件事写信告诉你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [əb'sɜːrd] .

I	thought	I	would	come	and	tell	you	before	you	did	anything	absurd	.
我	想法	我	会	来	和	告诉	你	前	你	做过	任何事物	荒诞	.

我想在你做出什么荒唐事之前来告诉你。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] . ”

We	were	married	as	soon	as	he	heard	that	his	wife	was	dead	.	”
我们	是	已婚	作为	很快	作为	他	听到	那	他的	妻子	曾是	死的	.	”

他一听到妻子去世的消息，我们就结婚了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .

“	What	is	the	use	of	this	?	”	he	muttered	hoarsely	.
“	什么	是	这	使用	的	这	?	”	他	低声说道	沙哑地	.

“这有什么用？”他沙哑地低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .

“	She	is	not	dead	.
“	她	是	不是	死的	.

她没有死。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

I	heard	from	her	a	week	ago	.
我	听到	从	她	一个	星期	前	.

我一周前收到她的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”

She	was	living	a	week	ago	.	”
她	曾是	活的	一个	星期	前	.	”

她一周前还活着。

“ [oʊ] ， ['kærəl] ！ ” ['stæməd] ['tʃɑːrli] .

“	Oh	,	Carrol	!	”	stammered	Charlie	.
“	哦	，	卡罗尔	！	”	结结巴巴	查理	.

“哦，卡罗尔！”查理结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ðen] .

“	It	was	some	mistake	then	.
“	它	曾是	一些	错误	然后	.

“那一定是某个错误。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

Is	it	possible	!
是	它	可能的	!

是否可以!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] !

And	he	was	so	sure	!
和	他	曾是	所以	当然	!

他对此深信不疑!

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	he	can	get	a	divorce	,	you	know	.
但	他	能	得到	一个	离婚	,	你	知道	.

但他可以离婚的，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] .

She	abandoned	him	.
她	弃	他	.

她抛弃了他。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][wʌn] .

Or	she	can	get	one	.
或者	她	能	得到	一	.

或者她可以买一个。

[noʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] .

No	,	he	can	get	it	—	of	course	,	when	she	abandoned	him	.
不	,	他	能	得到	它	—	的	课程	,	什么时候	她	弃	他	.

不，他当然可以得到——前提是她抛弃了他。

[bʌt; bət] , [ˈkærəl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] . ”

But	,	Carrol	,	she	must	be	dead	—	he	was	so	sure	.	”
但	,	卡罗尔	,	她	必须	是	死的	—	他	曾是	所以	当然	.	”

但是，卡罗尔，她一定死了——他非常肯定。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	She	is	not	dead	,	I	tell	you	.
“	她	是	不是	死的	,	我	告诉	你	.

”我告诉你，她没死。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪˈvɔːrs] .

And	there	can	be	no	divorce	.
和	那里	能	是	不	离婚	.

而且不能离婚。

[ɪnˈsænəti][baːz][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] .

Insanity	bars	all	claim	to	a	divorce	.
疯狂	酒吧	全部	宣称	到	一个	离婚	.

精神错乱会剥夺所有离婚权利。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] .

She	is	in	an	asylum	.
她	是	在	一个	庇护所	.

她被关在精神病院里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [mæd] . ”

She	had	to	leave	him	,	and	then	she	went	mad	.	”
她	有	到	离开	他	,	和	然后	她	去	疯狂的	.	”

她不得不离开他，然后她就疯了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈkærəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

“	Oh	,	no	,	Carrol	,	it	is	all	a	mistake	;	it	is	not	so	.
“	哦	,	不	,	卡罗尔	,	它	是	全部	一个	错误	;	它	是	不是	所以	.

”哦，不，卡罗尔，这都是误会，不是这样的。”

[ˈkærəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]

Carrol	,	”	she	murmured	in	a	voice	so	faint	that	he	could	not	help	glancing	at
卡罗尔	,	”	她	低声说道	在	一个	嗓音	所以	头晕的	那	他	可以	不是	帮助	瞥了一眼	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

”卡罗尔，”她低声呢喃，声音轻柔得让他忍不住瞥了她一眼。

[hæf][ɪn]['fjʊri][ænd; ənd][hæf][ɪn]['pɪti] .

half	in	fury	and	half	in	pity	.
一半	在	愤怒	和	一半	在	遗憾	.

一半是愤怒，一半是怜悯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

She	was	slowly	falling	from	her	horse	.
她	曾是	缓慢地	坠落	从	她	马	.

她慢慢地从马上摔了下来。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n]

He	sprang	from	his	saddle	,	caught	her	in	his	arms	,	and	laid	her	on
他	弹簧	从	他的	鞍	,	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	铺设	她	在

[ðə; ði][tɜ:rf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

他从马鞍上跳下来，一把抱住她，把她放在草地上。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [greɪv] .

wishing	the	while	that	it	covered	her	grave	.
祝	这	尽管	那	它	涵盖	她	严重	.

希望它能覆盖住她的坟墓。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [wɔ:ldrənz] ['ɔ:rdərˌli:z] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

Just	then	one	of	Waldron's	orderlies	rode	up	and	exclaimed	:	“	What	is	the	matter
只是	然后	一	的	沃尔德伦的	勤杂工	骑	向上	和	惊呼	:	“	什么	是	这	事情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði] [bɔɪ] ?

with	the	—	the	boy	?
和	这	—	这	男生	?

就在这时，沃尔德伦的一名勤务兵骑马过来，惊呼道：“这孩子怎么了？”

[hə'loʊ] , ['tʃɑ:rli] .

Hullo	,	Charlie	.
你好	,	查理	.

你好，查理。

” ['fɪts] [hju:] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn]['saɪləns] , ['temptɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Fitz	Hugh	stared	at	the	man	in	silence	,	tempted	to	tear	him	from	his
”	菲茨	休	凝视	在	这	男人	在	沉默	,	受诱惑	到	撕	他	从	他的

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

菲茨·休默默地盯着那人，恨不得把他从马上拽下来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] .

“	The	boy	is	ill	,	”	he	answered	when	he	recovered	his	self	-	command	.
“	这	男生	是	患病的	,	”	他	回答	什么时候	他	恢复	他的	自己	-	命令	.

“这孩子病了，”他恢复镇定后回答道。

“ [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .

“	Take	charge	of	him	yourself	.
“	拿	收费	的	他	你自己	.

“亲自管好他。”

” [hi:; hi] ['ri:'mauntɪd] , [roʊd]['ɑ:nwərd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	He	remounted	,	rode	onward	out	of	sight	beyond	a	thicket	,	and	there
”	他	重新安装	,	骑	向前	出去	的	视线	超过	一个	灌木丛	,	和	那里

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

waited	for	the	brigade	commander	,
等待	为了	这	旅	指挥官	,

他重新上马，继续向前，穿过一片灌木丛，消失在人们的视线之外，在那里等待旅长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
now and then fingering his revolver .
现在 和 然后 指法 他的 左轮手枪 .

他时不时地把玩着他的左轮手枪。

[æz; əz] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
As Charlie was being placed in an ambulance by the orderly and a
作为 查理 曾是 存在 放置 在 一个 救护车 经过 这 秩序 和 一个
['sɑ:rdʒənts] [waɪf] ,
sergeant's wife ,
中士的 妻子 ,

当查理被一名勤务兵和一名警官的妻子抬上救护车时，

['wɔldrən] [keɪm] [ʌp] , [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] ,
Waldron came up , reined in his horse violently , and asked in a furious voice ,
沃尔德伦 来了 向上 , 勒住 在 他的 马 暴力 , 和 问 在 一个 狂怒 嗓音 ,

沃尔德伦走过来，猛地勒住马缰，怒气冲冲地问道：

" [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [hɜ:rt] ?
" Is that boy hurt ?
" 是 那 男生 伤害 ?

"那个男孩受伤了吗？"

" [ɑ:] — ['feɪntɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪ'mi:diətli] .
" Ah — fainted , " he added immediately .
" 啊 — 昏厥 , " 他 额外 立即地 .

"啊——晕倒了，"他立即补充道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gʌnər] .
" Thank you , Mrs . Gunner .
" 感谢 你 , 太太 . 炮手 .

"谢谢你，冈纳夫人。"

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] ,
Take good care of him — the best of care , my dear woman ,
拿 好的 关心 的 他 — 这 最好的 的 关心 , 我的 亲爱的 女士 ,

好好照顾他——尽你所能地照顾他，我亲爱的女人。

[ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .
and don't let him leave you all day .
和 不 让 他 离开 你 全部 天 .

别让他整天离开你。

" ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [wen] ['fɪts] [hju:] ['saɪləntli] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] ,
" Further on , when Fitz Hugh silently fell into his escort ,
" 更远 在 , 什么时候 菲茨 休 默默 跌倒 进入 他的 护送 ,

"后来，当菲茨·休默默地倒在护送人员的怀里时，

[hi:; hi] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [wei] ,
he merely glanced at him in a furtive way ,
他 仅仅 瞥了一眼 在 他 在 一个 鬼鬼祟祟 方式 ,

他只是偷偷地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæntəd] [ɑ:n]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
and then cantered on rapidly to the head of the cavalry .
和 然后 慢跑 在 快速 到 这 头 的 这 骑兵 .

然后迅速小跑着来到骑兵队伍的最前面。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] , [greɪv] , ['aɪərn] - [greɪ] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ,
There he beckoned to the tall , grave , iron - gray Chaplain of the Tenth ,
那里 他 招手 到 这 高的 , 严重 , 铁 - 灰色的 牧师 的 这 第十 ,

他向第十团那位身材高大、神情严肃、皮肤呈铁灰色的随军牧师招了招手。

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ə'pɑːrt] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][loʊ][ænd; ənd]

and	rode	with	him	for	nearly	an	hour	,	apart	,	engaged	in	low	and
和	骑	和	他	为了	几乎	一个	小时	,	除	,	已订婚的	在	低的	和

['siːmɪŋli] [ɪm'pæʃnd] ['dɪskɔːrs] .

seemingly	impassioned	discourse	.
似乎	热情洋溢	话语	.

然后，他与他相距近一个小时，低声交谈，看似充满激情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . [koʊ'huːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

From	this	interview	Mr	.	Colquhoun	returned	to	the	escort	with	a	strangely
从	这	面试	先生	.	科尔昆	返回	到	这	护送	和	一个	奇怪的

['sɔləmnaizd] ,

solemnized	,
庄严的	,

这次采访结束后，科尔昆先生带着一种奇怪的严肃神情回到了护送队伍中。

['tendər] ['kaʊntənəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi]

tender	countenance	,	while	the	commandant	,	with	a	more	cheerful	air	than	he
投标	面容	,	尽管	这	指挥官	,	和	一个	更多的	快乐	空气	比	他

[hæd; həd] [jet] [wɔːrn] [ðæt] [deɪ] ,

had	yet	worn	that	day	,
有	然而	磨损	那	天	,

他面容慈祥，而指挥官则比当天其他时候都显得更加神采奕奕。

[geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l]['duːtiz] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

gave	himself	to	his	martial	duties	,	inspecting	the	landscape	incessantly	with	his
给予	他自己	到	他的	武术	职责	,	检查	这	景观	不已	和	他的

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他全身心投入到军事职责中，不停地用望远镜观察着周围的景色。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [skaʊts] .

and	sending	frequently	for	news	to	the	advance	scouts	.
和	发送	频繁地	为了	消息	到	这	进步	侦察兵	.

并经常向先头侦察兵发送消息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːpərli][biː; bi]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['nevər][di'vʌldʒd][tuː; tə]['eni][wʌn][ðə; ði]

It	may	properly	be	stated	here	that	the	Chaplain	never	divulged	to	any	one	the
它	可能	适当地	是	声明	这里	那	这	牧师	绝不	泄露	到	任何	一	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

nature	of	the	conversation	which	he	had	held	with	his	Colonel	.
自然	的	这	对话	哪个	他	有	握住	和	他的	上校	.

这里可以明确指出，这位随军牧师从未向任何人透露过他与上校谈话的内容。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][noʊt] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ]

Nothing	further	of	note	occurred	until	the	little	army	,	after	two	hours	of	plodding
没有什么	更远	的	笔记	发生	直到	这	小的	军队	,	后	二	小时	的	缓慢地

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

此后没有发生任何值得注意的事情，直到这支小部队缓慢行军两个小时后……

[wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] , ['wʊdɪd] [rə'viːn] , ['entərd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ber] , ['slaɪtli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

wound	through	a	sinuous	,	wooded	ravine	,	entered	a	broad	,	bare	,	slightly	undulating
伤口	通过	一个	蜿蜒	,	树木繁茂的	峡谷	,	进入	一个	广阔	,	裸	,	轻微地	起伏的

['væli] ,

valley	,
谷	,

穿过蜿蜒曲折、树木葱郁的峡谷，进入一片宽阔、光秃秃、略微起伏的山谷，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['hɔːltɪd] .

and	for	the	second	time	halted	.
和	为了	这	第二	时间	停止	.

第二次中止。

['wɔldrən] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,

Waldron	galloped	to	the	summit	of	a	knoll	,
沃尔德伦	疾驰	到	这	首脑	的	一个	小丘	,

沃尔德伦策马奔上小山顶，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd]

pointed	to	a	long	eminence	which	faced	him	some	two	miles	distant	,	and
尖	到	一个	长的	卓越	哪个	面对	他	一些	二	英里	遥远	,	和

[sed] ['træŋkwɪli] ,

said	tranquilly	,
说	平静地	,

他指着两英里外的一座高地，平静地说：

“ [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - [graʊnd] . ”

“	There	is	our	battle	-	ground	.	”
“	那里	是	我们的	战斗	-	地面	.	”

“那里是我们的战场。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] [aɪvz] , [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Is	that	the	enemy's	position	?	”	returned	Captain	Ives	,	his	adjutant	-	general	.
“	是	那	这	敌人的	位置	?	”	返回	队长	艾夫斯	,	他的	副官	-	一般的	.

“那是敌军阵地吗？”他的副官艾夫斯上尉问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	We	shall	have	a	tough	job	if	we	go	at	it	from	here	.
“	我们	将	有	一个	艰难的	工作	如果	我们	去	在	它	从	这里	.

“如果我们继续从这里着手，那将是一项艰巨的任务。”

” ['wɔldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['miːnwaɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

”	Waldron	remained	in	deep	thought	for	some	minutes	,	meanwhile	scanning	the
”	沃尔德伦	剩余	在	深的	想法	为了	一些	分钟	,	同时	扫描	这

[rɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

ridge	and	all	its	surroundings	.
岭	和	全部它是		周围环境	.

沃尔德伦沉思了几分钟，同时环顾着山脊及其周围环境。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æt; ət][læst] ,

“	What	I	want	to	know	,	”	he	observed	,	at	last	,
“	什么	我	想	到	知道	,	”	他	观察到	,	在	最后的	,

“我想知道的是，”他最后说道。

“ [ɪz] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['nəʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd]

“	is	whether	they	have	occupied	the	wooded	knolls	in	front	of	their	right	and
“	是	无论	他们	有	占领	这	树木繁茂的	小山丘	在	正面	的	他们的	正确的	和

[ə'raʊnd][ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] .

around	their	right	flank	.
大约	他们的	正确的	侧翼	.

“是他们是否占领了右前方和右翼周围的林木茂盛的小山丘。

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ɪŋ] ['skwɑːdrən][keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [æt; ət]

”	Shortly	afterward	the	commander	of	the	scout	ing	squadron	came	riding	back	at
”	不久	之后	这	指挥官	的	这	侦察	ing	中队	来了	骑术	后退	在

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

a	furious	pace	.
一个	狂怒	步伐	.

“不久之后，侦察中队的指挥官策马飞奔而来。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ They are on the hill , Colonel , ” he shouted .
“ 他们 是 在 这 爬坡道 , 上校 , ” 他 喊叫 .

“上校，他们在山上！”他喊道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɔldrən] ;
“ Yes , of course , ” nodded Waldron ;
“ 是的 , 的 课程 , ” 点头 沃尔德伦 ;

“是的，当然，”沃尔德伦点点头；

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [veɪl][ðer; ðər] [raɪt] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] ? ”
“ but have they occupied the woods which veil their right front and flank ? ”
“ 但 有 他们 占领 这 树林 哪个 面纱 他们的 正确的 正面 和 侧翼 ? ”

“但是他们是否已经占领了掩护他们右前方和侧翼的树林呢？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['kæntəd] [ɔːl] [θruː] ,
“ Not a bit of it ; my fellows have cantered all through ,
“ 不是 一个 少量 的 它 ; 我的 伙伴们 有 慢跑 全部 通过 ,

“一点儿也没有；我的同伴们一路小跑，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . ”
and up to the base of the hill . ”
和 向上 到 这 根据 的 这 爬坡道 . ”

一直到山脚下。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .
“ Ah ! ” exclaimed the brigade commander , with a rush of elation .
“ 啊 ! ” 惊呼 这 旅 指挥官 , 和 一个 匆忙 的 欣喜 .

“啊！”旅长惊呼道，心中涌起一阵喜悦。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] .
“ Then it will be easy work .
“ 然后 它 将要 是 简单的 工作 .

“那这项工作就很容易了。”

[goʊ] [bæk] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['skætər] [jʊr; jər][men] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Go back , Captain , and scatter your men through the wood , and hold it ,
去 后退 , 队长 , 和 分散 你的 男人 通过 这 木头 , 和 抓住 它 ,
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

回去吧，队长，把你的士兵分散到树林里，如果可能的话，守住那里。

['ædʒʊtənt] , [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] [æt; ət][wʌns] .
Adjutant , call up the regimental commanders at once .
副官 , 称呼 向上 这 团级 指挥官 在 一次 .

副官，立即召集各团长。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ][plæn] ['fʊli] .
I want them to understand my plan fully .
我 想 他们 到 理解 我的 计划 完全 .

我希望他们完全理解我的计划。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ; ['gɪldɜ˞ˌsliːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ;
” In a few minutes , Gahogan , of the Tenth ; Gildersleeve , of the Fourteenth ;
” 在 一个 很少 分钟 , - , 的 这 第十 ; 吉尔德斯利夫 , 的 这 第十四 ;
[pek] ,
Peck ,
啄 ,

“几分钟后，第十团的加霍根；第十四团的吉尔德斯利夫；佩克，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ; ['tɔməs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ; ['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd]

of	the	First	;	Thomas	,	of	the	Seventh	;	Taylor	,	of	the	Eighth	,	and
的	这	第一的	;	托马斯	,	的	这	第七	;	泰勒	,	的	这	第八	,	和

['koʊlbɝn] ,

Colburn	,
科尔伯恩	,

第一届的托马斯；第七届的托马斯；第八届的泰勒；以及科尔伯恩，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [kə'mændər] .

of	the	Fifth	,	were	gathered	around	their	commander	.
的	这	第五	,	是	聚集	大约	他们的	指挥官	.

第五军团的成员们聚集在他们的指挥官周围。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['brædli] , [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [red] - ['tʃiːkt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ;

There	,	too	,	was	Bradley	,	the	boyish	,	red	-	cheeked	chief	of	the	artillery	;
那里	,	也	,	曾是	布拉德利	,	这	男孩气	,	红色的	-	脸颊	首席	的	这	炮兵	;

[ænd; ənd] ['stɪltən] ,

and	Stilton	,
和	斯蒂尔顿	,

那里还有布拉德利，这位面色红润、略带稚气的炮兵指挥官；还有斯蒂尔顿，

[ðə; ði] [rʌf] , [oʊld] , ['bɪrdɪd] ['regjələr] , [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

the	rough	,	old	,	bearded	regular	,	who	headed	the	cavalry	.
这	粗糙的	,	老的	,	留着胡子的	常规的	,	WHO	标题	这	骑兵	.

这位粗犷、年迈、留着胡子的正规军将领，是骑兵队的指挥官。

[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪts] [hjuː] , [huː] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	staff	was	at	hand	,	also	,	including	Fitz	Hugh	,	who	sat	his	horse	a	little
这	职员	曾是	在	手	,	还	,	包括	菲茨	休	,	WHO	卫星	他的	马	一个	小的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

工作人员也都在场，包括菲茨·休，他把马骑在稍远的地方。

['daʊnkæst] [ænd; ənd]['sɑːmbər][ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

downcast	and	sombre	and	silent	,	but	nevertheless	keenly	interested	.
沮丧	和	阴沉	和	沉默的	,	但	尽管如此	敏锐地	感兴趣的	.

他情绪低落、沉默不语，但仍然兴致勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] ['wɔldrən] [tʊk] [noʊ]['speʃ(ə)l][noʊt][ʌv; əv]

It	is	worthy	of	remark	,	by	the	way	,	that	Waldron	took	no	special	note	of
它	是	值得	的	评论	,	经过	这	方式	,	那	沃尔德伦	采取	不	特别的	笔记	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

顺便一提，值得注意的是，沃尔德伦并没有特别关注他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['prez(ə)ns] .

and	did	not	seem	conscious	of	any	disturbing	presence	.
和	做过	不是	似乎	有意识的	的	任何	令人不安	在场	.

似乎并未察觉到任何令人不安的存在。

['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

Evil	as	the	man	may	have	been	,	he	was	a	thoroughly	good	soldier	,
邪恶的	作为	这	男人	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	彻底	好的	士兵	,

尽管这个人可能作恶多端，但他绝对是一名优秀的士兵。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	just	now	he	thought	but	of	his	duties	.
和	只是	现在	他	想法	但	的	他的	职责	.

刚才他想到了自己的职责。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

“	**Gentlemen**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**want**	**you**	**to**	**see**	**your**	**field**	**of**	**battle**	**.**
“	先生们	,	”	他	说	,	“	我	想	你	到	看	你的	场地	的	战斗	.

“先生们,”他说，“我想让你们看看你们的战场。”

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] .

The	**enemy**	**occupy**	**that**	**long**	**ridge**	**.**
这	敌人	占据	那	长的	岭	.

敌人占领了那条长长的山脊。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

How	**shall**	**we**	**reach**	**it**	**?**	**”**
如何	将	我们	抵达	它	?	”

我们该如何到达那里?

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wi:; wi] [ʃænt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**I**	**think**	**,**	**if**	**we**	**got**	**at**	**it**	**straight**	**from**	**here**	**,**	**we**	**shan't**	**miss**	**it**	**,**
“	我	思考	,	如果	我们	得到	在	它	直的	从	这里	,	我们	不会	错过	它	,

“我认为，如果我们从这里直接着手去做，就不会错失良机。”

” ['prɑ:mptli] [dʒʌdʒd] [oʊld] [grʌmps] , [hɪz; ɪz] [red] - [oʊk] ['kaʊntənəns] ['ædmərəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

”	**promptly**	**judged**	**Old**	**Grumps**	**,**	**his**	**red**	**-**	**oak**	**countenance**	**admirably**	**cheerful**	**and**
”	及时	评判	老的	脾气暴躁的人	,	他的	红色的	-	橡木	面容	令人钦佩地	快乐	和

['hoʊpf(ə)l] ,

hopeful	**,**
充满希望	,

“他迅速地评判了老顽固，他那红褐色的脸上洋溢着令人钦佩的快乐和希望。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɔ:l] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑ:mbæt] .

and	**his**	**jealousy**	**all**	**dissolved**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**approaching**	**combat**	**.**
和	他的	妒忌	全部	溶解	在	这	兴趣	的	接近	战斗	.

他的嫉妒之心在即将到来的战斗中烟消云散。

“ [nɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌju: 'es] ['nʌðər] , ” [læft] ['meɪdʒər] - .

“	**Nor**	**they**	**won't**	**miss**	**us**	**nuther**	**,**	”	**laughed**	**Major**	**Gahogan**	**.**
“	也不	他们	惯于	错过	我们	另一个	,	”	笑了	主要的	-	.

“他们也不会再想念我们了,”加霍根少校笑着说。

“ [slaɪd]['aʊər; ɑ:r] - ['ɪntu:] [θɪm] - , [pʊʃ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

“	**Betther**	**slide**	**our**	**infantree**	**into**	**thim**	**wuds**	**,**	**push**	**up**	**our**	**skirmishers**	**,**
“	更好	滑动	我们的	-	进入	蒂姆	-	,	推	向上	我们的	散兵游勇	,

“要么让我们的步兵滑入他们的树林，要么推进我们的散兵，

[pleɪ] [wɪd]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən] - [θɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - - .

play	**wid**	**our**	**guns**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**an**	**'**	**thin**	**rowl**	**in**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**col'ms**	**.**
玩	宽	我们的	枪支	为了	一个	小时	,	一个	-	薄的	罗尔	在	一个	夫妻	o	-	-	.

玩枪一个小时，然后打了几杆细长的杆子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

”	**There**	**was**	**a**	**general**	**murmur**	**of**	**approval**	**.**
”	那里	曾是	一个	一般的	低语	的	赞同	.

“周围响起一片低声的赞许声。”

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]['tæktɪks][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [baɪ] - .

The	**limits**	**of**	**volunteer**	**invention**	**in**	**tactics**	**had**	**been**	**reached**	**by**	**Gahogan**	**.**
这	限制	的	志愿者	发明	在	策略	有	到过	达到	经过	-	.

加霍根认为，志愿兵在战术上的创造力已经达到了极限。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑ:ndəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][su:'pɪriər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]
The **other** **regimental** **commanders** **looked** **upon** **him** **as** **their** **superior** **in** **the** **art**
这 其他 团级 指挥官 看起来 之上 他 作为 他们的 优越的 在 这 艺术
[ʌv; əv][wɔ:r] .
of **war** **.**
的 战争 .

其他团长都视他为战争艺术上的佼佼者。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] , ” [sed] ['wɔldrən] .
“ **That** **would** **be** **well** **,** **Major** **,** **if** **we** **could** **do** **nothing** **better** **,** **”** **said** **Waldron** **.**
“ 那 会 是 出色地 , 主要的 , 如果 我们 可以 做 没有什么 更好的 , ” 说 沃尔德伦 .

“少校，如果我们不能做得更好，那也就算了。”沃尔德伦说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frʌnt] ['sɪriəsli] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **But** **I** **do** **not** **feel** **obliged** **to** **attack** **the** **front** **seriously** **at** **all** **.**
“ 但 我 做 不是 感觉 有义务 到 攻击 这 正面 严重地 在 全部 .

“但我完全不觉得有义务认真地进攻前线。”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [bɪn] ['θɔ:tləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
The **rebels** **have** **been** **thoughtless** **enough** **to** **leave** **that** **long** **semicircle** **of**
这 叛军 有 到过 轻率 足够的 到 离开 那 长的 半圆 的
['wʊdɪd] ['nəʊlz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
wooded **knolls** **unoccupied** **,**
树木繁茂的 小山丘 空置 ,

叛军竟然如此轻率地放弃了那片狭长的半圆形林木小丘地带。

['i:v(ə)n][baɪ] [skaʊts] .
even **by** **scouts** **.**
甚至 经过 侦察兵 .

甚至童子军也会这样做。

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sentər] [klɪr] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] .
It **stretches** **from** **the** **front** **of** **their** **centre** **clear** **around** **their** **right** **flank** **.**
它 伸展 从 这 正面 的 他们的 中心 清除 大约 他们的 正确的 侧翼 .

它从他们的中路前沿一直延伸到他们的右翼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][veɪl][tu:; tə]['kʌvər][ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][get]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .
I **shall** **use** **it** **as** **a** **veil** **to** **cover** **us** **while** **we** **get** **into** **position** **.**
我 将 使用 它 作为 一个 面纱 到 覆盖 我们 尽管 我们 得到 进入 位置 .

我将用它作面纱，在我们就位时遮蔽我们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
I **shall** **throw** **out** **a** **regiment** **,** **a** **battery** **,** **and** **five** **companies** **of** **cavalry** **,**
我 将 扔 出去 一个 团 , 一个 电池 , 和 五 公司 的 骑兵 ,

我将派出一个团、一个炮兵连和五个骑兵连。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'genst] [ðer; ðər]['sentər] [ænd; ənd] [left] .
to **make** **a** **feint** **against** **their** **centre** **and** **left** **.**
到 制作 一个 佯攻 反对 他们的 中心 和 左边 .

佯攻他们的中路和左路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][skɜ:rt][ðə; ði] [wʊdz] ,
With **the** **remainder** **of** **the** **brigade** **I** **shall** **skirt** **the** **woods** **,**
和 这 余 的 这 旅 我 将 裙子 这 树林 ,

我将带领其余队员绕过树林。

['dʌb(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kloʊz][ɪn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [frʌnt] [ænd; ənd]
double **around** **the** **right** **of** **the** **position** **,** **and** **close** **in** **upon** **it** **front** **and**
双倍的 大约 这 正确的 的 这 位置 , 和 关闭 在 之上 它 正面 和
[rɪr] . ”
rear **.** **”**
后部 . ”

从阵地右侧绕行两圈，然后从前后两个方向包围它。”

“ [loʊɪk] ['sɪzərz] [bleɪdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][snɪp][oʊ] - ['peɪpər] , ” ['ʃaʊtɪd] - , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **Loike** **scissors** **blades** **upon** **a** **snip** **o** **'** **paper** **,** **”** **shouted** **Gahogan** **,** **in** **delight** **.**
“ 类似 剪刀 刀片 之上 一个 剪 o - 纸 , ” 喊叫 - , 在 喜 .

“就像剪刀的刀刃剪开一张纸一样，”加霍根高兴地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɪts] [hjuː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then **he** **turned** **to** **Fitz** **Hugh** **,** **who** **happened** **to** **be** **nearest** **him** **,** **and**
然后 他 转向 到 菲茨 休 , WHO 发生 到 是 最近的 他 , 和
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

然后他转向离他最近的菲茨·休，补充道：

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji]['hiːz][gɑːt][ðə; ði][gɑːd][oʊ] - [wɔːr][ɪn][ʌm; əm] .
“ **I** **tell** **ye** **he's** **got** **the** **God** **o** **'** **War** **in** **um** **.**
“ 我 告诉 是的 他是 得到 这 上帝 o - 战争 在 嗯 .

“我告诉你，他体内有战神的力量。”

['hiːz] [ðə; ði]['bɜːrnɪn] - - [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪd][ə; eɪ][gɑːd][oʊ] - ['bætlz] [ˌɪn'saɪd][ˌɒnt] . ”
He's **the** **burnin** **'** **bussh** **of** **humanity** **,** **wid** **a** **God** **o** **'** **Battles** **inside** **on't** **.** **”**
他是 这 燃烧 - - 的 人类 , 宽 一个 上帝 o - 战斗 里面 不 . ”

他是人类燃烧的灌木丛，里面住着一位战争之神。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [θɪn] [raɪt] [wɪŋ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ɑːfɪsər]
“ **But** **how** **if** **they** **come** **down** **on** **our** **thin** **right** **wing** **?** **”** **asked** **a** **cautious** **officer**
“ 但 如何 如果 他们 来 向下 在 我们的 薄的 正确的 翼 ? ” 问 一个 谨慎 官
,
,
,

“但如果他们打击我们薄弱的右翼怎么办？”一位谨慎的警官问道。

['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .
Taylor **,** **of** **the** **Eighth** **.**
泰勒 , 的 这 第八 .

第八代泰勒。

“ [ðeɪ] [maɪt] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːz] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] . ”
“ **They** **might** **smash** **it** **and** **seize** **our** **line** **of** **retreat** **.** **”**
“ 他们 可能 粉碎 它 和 抢占 我们的 线 的 撤退 . ”

“他们可能会摧毁它，并占领我们的撤退路线。”

“ [men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːbviəsli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]
“ **Men** **who** **have** **taken** **up** **a** **strong** **position** **,** **a** **position** **obviously** **chosen** **for**
“ 男人 WHO 有 已采取 向上 一个 强的 位置 , 一个 位置 明显地 选定 为了
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

“那些占据了有利位置的人，显然他们选择这个位置是为了防御，

['rerli] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔldrən] .
rarely **quit** **it** **promptly** **for** **an** **attack** **,** **”** **replied** **Waldron** **.**
很少 辞职 它 及时 为了 一个 攻击 , ” 回复 沃尔德伦 .

“很少会因为遭受攻击而立即停止攻击，”沃尔德伦回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
“ **There** **is** **not** **one** **chance** **in** **ten** **that** **these** **gentlemen** **will** **make** **a** **considerable**
“ 那里 是 不是 一 机会 在 十 那 这些 先生们 将要 制作 一个 大量
['fɔːrwərd] ['muːvmənt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
forward **movement** **early** **in** **the** **fight** **.**
向前 移动 早期的 在 这 斗争 .

“这些先生们在战斗初期取得重大进展的可能性微乎其微，连十分之一都不到。”

['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːnjəsɪz][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv] .

Only	**the**	**greatest**	**geniuses**	**jump**	**from**	**the**	**defensive**	**to**	**the**	**offensive**	**.**
仅有的	这	最	天才	跳	从	这	防守	到	这	进攻	.

只有最伟大的天才才能从防守转为进攻。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [wʊd] .

Besides	**,**	**we**	**must**	**hold**	**the**	**wood**	**.**
除了	,	我们	必须	抓住	这	木头	.

此外，我们还得拿着木头。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sentər][wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði][roʊd] .

So	**long**	**as**	**we**	**hold**	**the**	**wood**	**in**	**front**	**of**	**their**	**centre**	**we**	**save**	**the**	**road**	**.**
所以	长的	作为	我们	抓住	这	木头	在	正面	的	他们的	中心	我们	节省	这	路	.

只要我们把木头挡在它们中间，就能保住道路。

" [ðen] [keɪm] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	**Then**	**came**	**personal**	**and**	**detailed**	**instructions**	**.**
"	然后	来了	个人的	和	详细的	指示	.

"然后是详细的个人指示。"

[iːtʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [wʌz; wəz][toʊld] ['wɪðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] ,

Each	**regimental**	**commander**	**was**	**told**	**whither**	**he**	**should**	**march**	**,**
每个	团级	指挥官	曾是	讲述	往哪里去	他	应该	行进	,

每个团长都被告知应该向哪个方向进军，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɔːlt][tuː; tə][fɔːrm][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [wɪtʃ]

the	**point**	**where**	**he**	**should**	**halt**	**to**	**form**	**line**	**,**	**and**	**the**	**direction**	**by**	**which**
这	观点	在哪里	他	应该	停止	到	形式	线	,	和	这	方向	经过	哪个

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] .

he	**should**	**attack**	**.**
他	应该	攻击	.

他应该停下来列队的位置，以及他应该发起进攻的方向。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['kɑːləm] [tɔːrd] [ə; eɪ]

The	**mass**	**of**	**the**	**command**	**was**	**to**	**advance**	**in**	**marching**	**column**	**toward**	**a**
这	大量的	的	这	命令	曾是	到	进步	在	行军	柱子	朝向	一个

[noʊl] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['entərd] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [wʊd] .

knoll	**where**	**the**	**highway**	**entered**	**and**	**traversed**	**the**	**wood**	**.**
小丘	在哪里	这	公路	进入	和	穿越	这	木头	.

部队主力将以纵队行进的方式向公路进入树林的小山丘前进。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪlə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Some	**time**	**before**	**reaching**	**it**	**Taylor**	**was**	**to**	**deploy**	**the**	**Eighth**	**to**	**the**	**right**
一些	时间	前	到达	它	泰勒	曾是	到	部署	这	第八	到	这	正确的

,

,

,

在抵达目的地之前不久，泰勒将第八团部署到右侧。

[θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sentər][ænd; ənd]

throw	**out**	**a**	**strong**	**skirmish**	**line**	**and**	**open**	**fire**	**on**	**the**	**enemy's**	**centre**	**and**
扔	出去	一个	强的	小规模冲突	线	和	打开	火	在	这	敌人的	中心	和

[left] ,

left	**,**
左边	,

摆出一条强有力的散兵线，向敌军中部和左翼开火。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [pʊʃt] , [baɪ][faɪv] ['kʌmpəniz]
supported **by** **the** **battery** **of** **Parrotts** **,** **and** **,** **if** **pushed** **,** **by** **five** **companies**
有 经过 这 电池 的 - , 和 , 如果 推动 , 经过 五 公司
[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
of **cavalry** **.**
的 骑兵 .

得到帕罗特炮兵连的支援，如果被逼入绝境，还将得到五个骑兵连的支援。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [noʊl] , [faɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]
The **remaining** **troops** **would** **reach** **the** **knoll** **,** **file** **to** **the** **left** **under** **cover** **of** **the**
这 其余的 军队 会 抵达 这 小丘 , 文件 到 这 左边 在下面 覆盖 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

其余部队将到达小山丘，在森林的掩护下向左侧列队前进。

[skɜːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'foʊld][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
skirt **it** **for** **a** **mile** **as** **rapidly** **as** **possible** **,** **infold** **the** **right** **of** **the**
裙子 它 为了 一个 英里 作为 快速 作为 可能的 , 抱 这 正确的 的 这
[kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Confederate **position** **,**
南方邦联 位置 ,

尽可能快地绕过它一英里，然后包抄南方邦联阵地的右侧。

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sentrɪklɪ] .
and **then** **move** **upon** **it** **concentrically** **.**
和 然后 移动 之上 它 同心 .

然后以同心圆的方式进行。

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
Counting **from** **the** **left** **,** **the** **Tenth** **,** **the** **Seventh** **,**
计数 从 这 左边 , 这 第十 , 这 第七 ,

从左边数，第十，第七，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [waɪl] [faɪv]
and **the** **Fourteenth** **were** **to** **constitute** **the** **first** **line** **of** **battle** **,** **while** **five**
和 这 第十四 是 到 构成 这 第一的 线 的 战斗 , 尽管 五
['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
companies **of** **cavalry** **,**
公司 的 骑兵 ,

第十四团将构成第一道防线，而五个骑兵连，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sekənd][laɪn] .
then **the** **First** **,** **and** **then** **the** **Fifth** **formed** **the** **second** **line** **.**
然后 这 第一的 , 和 然后 这 第五 形成 这 第二 线 .

然后是第一条线，接着是第五条线，构成了第二条线。

[nɑːt][ʌn'tɪl] - [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] [rɪr] [ʃʊd; ʃəd]
Not **until** **Gahogan** **might** **have** **time** **to** **wind** **into** **the** **enemy's** **right** **rear** **should**
不是 直到 - 可能 有 时间 到 风 进入 这 敌人的 正确的 后部 应该
['gɪldɜˌsliːv] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði]['riːəl] [ə'tæk] .
Gildersleeve **move** **out** **of** **the** **wood** **and** **commence** **the** **real** **attack** **.**
吉尔德斯利夫 移动 出去 的 这 木头 和 开始 这 真实的 攻击 .

只有当加霍根有机会绕到敌人的右后方时，吉尔德斯利夫才能从树林中出来，开始真正的进攻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] , ” [sed] ['wɔldrən] ,
“ **You** **will** **go** **straight** **at** **the** **front** **of** **their** **right** **,** **”** **said** **Waldron** **,**
“ 你 将要 去 直的 在 这 正面 的 他们的 正确的 , ” 说 沃尔德伦 ,

“你们要直接冲到他们右前方，”沃尔德伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] ['kɜːrn(ə)l] .

with	a	gay	smile	,	to	this	latter	Colonel	.
和	一个	同性恋	微笑	,	到	这	后者	上校	.

他带着灿烂的笑容，对这位上校说道。

“ [send] [ʌp] [tuː] ['kʌmpəniz] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

“	Send	up	two	companies	as	skirmishers	.
“	发送	向上	二	公司	作为	散兵游勇	.

“派出两个连队作为散兵。”

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [tʃekt] , [liːd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ɪn][laɪn] .

The	moment	they	are	clearly	checked	,	lead	up	the	other	eight	in	line	.
这	片刻	他们	是	清楚地	已检查	,	带领	向上	这	其他	八	在	线	.

一旦确认他们身份无误，就带领其他八个人依次上前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [wɜːrk] .

It	will	be	rough	work	.
它	将要	是	粗糙的	工作	.

这将是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] .

But	keep	pushing	.
但	保持	推动	.

但要继续努力。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] , [ɑːn][jʊr; jər][left] ,

You	won't	have	fifteen	minutes	of	it	before	Thomas	,	on	your	left	,
你	惯于	有	十五	分钟	的	它	前	托马斯	,	在	你的	左边	,

你没时间待十五分钟，托马斯就会从你左边出现。

[wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][flæŋk] .

will	be	climbing	the	end	of	the	ridge	to	take	the	rebels	in	flank	.
将要	是	攀登	这	结尾	的	这	岭	到	拿	这	叛军	在	侧翼	.

他们将攀登山脊尽头，从侧翼包抄叛军。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] - [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

In	fifteen	minutes	more	Gahogan	will	be	running	in	on	their	backs	.
在	十五	分钟	更多的	-	将要	是	跑步	在	在	他们的	背部	.

再过十五分钟，加霍根队就会有更多队员背着他们冲进来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] .

Of	course	,	they	will	try	to	change	front	and	meet	us	.
的	课程	,	他们	将要	尝试	到	改变	正面	和	见面	我们	.

当然，他们会试图改变立场来和我们见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][laɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [rɪdʒ] .

But	they	have	extended	their	line	a	long	way	in	order	to	cover	the	whole	ridge	.
但	他们	有	扩展	他们的	线	一个	长的	方式	在	命令	到	覆盖	这	所有的	岭	.

但为了覆盖整个山脊，他们将线路延伸了很远。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

They	will	not	be	quick	enough	.
他们	将要	不是	是	快的	足够的	.

他们的速度不够快。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][roʊl][ðem; ðəm][ʌp] .

We	shall	get	hold	of	their	right	,	and	we	shall	roll	them	up	.
我们	将	得到	抓住	的	他们的	正确的	,	和	我们	将	卷	他们	向上	.

我们将夺回他们的权利，我们将彻底击败他们。

[ðen] , ['kɜːrn(ə)l] ['stɪltən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['truːpəz] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][gæps]
Then , Colonel Stilton , I shall expect to see the troopers jumping into the gaps
然后 , 上校 斯蒂尔顿 , 我 将 预计 到 看 这 骑警 跳 进入 这 差距
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['prizənəz] . ”
and making prisoners . ”
和 制作 囚犯 . ”

“那么，斯蒂尔顿上校，我希望看到骑兵们跳进缺口，俘虏敌人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ,
“ All right , Colonel ,
“ 全部 正确的 , 上校 ,

“好的，上校，

” ['ænsər] ['stɪltən] [ɪn] [ðæt] [hɔːrs] [graʊl] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][oʊld]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] .
” answered Stilton in that hoarse growl which is apt to mark the old cavalry officer .
” 回答 斯蒂尔顿 在 那 嘶哑 咆哮 哪个 是 易于 到 标记 这 老的 骑兵 官 .

“斯蒂尔顿用他那沙哑的低吼声回答道，这种声音很能代表这位老骑兵军官。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːrdər] ? ”
“ Where shall we find you if we want a fresh order ? ”
“ 在哪里 将 我们 寻找 你 如果 我们 想 一个 新鲜的 命令 ? ”

“如果我们想再次订餐，该去哪里找你们呢？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ]['koʊlbɝn] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ['gɪldɝˌsliːv] .
“ I shall be with Colburn , in rear of Gildersleeve .
“ 我 将 是 和 科尔伯恩 , 在 后部 的 吉尔德斯利夫 .

“我将和科尔伯恩一起，在吉尔德斯利夫的后面。”

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sentər] .
That is our centre .
那 是 我们的 中心 .

那是我们的中心。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
But never mind me ; you know what the battle is to be ,
但 绝不 头脑 我 ; 你 知道 什么 这 战斗 是 到 是 ,

不过别理我；你知道这场战斗的意义所在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know how to fight it .
和 你 知道 如何 到 斗争 它 .

你知道该如何应对。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz][tuː; tə][foʊld][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] ,
The whole point with the infantry is to fold around the enemy's right ,
这 所有的 观点 和 这 步兵 是 到 折叠 大约 这 敌人的 正确的 ,

步兵的全部意义就在于绕到敌人的右翼。

[goʊ][ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sentrɪklɪ] , [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][roʊl][ʌp][ðer; ðər][laɪn] .
go in upon it concentrically , smash it , and roll up their line .
去 在 之上 它 同心 , 粉碎 它 , 和 卷 向上 他们的 线 .

以同心圆的方式攻击它，将其粉碎，然后卷起他们的线。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪl] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər]
The cavalry will watch against the infantry being flanked , and when the latter
这 骑兵 将要 手表 反对 这 步兵 存在 侧翼 , 和 什么时候 这 后者
[hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [hɪl] ,
have seized the hill ,
有 查获 这 爬坡道 ,

骑兵将警戒步兵的侧翼，一旦步兵占领了山头，

[wɪl] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['prizənəz] .
will **charge** **for** **prisoners** **.**
将要 收费 为了 囚犯 .

将对囚犯收费。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [ʃel] , [ænd; ənd]['faɪər] [greɪp] [æt; ət]
The **artillery** **will** **reply** **to** **the** **enemy's** **guns** **with** **shell** **,** **and** **fire** **grape** **at**
这 炮兵 将要 回复 到 这 敌人的 枪支 和 壳 , 和 火 葡萄 在
['eni] [ə'fensɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
any **offensive** **demonstration** **.**
任何 进攻 示范 .

炮兵将以炮弹还击敌军的炮火，并对任何进攻性示威发射葡萄弹。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] ['duːtiz] , [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
You **all** **know** **your** **duties** **,** **now** **,** **gentlemen** **.**
你 全部 知道 你的 职责 , 现在 , 先生们 .

各位先生，你们现在都清楚自己的职责了。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] !
Go **to** **your** **commands** **,** **and** **march** **!**
去 到 你的 命令 , 和 行进 !

听从命令，前进!

" [ðə; ði] ['kəːnlz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" **The** **colonels** **saluted** **and** **started** **off** **at** **a** **gallop** **.**
" 这 上校 敬礼 和 开始 离开 在 一个 驰骋 .

上校们敬了个礼，然后策马疾驰而去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] .
In **a** **few** **minutes** **twenty** **-** **five** **hundred** **men** **were** **in** **simultaneous** **movement** **.**
在 一个 很少 分钟 二十 - 五 百 男人 是 在 同时 移动 .

几分钟之内，两千五百人同时行动起来。

[faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wiːld] ['ɪntuː] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
Five **companies** **of** **cavalry** **wheeled** **into** **column** **of** **companies** **,** **and** **advanced**
五 公司 的 骑兵 带轮子的 进入 柱子 的 公司 , 和 先进的
[æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
at **a** **trot** **through** **the** **fields** **,**
在 一个 小跑 通过 这 字段 ,

五个骑兵连队组成纵队，小跑着穿过田野前进。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
seeking **to** **gain** **the** **shelter** **of** **the** **forest** **.**
寻求 到 获得 这 庇护所 的 这 森林 .

寻求森林的庇护。

[ðə; ði][sɪks] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts][slɪd][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The **six** **infantry** **regiments** **slid** **up** **alongside** **of** **each** **other** **,**
这 六 步兵 军团 滑行 向上 旁边 的 每个 其他 ,

六个步兵团并排滑行而上，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn][sɪks]['pærəlel] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
and **pushed** **on** **in** **six** **parallel** **columns** **of** **march** **,**
和 推动 在 在 六 平行线 列 的 行进 ,

然后以六列平行的行军纵队继续前进，

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] .
two **on** **the** **right** **of** **the** **road** **and** **four** **on** **the** **left** **.**
二 在 这 正确的 的 这 路 和 四 在 这 左边 .

路右边有两个，路左边有四个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅长(The Brigade Commander)
第2/2页

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [wɪtʃ] [əˈloʊn] [left] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]
The 这 **artillery** 炮兵 **,** , **which** 哪个 **alone** 独自的 **left** 左边 **the** 这 **highway** 公路 **,** , **followed** 随后 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **two** 二 **or** 或者
[θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] .
three 三 **hundred** 百 **yards** 码 **.** .

只有炮兵离开了公路，跟在两三百码外。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði]
The 这 **remaining** 其余的 **cavalry** 骑兵 **made** 制成 **a** 一个 **wide** 宽的 **detour** 車輛改道 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **flank** 侧翼 **the** 这
[ˈɛnəmiːz] [left] .
enemy's 敌人的 **left** 左边 **.** .

剩余的骑兵向右大幅度绕行，似乎要包抄敌人的左翼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈtwenti]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **mile** 英里 **and** 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **march** 行进 **of** 的 **fully** 完全 **twenty** 二十
[ˈmɪnɪts] — [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,
minutes 分钟 **—** — **to** 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **woodland** 林地 **,** ,

到林地边缘有1.25英里——行军整整20分钟。

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
the 这 **proposed** 建议的 **cover** 覆盖 **of** 的 **the** 这 **column** 柱子 **.** .

拟建的柱顶盖。

[ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃoʊd] [ɑːn] [ðə; ði]
Ten 十 **minutes** 分钟 **before** 前 **this** 这 **point** 观点 **was** 曾是 **reached** 达到 **a** 一个 **tiny** 微小的 **puff** 噗 **of** 的 **smoke** 抽烟 **showed** 显示 **on** 在 **the** 这
[braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [rɪdʒ] ;
brow 眉头 **of** 的 **the** 这 **hostile** 敌对的 **ridge** 岭 **;** ;

十分钟前，敌方山脊顶部出现了一小团烟雾；

[ðen] , [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
then 然后 **,** , **at** 在 **an** 一个 **interval** 间隔 **of** 的 **several** 一些 **seconds** 秒 **,** , **followed** 随后 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **a** 一个
[ˈdɪstənt] [ɪkˈsploʊʒn] ;
distant 遥远 **explosion** 爆炸 **;** ;

随后，过了几秒钟，远处传来一声爆炸声；

[ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [keɪm] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ʃel] .
then 然后 **,** , **almost** 几乎 **immediately** 立即地 **,** , **came** 来了 **the** 这 **screech** 尖叫 **of** 的 **a** 一个 **rifled** 步枪 **shell** 壳 **.** .

紧接着，几乎就在同时，传来一声线膛炮弹的尖啸声。

[ˈevri] [mæn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [æskt] [hɪmˈself] , “ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?
Every 每一个 **man** 男人 **who** WHO **heard** 听到 **it** 它 **swiftly** 迅速地 **asked** 问 **himself** 他自己 **,** , “ **Will** 将要 **it** 它 **strike** 罢工 **me** 我 **?** ?

听到这话的每个人，都会迅速问自己：“它会击中我吗？”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [aʊt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] , [haɪ] [ɪn] [er] ,
" But even as the words were thought out it had passed , high in air ,
" 但 甚至 作为 这 字 是 想法 出去 它 有 通过了 , 高的 在 空气 ,

"但就在我斟酌措辞的同时，它已经飘荡在高空中，消逝了。"

[kli:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][bɜ:rst] ['hɑ:rmləsli] .
clean to the rear , and burst harmlessly .
干净的 到 这 后部 , 和 爆裂 无害地 .

向后干净利落地爆裂，不会造成伤害。

[ə; eɪ] [fju:] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [aɪz] [glɑ:nst] ['bækwərd] ,
A few faces turned upward and a few eyes glanced backward ,
一个 很少 面孔 转向 向上 和 一个 很少 眼睛 瞥了一眼 落后 ,

几张脸抬起头，几双眼睛向后瞥了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .
as if to see the invisible enemy .
作为 如果 到 看 这 无形的 敌人 .

仿佛看到了看不见的敌人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ; [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] ['ɑ:nwərd]['kwaɪətli] , ['i:gərli] ,
But there was no pause in the column ; it flowed onward quietly , eagerly ,
但 那里 曾是 不 暂停 在 这 柱子 ; 它 流动 向前 悄悄 , 急切地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
and with business - like precision ;
和 和 商业 - 喜欢 精确 ;

但队伍没有停顿；它平静、急切、有条不紊地向前推进；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [fɔ:rθ] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv]
it gave forth no sound but the trampling of feet and the muttering of
它 给予 前进 不 声音 但 这 践踏 的 脚 和 这 喃喃自语 的
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
the officers .
这 警官 .

除了脚步声和军官们的低语声外，没有发出任何声音。

" ['stedi] , [men] !
" Steady , men !
" 稳定的 , 男人 !

"稳住，伙计们！"

[fɔ:r; fər] - [wɔ:rd] , [men] !
For - ward , men !
为了 - 病房 , 男人 !

前进，伙计们！

" [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər][reɪndʒ] .
" The Confederates , however , had got their range .
" 这 南方邦联 , 然而 , 有 得到 他们的 范围 .

"然而，南方邦联军已经找到了他们的射程。"

[ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [fɔ:r] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
A half minute later four puffs of smoke dotted the ridge ,
一个 一半 分钟 之后 四 泡芙 的 抽烟 虚线 这 岭 ,

半分钟后，山脊上冒出四缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['hʌmɪŋ] [ʃri:ks] [tɔ:r] [ðə; ði] [er] .
and a flight of hoarse humming shrieks tore the air .
和 一个 航班 的 嘶哑 哼唱 尖叫 撕裂 这 空气 .

一阵嘶哑的尖叫声撕裂了空气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rioʊl] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ,

A	little	aureole	cracked	and	splintered	over	the	First	,
一个	小的	光环	裂纹	和	破碎的	超过	这	第一的	,

第一层上方出现了一小片光环，它裂开并碎裂了。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] , [slaɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

followed	by	loud	cries	of	anguish	and	a	brief	,	slight	confusion	.
随后	经过	大声	哭泣	的	痛苦	和	一个	简短的	,	轻微	困惑	.

随后传来痛苦的嚎叫声和短暂的轻微困惑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [roʊz] ['ʃɑ:rpli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:ri] , " [kloʊz] [ʌp] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

The	voice	of	an	officer	rose	sharply	out	of	the	flurry	,	"	Close	up	,	Company	A
这	嗓音	的	一个	官	玫瑰	尖锐地	出去	的	这	阵雪	,	"	关闭	向上	,	公司	一个

!

!

!

一阵混乱中，一名军官的声音突然响起："A连，靠近！"

['fɔ:rwərd] , [men] !

Forward	,	men	!
向前	,	男人	!

前进，伙计们！

" [ðə; ði] [bə'tæliən] ['kɑ:ləm] [ri'zju:md] [ɪts]['i:v(ə)n][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [træmp]

"	The	battalion	column	resumed	its	even	formation	in	an	instant	,	and	tramped
"	这	营	柱子	恢复	它是	甚至	形成	在	一个	立即的	,	和	践踏

[ju'naitidli]['ɑ:nwərd] ,

unitedly	onward	,
团结一致	向前	,

"营纵队瞬间恢复了整齐的队形，齐头并进，继续前进。"

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['kwɪvərɪŋ] [kɔ:psiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [hu:] ['tɔtəd]

leaving	behind	it	two	quivering	corpses	and	a	wounded	man	who	tottered
离开	在后面	它	二	颤抖	尸体	和	一个	受伤	男人	WHO	摇摇晃晃

['rɪrwərd] .

rearward	.
向后	.

身后留下两具颤抖的尸体和一个踉跄后退的受伤男子。

[ðen] [keɪm] [mɔ:r] [skri:tʃiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

Then	came	more	screeches	,	and	a	shell	exploded	over	the	highroad	,
然后	来了	更多的	尖叫声	,	和	一个	壳	爆炸了	超过	这	大路	,

随后传来更多尖锐的枪声，一枚炮弹在公路上爆炸。

['nɔkiŋ] [ə; eɪ] ['gʌnər] ['laɪfləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

knocking	a	gunner	lifeless	from	his	carriage	.
敲门	一个	炮手	无生命	从	他的	运输	.

将一名炮手从炮车上击落，致其死亡。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] ,

The	brigade	commander	glanced	anxiously	along	his	batteries	,
这	旅	指挥官	瞥了一眼	焦虑地	沿着	他的	电池	,

旅长焦急地环顾了一下他的炮兵连队，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] .

and	addressed	a	few	words	to	his	chief	of	artillery	.
和	已解决	一个	很少	字	到	他的	首席	的	炮兵	.

并向他的炮兵指挥官说了几句话。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fɔ:r] [nə'poʊliənz] [set] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] ,

Presently	the	four	Napoleons	set	forward	at	a	gallop	for	the	wood	,
目前	这	四	拿破仑	放	向前	在	一个	驰骋	为了	这	木头	,

随即，四位拿破仑策马疾驰向树林而去。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [dɪˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs]
while **the** **four** **Parrotts** **wheeled** **to** **the** **right** **,** **deployed** **,** **and** **advanced** **across**
尽管 这 四 - 带轮子的 到 这 正确的 , 已部署 , 和 先进的 穿过
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

四架鹦鹉战机向右转弯，展开攻击，并向田野推进。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
inclining **toward** **the** **left** **of** **the** **enemy** **.**
倾斜 朝向 这 左边 的 这 敌人 .

向敌人的左侧倾斜。

[nekst] ['teɪlɚz] ['redʒɪmənt] ([ðə; ði] [eɪtθ]) ['hɔːltɪd] , ['frʌntɪd] , [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Next **Taylor's** **regiment** **(** **the** **Eighth** **)** **halted** **,** **fronted** **,** **faced** **to** **the** **right** **,**
下一个 泰勒的 团 (这 第八) 停止 , 正面 , 面对 到 这 正确的 ,

接下来，泰勒的第八团停了下来，面向右侧，

[ænd; ənd] [faɪld] [ɔːf] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd]
and **filed** **off** **in** **column** **of** **march** **at** **a** **double** **-** **quick** **until** **it** **had** **gained**
和 已提交 离开 在 柱子 的 行进 在 一个 双倍的 - 快的 直到 它 有 获得
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
the **rear** **of** **the** **Parrotts** **,**
这 后部 的 这 - ,

然后列队以双倍快步前进，直到追上帕罗特人的后方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [ɪn] [səˈpɔːrt] .
when **it** **fronted** **again** **,** **and** **pushed** **on** **in** **support** **.**
什么时候 它 正面 再次 , 和 推动 在 在 支持 .

它再次站出来，并继续提供支持。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðiːz] ['gʌnz] [went] ['ɪntuː] ['bætəri] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [braʊ]
A **quarter** **of** **a** **mile** **further** **on** **these** **guns** **went** **into** **battery** **behind** **the** **brow**
一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 这些 枪支 去 进入 电池 在后面 这 眉头
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] ,
of **a** **little** **knoll** **,**
的 一个 小的 小丘 ,

再往前走四分之一英里，这些大炮就架设在一个小山丘的山脊后面。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .
and **opened** **fire** **.**
和 打开 火 .

然后开火了。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,
Four **companies** **of** **the** **Eighth** **spread** **out** **to** **the** **right** **as** **skirmishers** **,**
四 公司 的 这 第八 传播 出去 到 这 正确的 作为 散兵游勇 ,

第八团的四个连队向右展开，充当散兵。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] ['stiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]
and **commenced** **stealing** **toward** **the** **ridge** **,** **from** **time** **to** **time** **measuring** **the**
和 开始 偷窃 朝向 这 岭 , 从 时间 到 时间 测量 这
['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .
distance **with** **rifle** **-** **balls** **.**
距离 和 步枪 - 球 .

于是他们开始悄悄地向山脊移动，并不时用步枪子弹测量距离。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [daʊn] [ɪn][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	remainder	of	the	regiment	lay	down	in	line	between	the	Parrotts	and	the
这	余	的	这	团	躺	向下	在	线	之间	这	-	和	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

其余的士兵在鹦鹉树和森林之间排成一列躺下。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

Far	away	to	the	right	,	five	companies	of	cavalry	showed	themselves	,
远的	离开	到	这	正确的	,	五	公司	的	骑兵	显示	他们自己	,

右侧远处，五个骑兵连队现身了。

[mə'nu:vərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] .

manoeuvring	as	if	they	proposed	to	turn	the	left	flank	of	the	Southerners	.
机动	作为	如果	他们	建议的	到	转动	这	左边	侧翼	的	这	南方人	.

他们的行动仿佛要迂回包抄南方军队的左翼。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

The	attack	on	this	side	was	in	form	and	in	operation	.
这	攻击	在	这	边	曾是	在	形式	和	在	手术	.

这边的进攻已经展开，形式上和行动上都已到位。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['faɪər][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] .

Meantime	the	Confederate	fire	had	divided	.
与此同时	这	南方邦联	火	有	分割	.

与此同时，南方邦联的火力分散开来。

[tu:] ['gʌnz] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['teɪlɚz] [feɪnt] , [waɪl] [tu:] [ʃeld] [ðə; ði][meɪn] ['kɑ:ləm] .

Two	guns	pounded	away	at	Taylor's	feint	,	while	two	shelled	the	main	column	.
二	枪支	猛击	离开	在	泰勒的	佯攻	,	尽管	二	带壳	这	主要的	柱子	.

两门大炮猛烈轰击泰勒的佯攻，同时两门大炮炮击主力纵队。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [strʌk] [rɪ'pi:tɪdli] ;

The	latter	was	struck	repeatedly	;
这	后者	曾是	击	反复	;

后者遭到多次袭击；

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [men] [drɑ:pt] ['saɪlənt][ɔ:r] ['groʊnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌriŋ] [faɪlz] ;

more	than	twenty	men	dropped	silent	or	groaning	out	of	the	hurrying	files	;
更多的	比	二十	男人	掉落	沉默的	或者	呻吟	出去	的	这	匆忙	文件	;

二十多名男子默默地或呻吟着从匆忙的队伍中倒下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [pʊʃt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	the	survivors	pushed	on	without	faltering	and	without	even	caring	for
但	这	幸存者	推动	在	没有	摇摇欲坠	和	没有	甚至	关怀	为了

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

但幸存者们毫不动摇地继续前进，甚至不顾伤员的安危。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv] [gri:n] ['bræntʃɪz] [roʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ænd; ənd][ðə; ði]

At	last	a	broad	belt	of	green	branches	rose	between	the	regiments	and	the
在	最后的	一个	广阔	腰带	的	绿色的	分支	玫瑰	之间	这	军团	和	这

[rɪdʒ] ;

ridge	;
岭	;

最后，在各军团和山脊之间出现了一片宽阔的绿色枝条带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][foʊ] , [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]
and 和 **the** 这 **rebel** 反叛 **gunners** 炮手 **,** , **unable** 无法 **to** 到 **see** 看 **their** 他们的 **foe** 敌人 **,** , **dropped** 掉落 **suddenly** 突然 **into** 进入
['saɪləns] .
silence 沉默 **.** .

叛军炮手们看不见敌人，突然陷入了沉默。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][dɪ'vaɪdɪd] .
Here 这里 **it** 它 **appeared** 出现 **that** 那 **the** 这 **road** 路 **divided** 分割 **.** .

这里似乎出现了岔路。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['trævəst] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][sloʊp] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]
The 这 **highway** 公路 **traversed** 穿越 **the** 这 **forest** 森林 **,** , **mounted** 安装 **the** 这 **slope** 坡 **beyond** 超过 **and** 和 **dissected** 解剖
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the 这 **enemy's** 敌人的 **position** 位置 **,** ,

公路穿过森林，爬上远处的山坡，将敌人的阵地一分为二。

[waɪl] [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
while 尽管 **a** 一个 **branch** 分支 **road** 路 **turned** 转向 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **and** 和 **skirted** 裙摆 **the** 这 **exterior** 外部的 **of** 的 **the** 这 **long** 长的
[kɜːrv] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['hɪlək] .
curve 曲线 **of** 的 **wooded** 树木繁茂的 **hillocks** 小山丘 **.** .

一条岔路向左拐，绕过长长的树木繁茂的小山丘外侧。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [nə'poʊliənz] [hæd; həd]['hɔːltɪd] ,
At 在 **the** 这 **fork** 叉 **the** 这 **battery** 电池 **of** 的 **Napoleons** 拿破仑 **had** 有 **halted** 停止 **,** ,

在岔路口，拿破仑炮兵部队停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['kwaɪət] .
and 和 **there** 那里 **it** 它 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **remain** 保持 **for** 为了 **the** 这 **present** 展示 **in** 在 **quiet** 安静的 **.** .

于是，当局下令暂时保持安静。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [faɪld][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['griːnəri] ,
There 那里 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **Fourteenth** 第十四 **filed** 已提交 **in** 在 **among** 之中 **the** 这 **dense** 稠密 **greenery** 绿植 **,** ,

第十四团也列队走进了茂密的绿荫之中。

[θruː] [aʊt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['sloʊli] ['æftər]
threw 扔 **out** 出去 **two** 二 **companies** 公司 **of** 的 **skirmishers** 散兵游勇 **toward** 朝向 **the** 这 **ridge** 岭 **,** , **and** 和 **pushed** 推动 **slowly** 缓慢地 **after** 后
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
them 他们 **into** 进入 **the** 这 **shadows** 阴影 **.** .

派出两连散兵向山脊推进，然后慢慢地向阴影中推进。

“ [get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌns] ！ ” [wʌz; wəz]['wɔl] - - [læst][wɜːrd][tuː; tə]
“ “ **Get** 得到 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **at** 在 **once** 一次 **!** ！ **”** ” **was** 曾是 **Wal** 沃尔 **-** - **dron's** - **last** 最后的 **word** 单词 **to** 到
['gɪldɜˌsliːv] .
Gildersleeve 吉尔德斯利夫 **.** .

“立刻发现敌人！”这是沃尔德伦留给吉尔德斯利夫的最后一句话。

“ [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

“	If	they	move	down	the	slope	,	drive	them	back	.
”	如果	他们	移动	向下	这	坡	,	驾驶	他们	后退	.

“如果他们向下坡移动，就把他们赶回去。”

[bʌt; bət] [dəunt] [kə'mens] [jʊr; jər] [ə'tæk] ['ʌndər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

But	don't	commence	your	attack	under	half	an	hour	.
但	不	开始	你的	攻击	在下面	一半	一个	小时	.

但至少半小时后再发起攻击。

” [nekst] [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['koʊlbɝn] ,

”	Next	he	filed	the	Fifth	to	the	thickets	,	saying	to	Colburn	,
”	下一个	他	已提交	这	第五	到	这	灌木丛	,	说	到	科尔伯恩	,

“接着，他把第五条带到灌木丛中，对科尔伯恩说，

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɔːlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] ['gɪldɝˌsliːv]

“	I	want	you	to	halt	a	hundred	yards	to	the	left	and	rear	of	Gildersleeve
”	我	想	你	到	停止	一个	百	码	到	这	左边	和	后部	的	吉尔德斯利夫

.

:

.

“我希望你们在吉尔德斯利夫左侧后方一百码处停下。

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [laɪ] ['kwaɪət] .

Cover	his	flank	if	he	is	attacked	;	but	otherwise	lie	quiet	.
覆盖	他的	侧翼	如果	他	是	遭到攻击	;	但	否则	说谎	安静的	.

如果遭到攻击，就掩护他的侧翼；否则就保持安静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] , [muːv] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	soon	as	he	charges	,	move	forward	to	the	edge	of	the	wood	,
作为	很快	作为	他	收费	,	移动	向前	到	这	边缘	的	这	木头	,

他一冲过来，你就往树林边缘移动。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	be	ready	to	support	him	.
和	是	准备好	到	支持	他	.

并做好支持他的准备。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [ə'sɔːlt] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

But	make	no	assault	yourself	until	further	orders	.
但	制作	不	突击	你自己	直到	更远	订单	.

但未经进一步指示，本人不得发动攻击。

” [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['redʒimənts] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [fɜːrst] — [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] , [ɪn]

”	The	next	two	regiments	—	the	Seventh	and	First	—	he	placed	in	échelon	,	in
”	这	下一个	二	军团	—	这	第七	和	第一的	—	他	放置	在	梯队	,	在

[laɪk] ['mænər] ,

like	manner	,
喜欢	方式	,

“接下来的两个团——第七团和第一团——他也以同样的方式排成梯队。”

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

a	quarter	of	a	mile	further	along	.
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	沿着	.

再往前走四分之一英里。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['stɪltən] .

Then	he	galloped	forward	to	the	cavalry	,	and	a	last	word	with	Stilton	.
然后	他	疾驰	向前	到	这	骑兵	,	和	一个	最后的	单词	和	斯蒂尔顿	.

然后他策马奔向骑兵，与斯蒂尔顿做了最后的告别。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
“ You and Gahogan must take care of yourselves .
“ 你 和 - 必须 拿 关心 的 你们自己 .

“你和加霍根一定要照顾好自己。”

[pʊʃ] [ɑːn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Push on four or five hundred yards , and then face to the right .
推 在 四 或者 五 百 码 , 和 然后 脸 到 这 正确的 .

再往前走四五百码，然后转向右边。

[wət'evər] - [faindz][let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever Gahogan finds let him go at it .
任何 - 发现 让 他 去 在 它 .

无论加霍根找到什么，都让他去拿。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [help][hɪm; ɪm] .
If he can't shake it , help him .
如果 他 不能 摇 它 , 帮助 他 .

如果他摆脱不了，就帮帮他。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
You two must reach the top of the ridge .
你 二 必须 抵达 这 顶部 的 这 岭 .

你们两个必须到达山脊顶端。

['oʊnli] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][left][flæŋk] .
Only , look out for your left flank .
仅有的 , 看 出去 为了 你的 左边 侧翼 .

不过，要小心你的左侧。

[kiːp] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] . ”
Keep a squadron or two in reserve on that side . ”
保持 一个 中队 或者 二 在 预订 在 那 边 . ”

那边要留一两个中队做预备队。”

“ - , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [raɪʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt]
“ Currnel , if we don't raich the top of the hill , it'll be because it hasn't
“ - , 如果 我们 不 赖奇 这 顶部 的 这 爬坡道 , 它将 是 因为 它 还没有
[gɑːt][wɑːn] ,
got wan ,
得到 万 ,

“库内尔，如果我们没能登上山顶，那是因为它还没有……

” ['ænsər] - .
” answered Gahogan .
” 回答 - .

“加霍根回答道。”

['stɪltən] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd][roʊd]['fɔːrwərd] .
Stilton only laughed and rode forward .
斯蒂尔顿 仅有的 笑了 和 骑 向前 .

斯蒂尔顿只是笑了笑，然后继续向前骑去。

['wɔldrən] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Waldron now returned toward the fork of the road .
沃尔德伦 现在 返回 朝向 这 叉 的 这 路 .

沃尔德伦随即返回岔路口。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

On	the	way	he	sent	a	staff	officer	to	the	Seventh	with	renewed	orders	to
在	这	方式	他	发送	一个	职员	官	到	这	第七	和	更新	订单	到

[ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['æftər] ['gɪldɜˏsliːv] .

attack	as	soon	as	possible	after	Gildersleeve	.
攻击	作为	很快	作为	可能的	后	吉尔德斯利夫	.

途中，他派了一名参谋军官前往第七军团，再次下令在吉尔德斯利夫战役结束后尽快发起进攻。

[ðen] [ə'nʌðər] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['teilə] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊʃ]

Then	another	staff	officer	was	hurried	forward	to	Taylor	with	directions	to	push
然后	其他	职员	官	曾是	慌忙	向前	到	泰勒	和	方向	到	推

[hɪz; ɪz] [feɪnt] ['strɔːŋli] ,

his	feint	strongly	,
他的	佯攻	强烈	,

随后另一名参谋人员被迅速派到泰勒面前，指示他要大力佯攻。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

and	drive	his	skirmishers	as	far	up	the	slope	as	they	could	get	.
和	驾驶	他的	散兵游勇	作为	远的	向上	这	坡	作为	他们	可以	得到	.

并驱赶他的散兵尽可能地向上坡推进。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [set] [ðə; ði] - [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ['teilə] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]

A	third	staff	officer	set	the	Parrotts	in	rear	of	Taylor	to	firing	with	all	their
一个	第三	职员	官	放	这	-	在	后部	的	泰勒	到	射击	和	全部	他们的

[maɪt] .

might	.
可能	.

第三名参谋军官命令泰勒后方的帕罗特人全力射击。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑːl] - [bɜːrnz] ['æmbʊʃt] [ræŋks] ,

By	the	time	that	the	commandant	had	returned	to	Col	-	burn's	ambushed	ranks	,
经过	这	时间	那	这	指挥官	有	返回	到	上校	-	烧伤	遭到伏击	排名	,

当指挥官返回科尔伯恩遭到伏击的队伍时，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['fɪts] [hjuː] .

no	one	was	with	him	but	his	enemy	,	Fitz	Hugh	.
不	一	曾是	和	他	但	他的	敌人	,	菲茨	休	.

除了他的敌人菲茨·休之外，没有其他人陪着他。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['duːti] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	don't	seem	to	trust	me	with	duty	,	Colonel	,	”	said	the	young	man	.
“	你	不	似乎	到	相信	我	和	责任	,	上校	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“上校，您似乎不信任我，不让我承担重任。”年轻人说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'streməti] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔldrən] .

“	I	shall	use	you	only	in	case	of	extremity	,	Captain	,	”	replied	Waldron	.
“	我	将	使用	你	仅有的	在	案件	的	末端	,	队长	,	”	回复	沃尔德伦	.

“只有在万不得已的情况下我才会启用你，船长，”沃尔德伦回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	We	have	business	to	settle	to	-	morrow	.	”
“	我们	有	商业	到	定居	到	-	明天	.	”

“我们明天还有事要处理。”

“ [aɪ] [æsk] [noʊ] ['feɪvərz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

“	I	ask	no	favors	on	that	account	.
“	我	问	不	恩惠	在	那	帐户	.

“我不会因此要求任何好处。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [nʌn] . ”

I	hope	you	will	offer	me	none	.	”
我	希望	你	将要	提供	我	没有任何	.	”

我希望你什么也别给我。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [noʊ][wʌn] , ” [dɪ'klerd] ['wɔldrən] .
“ In case of need I shall spare no one , ” declared Waldron .
“ 在 案件 的 需要 我 将 空闲的 不 一 , ” 声明 沃尔德伦 .

“必要时，我绝不会放过任何人，”沃尔德伦宣称。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Then he took out his watch , looked at it impatiently , put it to his ear ,
然后 他 采取 出去 他的 手表 , 看起来 在 它 不耐烦地 , 放 它 到 他的 耳朵 ,

然后他掏出手表，不耐烦地看了看，把它贴到耳边。

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
restored it to his pocket , and fell into an attitude of deep attention .
恢复 它 到 他的 口袋 , 和 跌倒 进入 一个 态度 的 深的 注意力 .

他把东西放回口袋，全神贯注地听着。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Evidently his whole mind was on his battle , and he was waiting ,
显然 他的 所有的 头脑 曾是 在 他的 战斗 , 和 他 曾是 等待 ,
['wɑtʃɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['aʊtbɜːrst] .
watching , yearning for its outburst .
观看 , 渴望 为了 它是 爆发 .

显然，他全神贯注于这场战斗，他等待着、观察着、渴望着战斗的爆发。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɪnz] [ðɪs] [faɪt] , ” [θɔːt] ['fɪts] [hjuː] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrm] ?
“ If he wins this fight , ” thought Fitz Hugh , “ how can I do him a harm ?
“ 如果 他 胜利 这 斗争 , ” 想法 菲茨 休 , “ 如何 能 我 做 他 一个 伤害 ?

“如果他赢了这场战斗，”菲茨·休心想，“我怎么能伤害他呢？”

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
And yet , ” he added , “ how can I help it ?
和 然而 , ” 他 额外 , “ 如何 能 我 帮助 它 ?

“但是，”他补充道，“我又能怎么办呢？”

” ['mɪnɪts] [pæst] .
” Minutes passed .
” 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

['fɪts] [hjuː] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Fitz Hugh tried to think of his injury , and to steel himself against his
菲茨 休 尝试 到 思考 的 他的 受伤 , 和 到 钢 他自己 反对 他的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

菲茨·休努力回想自己的伤势，并让自己坚强起来对抗他的首领。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
But the roar of battle on the right ,
但 这 吼 的 战斗 在 这 正确的 ,

但右翼传来震耳欲聋的战斗声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][left] ,
and the suspense and imminence of battle on the left ,
和 这 悬念 和 迫在眉睫 的 战斗 在 这 左边 ,

左翼战事紧张而迫在眉睫，

[əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['æŋgri]['spɪrɪt] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
absorbed the attention of even this wounded and angry spirit , as , indeed ,
吸收 这 注意力 的 甚至 这 受伤 和 生气的 精神 , 作为 , 的确 ,

即使是这颗受伤而愤怒的灵魂，也被深深吸引了，因为，的确如此。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] .

they	might	have	absorbed	that	of	any	being	not	more	or	less	than	human	.
他们	可能	有	吸收	那	的	任何	存在	不是	更多的	或者	较少的	比	人类	.

它们可能吸收了任何不高于或低于人类的生物的物质。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɔ:ŋ] , [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

A	private	wrong	,	insupportable	though	it	might	be	,
一个	私人的	错误的	,	站不住脚的	尽管	它	可能	是	,

虽然这是不可饶恕的私人过错，

[si:md] [soʊ] [smɔ:l] [ə'mɪd] [ðæt] ['dedli] ['klæmər] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] !

seemed	so	small	amid	that	deadly	clamor	and	awful	expectation	!
似乎	所以	小的	之中	那	致命	叫嚣	和	可怕	期待	!

在那致命的喧嚣和可怕的预感中，它显得如此渺小！

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [soʊ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Moreover	,	the	intellect	which	worked	so	calmly	and	vigorously	by	his	side	,
而且	,	这	智力	哪个	工作	所以	平静地	和	大力	经过	他的	边	,

此外，还有那位在他身边冷静而有力地工作的智者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [nɪr] [ə'pɪrd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

and	which	alone	of	all	things	near	appeared	able	to	rule	the	coming	crisis	,
和	哪个	独自的	的	全部	事物	靠近	出现	有能力的	到	规则	这	未来	危机	,

在所有近在眼前的事物中，只有它似乎能够主宰即将到来的危机。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .

began	to	dominate	him	,	in	spite	of	his	sense	of	injury	.
开始	到	支配	他	,	在	尽管如此	的	他的	感觉	的	受伤	.

尽管他感到受伤，但对方还是开始控制了他。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [tu:]

A	thought	crossed	him	to	the	effect	that	the	great	among	men	are	too
一个	想法	交叉	他	到	这	影响	那	这	伟大的	之中	男人	是	也

['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['i:v(ə)l] [di:dz] .

valuable	to	be	punished	for	their	evil	deeds	.
有价值的	到	是	受到惩罚	为了	他们的	邪恶的	契约	.

他突然想到，那些伟人太过珍贵，不应该因为他们的恶行而受到惩罚。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , [naʊ] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['ru:lər] , [bʌt; bət]

He	turned	to	the	absorbed	brigade	commander	,	now	not	only	his	ruler	,	but
他	转向	到	这	吸收	旅	指挥官	,	现在	不是	仅有的	他的	统治者	,	但

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] ,

even	his	protector	,
甚至	他的	保护者	,

他转向那位全神贯注的旅长，如今旅长不仅是他的统治者，甚至是他的保护者。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'kɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [pi:s] ,

with	a	feeling	that	he	must	accord	him	a	word	of	peace	,
和	一个	感觉	那	他	必须	符合	他	一个	单词	的	和平	,

他感到自己必须向他表达和平的意愿，

[ə; eɪ] ['prɑ:fər] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

a	proffer	in	some	form	of	possible	forgiveness	and	friendship	.
一个	报价	在	一些	形式	的	可能的	饶恕	和	友谊	.

以某种形式表达宽恕和友谊的意愿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [stɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

But	the	man's	face	was	clouded	and	stern	with	responsibility	and
但	这	男人的	脸	曾是	阴天	和	船尾	和	责任	和

[ə'θɔ:rətɪ] .

authority	.
权威	.

但那男人的脸上却带着责任感和权威，神情严肃而阴沉。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['lɔːfti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪʤ]

He	seemed	at	that	moment	too	lofty	to	be	approached	with	a	message
他	似乎	在	那	片刻	也	高远	到	是	接近	和	一个	信息

[ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] .

of	pardon	.
的	赦免	.

那一刻，他似乎高高在上，不忍心向他传达赦免的信息。

['fɪts] [hjuː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [prɑːf] [aʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Fitz	Hugh	gazed	at	him	with	a	mixture	of	prof	ound	respect	and
菲茨	休	凝视	在	他	和	一个	混合物	的	教授	一	尊重	和

['smʌðəd] [heɪt] .

smothered	hate	.
窒息	恨	.

菲茨·休凝视着他，眼中既有深深的敬意，又有压抑的仇恨。

[hiː; hi] [geɪzd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	gazed	,	turned	away	,	and	remained	silent	.
他	凝视	,	转向	离开	,	和	剩余	沉默的	.

他凝视着，然后转过身去，沉默不语。

['mɪnɪts] [mɔːr] [pæst] .

Minutes	more	passed	.
分钟	更多的	通过了	.

又过了几分钟。

[ðen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] [dæʃt] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ ['kɜːrn(ə)l] ,

Then	a	mounted	orderly	dashed	up	at	full	speed	,	with	the	words	,	“	Colonel	,
然后	一个	安装	秩序	虚线	向上	在	满的	速度	,	和	这	字	,	“	上校	,

['meɪʤər] - [hæz; həz] ['frʌntɪd] . ”

Major	Gahogan	has	fronted	.	”
主要的	-	有	正面	.	”

这时，一名骑马的勤务兵全速冲了过来，说道：“上校，加霍根少校已经上前了。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] ? ” ['ænsər] ['wɔldrən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪʧ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['truːpər]

“	Has	he	?	”	answered	Waldron	,	with	a	smile	which	thanked	the	trooper
“	有	他	?	”	回答	沃尔德伦	,	和	一个	微笑	哪个	谢谢	这	骑警

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	made	him	happy	.
和	制成	他	快乐的	.

“他真的有吗？”沃尔德伦笑着回答，这笑容既表达了对士兵的感谢，也让士兵感到高兴。

“ [raɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɪr] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪldɜˌsliːv] [tuː; tə]

“	Ride	on	through	the	thicket	here	,	my	man	,	and	tell	Colonel	Gildersleeve	to
“	骑	在	通过	这	灌木丛	这里	,	我的	男人	,	和	告诉	上校	吉尔德斯利夫	到

[pʊʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃərz] .

push	up	his	skirmishers	.
推	向上	他的	散兵游勇	.

“伙计，骑马穿过这片灌木丛，告诉吉尔德斯利夫上校让他的散兵向前推进。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ['foʊliɪʤ] [ðə; ði] ['kævlrɪmən]

”	With	a	thud	of	hoofs	and	a	rustling	of	parting	foliage	the	cavalryman
”	和	一个	砰的一声	的	蹄子	和	一个	沙沙声	的	离别	叶子	这	骑兵

['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

disappeared	amid	the	underwood	.
消失	之中	这	安德伍德	.

“随着一声马蹄声和树叶沙沙作响，骑兵消失在灌木丛中。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ə; eɪ] [θɪn] , ['drɑːpɪŋ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

A	minute	or	two	later	a	thin	,	dropping	rattle	of	musketry	,
一个	分钟	或者	二	之后	一个	薄的	,	下降	嘎嘎作响	的	火枪	,

一两分钟后，传来一阵细弱的、下坠的枪声。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
five hundred yards or so to the front ,
五 百 码 或者 所以 到 这 正面 ,

前方大约五百码处

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:pʃu:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .
announced that the sharpshooters of the Fourteenth were at work .
宣布 那 这 神枪手 的 这 第十四 是 在 工作 .

宣布第十四团的狙击手正在执行任务。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'spɑ:ns] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
Almost immediately there was an angry response , full of the threatenings
几乎 立即地 那里 曾是 一个 生气的 回复 , 满的 的 这 威胁
[ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .
and execution of death .
和 执行 的 死亡 .

几乎立刻就出现了愤怒的回应，充满了威胁和处决的言语。

[θru:] [ðə; ði]['lɔ:fti] ['lifɪdʒ] [tɔ:r] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
Through the lofty leafage tore the screech of a shell ,
通过 这 高远 叶子 撕裂 这 尖叫 的 一个 壳 ,

透过高耸的树叶，传来一声贝壳的尖锐撞击声。

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn]
bursting with a sharp crash as it passed overhead , and scattering in
爆发 和 一个 锋利的 碰撞 作为 它 通过了 开销 , 和 散射 在
['hʌmɪŋ] ['slɪvərz] .
humming slivers .
哼唱 碎片 .

掠过头顶时发出一声尖锐的爆炸声，然后化作嗡嗡作响的碎片四散开来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ,
Then came another , and another , and many more ,
然后 来了 其他 , 和 其他 , 和 许多 更多的 ,

然后又来了第二个，又一个，接着还有很多个。

['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
chasing each other with hoarse hissings through the trembling air , a succession of
追逐 每个 其他 和 嘶哑 嘶嘶声 通过 这 发抖 空气 , 一个 演替 的
['flaɪɪŋ] ['sɜ:pənts] .
flying serpents .
飞行 蛇 .

嘶哑的嘶鸣声在颤抖的空气中互相追逐，宛如一条条飞蛇。

[ðə; ði] ['enəmi] ['daʊtləs] [bi'li:vd] [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [mæst] [ɪn]
The enemy doubtless believed that nearly the whole attacking force was massed in
这 敌人 毫无疑问 相信 那 几乎 这 所有的 攻击 力量 曾是 大量 在
[ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði][roʊd] ,
the wood around the road ,
这 木头 大约 这 路 ,

敌人无疑认为，几乎全部进攻部队都集结在道路周围的树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['gʌnz][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðæt] [pɔɪnt] ,
and they had brought at least four guns to bear upon that point ,
和 他们 有 带来 在 至少 四 枪支 到 熊 之上 那 观点 ,

他们至少调来了四门大炮对准那个阵地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑ:səb(ə)l][rə'pɪdəti] .
and were working them with the utmost possible rapidity .
和 是 在职的 他们 和 这 极致 可能的 快速 .

他们正以最快的速度进行作业。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] , [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm]['fɪts] [hjuː] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

Presently	**a**	**large**	**chestnut**	**,**	**not**	**fifty**	**yards**	**from**	**Fitz**	**Hugh**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**a**
目前	一个	大的	板栗	,	不是	五十	码	从	菲茨	休	,	曾是	击	经过	一个

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

这时，距离菲茨休不到五十码的一棵大栗树被子弹击中了。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [trʌŋk] , ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	**solid**	**trunk**	**,**	**nearly**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
这	坚硬的	树干	,	几乎	三	脚	在	直径	,

粗壮的树干，直径近三英尺。

['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪtlɪst] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .

parted	**asunder**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**brittlest**	**of**	**vegetable**	**matter**	**.**
分手了	分离	作为	如果	它	是	这	最脆	的	蔬菜	事情	.

它像最脆的植物一样裂开了。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [groʊn] , [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

The	**upper**	**portion**	**started**	**aside**	**with**	**a**	**monstrous**	**groan**	**,**	**dropped**	**in**	**a**	**standing**
这	上	部分	开始	旁边	和	一个	滔天	呻吟	,	掉落	在	一个	常设

['pɑːstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

posture	**to**	**the**	**earth**	**,**
姿势	到	这	地球	,

上半部分发出一声骇人的呻吟，开始向一侧倾斜，然后以站立的姿态坠落到地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔpld] ['sloʊli] , [sə'blaɪmli] ['prɑːstreɪt] , [ɪts] ['bræntʃɪz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

and	**then**	**toppled**	**slowly**	**,**	**sublimely**	**prostrate**	**,**	**its**	**branches**	**crashing**	**and**	**all**	**its**
和	然后	倾覆	缓慢地	,	极致地	前列腺	,	它是	分支	崩溃	和	全部	它是

[liːvz] ['weɪlɪŋ] .

leaves	**wailing**	**.**
树叶	哀嚎	.

然后缓缓倒下，壮丽地俯伏在地，树枝折断，树叶哀鸣。

[er] [lɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ə'nʌðər] ['ɑːnæk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [went] [daʊn] ;

Ere	**long**	**,**	**a**	**little**	**further**	**to**	**the**	**front**	**,**	**another**	**Anak**	**of**	**the**	**forest**	**went**	**down**	**;**
埃雷	长的	,	一个	小的	更远	到	这	正面	,	其他	孩子	的	这	森林	去	向下	;

不久，再往前走一点，又一个森林之子倒下了；

[ænd; ənd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlvən] ['ægəni] , [ðer; ðər][ə'roʊz] [ʃɑːrp] [kraɪz][ʌv; əv]

and	**,**	**mingled**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**its**	**sylvan**	**agony**	**,**	**there**	**arose**	**sharp**	**cries**	**of**
和	,	混合	和	这	噪音	的	它是	森林	痛苦	,	那里	出现	锋利的	哭泣	的

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

human	**suffering**	**.**
人类	痛苦	.

在森林中动物痛苦的喧嚣声中，夹杂着人类痛苦的尖锐哭喊声。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l]['koʊlbɝn] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ,

Then	**Colonel**	**Colburn**	**,**	**a**	**broad**	**-**	**chested**	**and**	**ruddy**	**man**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**,**
然后	上校	科尔伯恩	,	一个	广阔	-	胸部	和	红润	男人	的	三十	-	五	,

然后是科尔伯恩上校，一个胸膛宽阔、面色红润的35岁男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [aɪz] , [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

with	**a**	**look**	**of**	**indignant**	**anxiety**	**in**	**his**	**iron**	**-**	**gray**	**eyes**	**,**	**rode**	**up**	**to**	**the**
和	一个	看	的	愤怒	焦虑	在	他的	铁	-	灰色的	眼睛	,	骑	向上	到	这

[brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

brigade	**commander**	**.**
旅	指挥官	.

他那双铁灰色的眼睛里充满了愤慨和焦虑，骑马来到旅长面前。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	very	annoying	,	Colonel	,	”	he	said	.
“	这	是	非常	恼人的	,	上校	,	”	他	说	.

“这真让人恼火，上校，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ][men] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

“	I	am	losing	my	men	without	using	them	.
“	我	是	输	我的	男人	没有	使用	他们	.

“我还没用上我的部下，他们就损失了。”

[ðæt] [læst] [triː] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [kə'mænd] . ”

That	last	tree	fell	into	my	command	.	”
那	最后的	树	跌倒	进入	我的	命令	.	”

最后那棵树也落入了我的掌控之中。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪərɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][left] ? ” [æskt] ['wɔldrən] .

“	Are	they	firing	toward	our	left	?	”	asked	Waldron	.
“	是	他们	射击	朝向	我们的	左边	?	”	问	沃尔德伦	.

“他们是不是在向我们左侧开火？”沃尔德伦问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”

“	Not	a	shot	.	”
“	不是	一个	射击	.	”

“一枪都没打中。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

“	Very	good	,	”	said	the	chief	,	with	a	sigh	of	contentment	.
“	非常	好的	,	”	说	这	首席	,	和	一个	叹	的	满意	.

“很好，”酋长满意地叹了口气说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

“	If	we	can	only	keep	them	occupied	in	this	direction	!
“	如果	我们	能	仅有的	保持	他们	占领	在	这	方向	!

“如果我们能让他们一直朝着这个方向努力就好了！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let][jʊr; jər][men][laɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] ,

By	the	way	,	let	your	men	lie	down	under	the	fallen	tree	,
经过	这	方式	,	让	你的	男人	说谎	向下	在下面	这	倒下	树	,

对了，让你的手下躺在倒下的树下。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .

as	far	as	it	will	go	.
作为	远的	作为	它	将要	去	.

尽其所能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

It	will	protect	them	from	others	.
它	将要	保护	他们	从	其他的	.

它将保护他们免受他人伤害。

” ['koʊlbɝn][roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

”	Colburn	rode	back	to	his	regiment	.
”	科尔伯恩	骑	后退	到	他的	团	.

科尔伯恩骑马返回了他的部队。

['wɔldrən] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Waldron	looked	impatiently	at	his	watch	.
沃尔德伦	看起来	不耐烦地	在	他的	手表	.

沃尔德伦不耐烦地看了看手表。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fɪrs] [bɜːrst][ʌv; əv][laɪn]['faɪərɪŋ][ə'roʊz][ɪn] [frʌnt] ,

At	that	moment	a	fierce	burst	of	line	firing	arose	in	front	,
在	那	片刻	一个	凶猛的	爆裂	的	线	射击	出现	在	正面	,

就在这时，前方突然爆发出一阵猛烈的线射。

['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [jel] , [ðə; ði] [skriːm]
followed **and** **almost** **overborne** **by** **a** **long** **-** **drawn** **yell** **,** **the** **scream**
随后 和 几乎 压倒 经过 一个 长的 - 绘制 叫喊 , 这 尖叫
[ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [men] .
of **charging** **men** **.**
的 收费 男人 .

紧接着，一声悠长的呐喊几乎盖过了冲锋队员的尖叫。

['wɔldrən] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [glɑːnst] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət]['fɪts] [hjuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Waldron **put** **up** **his** **watch** **,** **glanced** **excitedly** **at** **Fitz** **Hugh** **,** **and** **smiled** **.**
沃尔德伦 放 向上 他的 手表 , 瞥了一眼 兴奋地 在 菲茨 休 , 和 微笑 .

沃尔德伦放下手表，兴奋地看了菲茨·休一眼，笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ɔːr][fər'get] , ” [ðə; ði]['lætər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ **I** **must** **forgive** **or** **forget** **,** **”** **the** **latter** **could** **not** **help** **saying** **to** **himself** **.**
“ 我 必须 原谅 或者 忘记 , ” 这 后者 可以 不是 帮助 说 到 他自己 .

“我必须原谅或忘记，”后者忍不住对自己说。

“ [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”
“ **All** **the** **rest** **of** **life** **is** **nothing** **compared** **with** **this** **.** **”**
“ 全部 这 休息 的 生活 是 没有什么 比较的 和 这 . ”

“与此相比，人生其他一切都显得微不足道。”

“ ['kæptɪn] , ” [sed] ['wɔldrən] , “ [raɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
“ **Captain** **,** **”** **said** **Waldron** **,** **“** **ride** **off** **to** **the** **left** **at** **full** **speed** **.**
“ 队长 , ” 说 沃尔德伦 , “ 骑 离开 到 这 左边 在 满的 速度 .

“船长，”沃尔德伦说，“全速向左骑行。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
As **soon** **as** **you** **hear** **firing** **at** **the** **shoulder** **of** **the** **ridge** **,**
作为 很快 作为 你 听到 射击 在 这 肩膀 的 这 岭 ,

一旦听到山脊肩部传来枪声，

[rɪ'tɜːrn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] .
return **instantly** **and** **let** **me** **know** **.**
返回 即刻 和 让 我 知道 .

立即回复并告知我。

” ['fɪts] [hjuː] [dæʃt] [ə'weɪ] .
” **Fitz** **Hugh** **dashed** **away** **.**
” 菲茨 休 虚线 离开 .

菲茨·休飞快地跑开了。

[θriː] ['mɪnɪts] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [piːs] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][bɔːl][ɔːr][ðə; ði]
Three **minutes** **carried** **him** **into** **perfect** **peace** **,** **beyond** **the** **whistling** **of** **ball** **or** **the**
三 分钟 携带 他 进入 完美的 和平 , 超过 这 吹口哨 的 球 或者 这
['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʃel] .
screeching **of** **shell** **.**
尖叫 的 壳 .

三分钟的时间让他彻底放松下来，忘却了球的呼啸声和贝壳的尖叫声。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , [waɪd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,
On **the** **right** **was** **a** **tranquil** **,** **wide** **waving** **of** **foliage** **,**
在 这 正确的 曾是 一个 宁静 , 宽的 挥手 的 叶子 ,

右侧是一片宁静宽阔、随风摇曳的树叶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [sə'riːn] ['lændskeɪp][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]
and **on** **the** **left** **a** **serene** **landscape** **of** **cultivated** **fields** **,** **with** **here** **and**
和 在 这 左边 一个 安详 景观 的 栽培 字段 , 和 这里 和
[ðer; ðər][æn; ən] [ɪm'baʊərd] [fɑːrm] - [haʊs] .
there **an** **embowered** **farm** **-** **house** **.**
那里 一个 弓形 农场 - 房子 .

左侧是一片宁静的耕地景观，间或点缀着几座绿荫掩映的农舍。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Only	**for**	**the**	**clamor**	**of**	**artillery**	**and**	**musketry**	**far**	**behind**	**him**	**,**
仅有的	为了	这	叫嚣	的	炮兵	和	火枪	远的	在后面	他	,

只有远处传来隆隆的炮声和枪声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

he	**could**	**not**	**have**	**believed**	**in**	**the**	**near**	**presence**	**of**	**battle**	**,**
他	可以	不是	有	相信	在	这	靠近	在场	的	战斗	,

他无法相信战争即将到来。

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .

of	**blood**	**and**	**suffering**	**and**	**triumphant**	**death**	**.**
的	血	和	痛苦	和	凯	死亡	.

鲜血、苦难和凯旋的死亡。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

But	**suddenly**	**he**	**heard**	**to**	**his**	**right**	**,**	**assaulting**	**and**	**slaughtering**	**the**
但	突然	他	听到	到	他的	正确的	,	袭击	和	屠宰	这

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

tranquillity	**of**	**nature**	**,**
宁静	的	自然	,

但突然间，他听到右侧传来一阵喧闹声，仿佛在破坏大自然的宁静。

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][faɪl]['faɪərɪŋ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [jelz] .

a	**tumultuous**	**outbreak**	**of**	**file**	**firing**	**,**	**mingled**	**with**	**savage**	**yells**	**.**
一个	动荡的	暴发	的	文件	射击	,	混合	和	野蛮的	喊叫	.

一阵混乱的开枪声，夹杂着野蛮的叫喊声。

[hiː; hi] [wiːld] , [droʊv][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['wɔldrən] .

He	**wheeled**	**,**	**drove**	**spurs**	**into**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**flew**	**back**	**to**	**Waldron**	**.**
他	带轮子的	,	驾驶	马刺	进入	他的	马	,	和	飞翔	后退	到	沃尔德伦	.

他猛地转身，用马刺鞭策马儿，飞奔回了沃尔德伦。

[æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][met] ['wuːndɪd] [men] ['striːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**wood**	**he**	**met**	**wounded**	**men**	**streaming**	**through**	**it**	**,**
作为	他	关于	-	进入	这	木头	他	遇见	受伤	男人	流媒体	通过	它	,

[ə; eɪ] [fjuː] [maːtʃɪŋ] [ə'lɜːrtli] ['ʌpraɪt] ,

a	**few**	**marching**	**alertly**	**upright**	**,**
一个	很少	行军	警觉地	直立	,

当他重新进入树林时，看到一群受伤的士兵正从树林里涌出来，其中一些人仍然保持着警觉的直立姿势行进。

['meni] [mɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [les] ['ɪndʒərd]

many	**more**	**crouching**	**and**	**groaning**	**,**	**some**	**clinging**	**to**	**their**	**less**	**injured**
许多	更多的	蹲伏	和	呻吟	,	一些	依恋	到	他们的	较少的	受伤

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

还有许多人蜷缩着身子呻吟，有些人紧紧抓住伤势较轻的同伴。

[bʌt; bət][ɔːl] ['hægərd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['gæstli] .

but	**all**	**haggard**	**in**	**face**	**and**	**ghastly**	**.**
但	全部	枯槁	在	脸	和	阴森	.

但所有人都面容憔悴，面目狰狞。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪnɪŋ] ?

“	**Are**	**we**	**winning**	**?**
“	是	我们	获胜	?

“我们赢了吗？”

” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [æskt] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɪŋgərz] [gɔːn]

”	he	hastily	asked	of	one	man	who	held	up	a	hand	with	three	fingers	gone
”	他	草草	问	的	一	男人	WHO	握住	向上	一个	手	和	三	手指	已消失

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [spaɪks] [θruː] ['mæŋgld] [fleʃ] .

and	the	bones	projecting	in	sharp	spikes	through	mangled	flesh	.
和	这	骨头	投影	在	锋利的	尖峰	通过	残缺不全	肉	.

他急忙问一个男人，那人举起一只手，三根手指都没了，骨头像尖刺一样从残缺的血肉中伸出来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; ['seɪlɪŋ] [ɪn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	,	sir	;	sailing	in	,	”	was	the	answer	.
“	全部	正确的	,	先生	;	帆船	在	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，先生；正在进港，”对方回答道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Is	the	brigade	commander	all	right	?
“	是	这	旅	指挥官	全部	正确的	?

“旅长没事吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

”	he	inquired	of	another	who	was	winding	a	bloody	handkerchief	around	his
”	他	询问	的	其他	WHO	曾是	绕线	一个	血腥	手帕	大约	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他问另一个正用沾满血迹的手帕缠住手臂的人。

“ [streɪt] [ə'hed] , [sɜːr] ; [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['wɔldrən] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

“	Straight	ahead	,	sir	;	hurrah	for	Waldron	!	”	responded	the	soldier	,
“	直的	前方	,	先生	;	欢呼	为了	沃尔德伦	!	”	回应	这	士兵	,

“直走，长官；为沃尔德伦欢呼！”士兵回答道。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [fel] ['laɪfləs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed]

and	almost	in	the	same	instant	fell	lifeless	with	a	fresh	ball	through	his	head
和	几乎	在	这	相同的	立即的	跌倒	无生命	和	一个	新鲜的	球	通过	他的	头

.

:

.

几乎就在同一瞬间，他头部被一颗新球击中，瞬间倒地，失去了生命迹象。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

“	Hurrah	for	him	!
“	欢呼	为了	他	!

“为他欢呼！”

” ['fɪts] [hjuː] ['ænsər] ['fræntɪkli] , ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

”	Fitz	Hugh	answered	frantically	,	plunging	on	through	the	underwood	.
”	菲茨	休	回答	疯狂地	,	骤降	在	通过	这	安德伍德	.

“菲茨·休慌忙回答，然后猛地钻进了灌木丛中。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔldrən] [wɪð; wɪθ] ['koʊlbɝn] ,

He	found	Waldron	with	Colburn	,
他	成立	沃尔德伦	和	科尔伯恩	,

他发现沃尔德伦和科尔伯恩在一起。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vəːsɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] [ə'mɪd] [hɪsɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

the	two	conversing	tranquilly	in	their	saddles	amid	hissing	bullets	and	dropping
这	二	对话	平静地	在	他们的	马鞍	之中	嘶嘶声	子弹	和	下降

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

两人在马鞍上平静地交谈着，周围是呼啸而过的子弹和掉落的树枝。

“ [muːv] [jʊr; jər]['redʒɪmənt]['fɔːrwərd] [naʊ] , ” [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
“ **Move** **your** **regiment** **forward** **now** **,** ” **the** **brigade** **commander** **was** **saying** **;**
“ 移动 你的 团 向前 现在 , ” 这 旅 指挥官 曾是 说 ;

“现在就让你的团向前推进，”旅长说道；

“ [bʌt; bət][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . ”
“ **but** **halt** **it** **in** **the** **edge** **of** **the** **wood** **.** **”**
“ 但 停止 它 在 这 边缘 的 这 木头 . ”

“但要在树林边缘停下来。”

“ [ʃænt] [aɪ] [rɪ'liːv] ['gɪldɝˌsliːv] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['biːtn] ?
“ **Shan't** **I** **relieve** **Gildersleeve** **if** **he** **gets** **beaten** **?**
“ 不会 我 缓解 吉尔德斯利夫 如果 他 获得 被打败 ?

“如果吉尔德斯利夫被打败了，我难道不应该接替他的位置吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] ['iːgərli] .
” **asked** **the** **subordinate** **officer** **eagerly** **.**
” 问 这 下属 官 急切地 .

“下级军官急切地问道。”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ðə; ði]['redʒɪmənts][ɑːn][ðə; ði][left] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][aʊt] .
The **regiments** **on** **the** **left** **will** **help** **him** **out** **.**
这 军团 在 这 左边 将要 帮助 他 出去 .

左侧的部队会帮助他。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][men][ænd; ənd] ['pɛks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
I **want** **your** **men** **and** **Peck's** **for** **the** **fight** **on** **top** **of** **the** **hill** **.**
我 想 你的 男人 和 佩克的 为了 这 斗争 在 顶部 的 这 爬坡道 .

我需要你们的人和佩克的人去山顶作战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Of **course** **the** **rebels** **will** **try** **to** **retake** **it** **;** **then** **I** **shall** **call** **for** **you** **.**
的 课程 这 叛军 将要 尝试 到 重拍 它 ; 然后 我 将 称呼 为了 你 .

叛军当然会试图夺回它；到那时，我会召见你。

” ['fɪts] [hjuː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , “ ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hæz; həz] [ə'tækt] [ɪn]
” **Fitz** **Hugh** **now** **approached** **and** **said** **,** **“** **Colonel** **,** **the** **Seventh** **has** **attacked** **in**
” 菲茨 休 现在 接近 和 说 , “ 上校 , 这 第七 有 遭到攻击 在
[fɔːrs] . ”
force **.** **”**
力量 . ”

“菲茨·休走上前来说：‘上校，第七团已经发起猛攻。’”

“ [gʊd] ! ” ['ænsər] ['wɔldrən] ,
“ **Good** **!** **”** **answered** **Waldron** **,**
“ 好的 ! ” 回答 沃尔德伦 ,

“好！”沃尔德伦回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [θæŋkt] ['piːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['plez(ə)nt]
with **that** **sweet** **smile** **of** **his** **which** **thanked** **people** **who** **brought** **him** **pleasant**
和 那 甜的 微笑 的 他的 哪个 谢谢 人们 WHO 带来 他 令人愉快的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

他脸上带着那甜美的笑容，感谢那些给他带来好消息的人。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['faɪər] .
“ I thought I heard his fire .
“ 我 想法 我 听到 他的 火 .

“我好像听到了他的火声。”

- [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [rɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
Gahogan will be on their right rear in ten minutes .
- 将要 是 在 他们的 正确的 后部 在 十 分钟 .

十分钟后，加霍根将位于他们的右后方。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Then we shall get the ridge .
然后 我们 将 得到 这 岭 .

然后我们就能登上山脊了。

[raɪd] [bæk] [naʊ] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['brædli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə'poʊliənz]
Ride back now to Major Bradley , and tell him to bring his Napoleons
骑 后退 现在 到 主要的 布拉德利 , 和 告诉 他 到 带来 他的 拿破仑
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

现在骑马返回布拉德利少校那里，告诉他把他的拿破仑坦克带过树林。

[ænd; ənd][set] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sentər] .
and set two of them to shelling the enemy's centre .
和 放 二 的 他们 到 炮击 这 敌人的 中心 .

并派出其中两门炮击敌军中心。

[tel] [hɪm; ɪm][maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Tell him my idea is to amuse them , and keep them from changing
告诉 他 我的 主意 是 到 娱乐 他们 , 和 保持 他们 从 变化
[frʌnt] .
front .
正面 .

告诉他我的想法是逗他们开心，让他们不改变立场。

” [ə'gen] ['fɪts] [hjuː] ['gæləpt] [ɔːf][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [seɪf] ['erənd] ,
” Again Fitz Hugh galloped off as before on a comfortably safe errand ,
” 再次 菲茨 休 疾驰 离开 作为 前 在 一个 舒适地 安全的 差事 ,

“菲茨·休又像以前一样策马疾驰而去，执行一项安全无虞的任务。”

['seɪfər][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['meni] ['erəndz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
safer at all events than many errands of that day .
更安全 在 全部 活动 比 许多 跑腿 的 那 天 .

在所有情况下都比当天很多其他琐事更安全。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] ['sperɪŋ] [maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ This man is sparing my life , ” he said to himself .
“ 这 男人 是 节省 我的 生活 , ” 他 说 到 他自己 .

“这个人饶了我一命，”他心想。

“ [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] !
“ Would to God I knew how to spare his !
“ 会 到 上帝 我 知道 如何 到 空闲的 他的 !

“但愿我知道如何饶恕他！”

” [hiː; hi] [faʊnd] ['brædli] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
” He found Bradley lunching on a gun caisson , and delivered his orders .
” 他 成立 布拉德利 午餐 在 一个 枪 藻井 , 和 发表 他的 订单 .

“他发现布拉德利正在炮车上吃午饭，于是向他传达了命令。”

“ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][læst] , [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['jʌŋstər] .

“	Something	to	do	at	last	,	eh	?	”	laughed	the	rosy	-	cheeked	youngster	.
“	某物	到	做	在	最后的	,	嗯	?	”	笑了	这	红润	-	脸颊	青少年	.

“终于有事可做了，是吧？”脸颊红扑扑的年轻人笑着说。

“ [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['feɪvərz] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] .

“	The	smallest	favors	thankfully	received	.
“	这	最小	恩惠	谢天谢地	已收到	.

“哪怕是最小的恩惠，我都心存感激。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɪkɪn] , ['kæptɪn] ?

Won't	you	take	a	bite	of	rebel	chicken	,	Captain	?
惯于	你	拿	一个	咬	的	反叛	鸡	,	队长	?

船长，您难道不想尝一口叛逆鸡吗？

[ðɪs] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

This	rebellion	must	be	put	down	.
这	叛乱	必须	是	放	向下	.

必须镇压这场叛乱。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不？

[wel] , [tel] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['braʊnz] [soʊl][nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] .

Well	,	tell	the	Colonel	I	am	moving	on	,	and	John	Brown's	soul	not	far	ahead	.
出色地	,	告诉	这	上校	我	是	移动	在	,	和	约翰	布朗的	灵魂	不是	远的	前方	.

告诉上校我要离开了，约翰·布朗的灵魂也即将离我而去。

” [wen] ['fɪts] [hju:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɔldrən] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

”	When	Fitz	Hugh	returned	to	Waldron	he	found	him	outside	of	the	wood	,
”	什么时候	菲茨	休	返回	到	沃尔德伦	他	成立	他	外部	的	这	木头	,

“菲茨·休回到沃尔德伦时，发现他正站在树林外面。”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pə'zɪʃ(ə)n] .

at	the	base	of	the	long	incline	which	rose	into	the	rebel	position	.
在	这	根据	的	这	长的	倾斜	哪个	玫瑰	进入	这	反叛	位置	.

在通往叛军阵地的长斜坡底部。

[ə'baʊt][ðə; ði][sloʊp][wɜ:r; wər] ['skætərd] ['prɑ:streɪt][fɔ:rmz] , [moʊst] ['nu:mərəs] [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:təm] ,

About	the	slope	were	scattered	prostrate	forms	,	most	numerous	near	the	bottom	,
关于	这	坡	是	疏散	前列腺	表格	,	最多	很多的	靠近	这	底部	,

山坡上散落着一些匍匐状的生物，坡底附近最为密集。

[sʌm; səm] ['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli] ['rɪrwərd] , [sʌm; səm] [kwi'es(ə)nt] .

some	crawling	slowly	rearward	,	some	quiescent	.
一些	爬行	缓慢地	向后	,	一些	静止的	.

有些缓慢地向后爬行，有些则保持静止。

['ʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Under	the	brow	of	the	ridge	,
在下面	这	眉头	的	这	岭	,

山脊眉下，

['desəˌmeɪtɪd][ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] ['ʃeltərd] [ɪn] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

decimated	and	broken	into	a	mere	skirmish	line	sheltered	in	knots	and	singly	,
被摧毁	和	破碎的	进入	一个	仅仅	小规模冲突	线	避难所	在	绳结	和	单独	,

被彻底摧毁，只剩下零星散兵游勇，各自躲在结绳掩体中。

[bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['nəʊlz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['redʒɪmənt] , ['ki:pɪŋ] [ʌp]

behind	rocks	and	knolls	,	and	bushes	,	lay	the	Fourteenth	Regiment	,	keeping	up
在后面	岩石	和	小山丘	,	和	灌木丛	,	躺	这	第十四	团	,	保持	向上

[ə; eɪ] ['stedi] , [sloʊ] ['faɪər] .

a	steady	,	slow	fire	.
一个	稳定的	,	慢的	火	.

第十四团隐蔽在岩石、小山丘和灌木丛后，持续进行着缓慢而稳定的射击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ə'bʌv] , ['smәukili][dɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [pjʊr] , [blu:] ['hev(ə)n] , ['ænsər] [ə'nʌðər]

From	the	edge	above	,	smokily	dim	against	a	pure	,	blue	heaven	,	answered	another
从	这	边缘	多于	,	烟雾缭绕	暗淡	反对	一个	纯的	,	蓝色的	天堂	,	回答	其他

['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

rattle	of	musketry	,
嘎嘎作响	的	火枪	,

从上方边缘，在纯净的蓝色天空映衬下，烟雾缭绕的昏暗中，传来另一声枪响。

[ɪn'ses(ə)nt] , ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

incessant	,	obstinate	,	and	spiteful	.
不停歇	,	顽固	,	和	恶毒的	.

没完没了、顽固不化、心怀恶意。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [daʊn] ; ['ʌðərwaɪz] ['ni:ðər] ['pɑ:rti][kʊd; kəd]

The	combatants	on	both	sides	were	lying	down	;	otherwise	neither	party	could
这	战斗人员	在	两个都	侧面	是	说谎	向下	;	否则	两者都不	派对	可以

[hæv; həv]['læstɪd][ten] ['mɪnɪts] .

have	lasted	ten	minutes	.
有	持续	十	分钟	.

双方战士都躺倒在地；否则，任何一方都不可能坚持十分钟。

[frʌm; frəm]['fɪts] [hju:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [nɑ:t][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ju:nɪfɔ:rm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

From	Fitz	Hugh's	point	of	view	not	a	Confederate	uniform	could	be	seen	.
从	菲茨	休的	观点	的	看法	不是	一个	南方邦联	制服	可以	是	已见	.

从菲茨·休的角度来看，他看不到任何南方邦联的制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	the	smoke	of	their	rifles	made	a	long	gray	line	,	which	was
但	这	抽烟	的	他们的	步枪	制成	一个	长的	灰色的	线	,	哪个	曾是

[ˌdɪsə'gri:əbli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ;

disagreeably	visible	and	permanent	;
令人不快地	可见的	和	永恒的	;

但是，他们步枪的硝烟形成了一条长长的灰色线条，这条线条非常显眼，而且是永久性的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɪt] ! [wɪt] ! [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] [kən'tɪnjuəli] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	sharp	whit	!	whit	!	of	their	bullets	continually	passed	him	,
和	这	锋利的	白色	!	白色	!	的	他们的	子弹	持续	通过了	他	,

子弹的尖锐声响不断从他身边掠过，

[ænd; ənd] [tʃi:pt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lifɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

and	cheeped	away	in	the	leafage	behind	.
和	便宜	离开	在	这	叶子	在后面	.

然后悄悄地躲进了后面的树叶里。

“ ['aʊər; ɑ:r][men][kɑ:nt][get][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] , ” [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	Our	men	can't	get	on	another	inch	,	”	he	ventured	to	say	to	his
“	我们的	男人	不能	得到	在	其他	英寸	,	”	他	冒险	到	说	到	他的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“我们的人一寸都走不动了，”他冒险对他的指挥官说。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] ? ”

“	**Wouldn't**	**it**	**be**	**well**	**for**	**me**	**to**	**ride**	**up**	**and**	**say**	**a**	**cheering**	**word**	**?**	**”**
”	不会	它	是	出色地	为了	我	到	骑	向上	和	说	一个	欢呼	单词	？	”

“我骑马过去，说几句鼓励的话，岂不是很好吗？”

“ ['evri] ['bæt(ə)l] [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔldrən] ['θɔːtfəli] .

“	**Every**	**battle**	**consists**	**largely**	**in**	**waiting**	**,**	**”**	**replied**	**Waldron**	**thoughtfully**	**.**
”	每一个	战斗	由	很大程度上	在	等待	,	”	回复	沃尔德伦	深思熟虑	.

“每场战斗的大部分时间都花在了等待上，”沃尔德伦若有所思地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] ['tɔməs] .

“	**They**	**have**	**undoubtedly**	**brought**	**up**	**a**	**reserve**	**to**	**face**	**Thomas**	**.**
”	他们	有	无疑	带来	向上	一个	预订	到	脸	托马斯	.

“他们无疑已经派出了替补球员来对付托马斯。”

[bʌt; bət] [wen] - [straɪks] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] . ”

But	**when**	**Gahogan**	**strikes**	**the**	**flank**	**of**	**the**	**reserve**	**,**	**we**	**shall**	**win**	**.**	**”**
但	什么时候	-	罢工	这	侧翼	的	这	预订	,	我们	将	赢	.	”

但当加霍根突破预备队的侧翼时，我们就能赢。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltər] , ” ['bɛgd] ['fɪts] [hjuː] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**take**	**shelter**	**,**	**”**	**begged**	**Fitz**	**Hugh**	**.**
”	我	希望	你	会	拿	庇护所	,	”	乞求	菲茨	休	.

“我希望你们能找个地方避难，”菲茨·休恳求道。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	**Everything**	**depends**	**on**	**your**	**life**	**.**	**”**
”	一切	取决于	在	你的	生活	.	”

“一切都取决于你的生命。”

“ [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [bəuθ][ə; eɪ][help][ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

“	**My**	**life**	**has**	**been**	**both**	**a**	**help**	**and**	**a**	**hurt**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
”	我的	生活	有	到过	两个都	一个	帮助	和	一个	伤害	到	我的	同伴	-	生物	,

“我的一生既帮助过我的同伴，也伤害过他们。”

” [said] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

”	**sighed**	**the**	**brigade**	**commander**	**.**
”	叹了口气	这	旅	指挥官	.

“旅长叹了口气。”

“ [let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let**	**come**	**what**	**will**	**to**	**it**	**.**
”	让	来	什么	将要	到	它	.

顺其自然吧。

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	**He**	**glanced**	**upward**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**profound**	**emotion**	**;**	**he**	**was**
”	他	瞥了一眼	向上	和	一个	表达	的	深刻的	情感	;	他	曾是

['evɪdəntli] ['faɪtɪŋ] [tuː] ['bætlz] ,

evidently	**fighting**	**two**	**battles**	**,**
显然	斗争	二	战斗	,

他抬起头，神情复杂，显然他正在同时进行两场战斗。

[æn; ən] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnwərd][wʌn] .

an	**outward**	**and**	**an**	**inward**	**one**	**.**
一个	向外	和	一个	向内	一	.

向外的和向内的。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] .

Presently	**he**	**added**	**,**	**“**	**I**	**think**	**the**	**musketry**	**is**	**increasing**	**on**	**the**	**left**	**.**
目前	他	额外	,	“	我	思考	这	火枪	是	增加	在	这	左边	.

他接着说：“我认为左翼的火枪运动正在兴起。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][soʊ] ?
Does **it** **strike** **you** **so** **?**
做 它 罢工 你 所以 ?

你也有这种感觉吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]
" **He** **was** **all** **eagerness** **again** **,** **leaning** **forward** **with** **an** **air** **of** **earnest**
" 他 曾是 全部 渴望 再次 , 倾斜 向前 和 一个 空气 的 认真
['lɪsnɪŋ] ,
listening **,**
聆听 ,

他又变得兴致勃勃，身体前倾，一副认真倾听的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['brɪliənt] .
his **face** **deeply** **flushed** **and** **his** **eye** **brilliant** **.**
他的 脸 深 酡 和 他的 眼睛 杰出的 .

他脸颊通红，双眼炯炯有神。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]['kɑːmbæt] [ə'bʌv] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] ['ɪntuː] ['haɪər] ['vaɪələns] .
Of **a** **sudden** **the** **combat** **above** **rose** **and** **swelled** **into** **higher** **violence** **.**
的 一个 突然 这 战斗 多于 玫瑰 和 肿胀 进入 更高 暴力 .

突然间，上方的战斗升级，变得愈发激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæmər][fɑːr][ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ] — ['oʊvər][ðə; ði]
There **was** **a** **clamor** **far** **away** **—** **it** **seemed** **nearly** **a** **mile** **away** **—** **over** **the**
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

远处传来一阵喧闹声——似乎有近一英里远——就在山那边。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪrər] ['mʌskɪtri] — [fɜːrst] ['tɑːməsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Then **the** **nearer** **musketry** **—** **first** **Thomas's** **on** **the** **shoulder** **of** **the** **ridge** **,**
然后 这 更近 火枪 — 第一的 托马斯的 在 这 肩膀 的 这 岭 ,

然后是更近距离的枪声——首先是托马斯在山脊肩上的枪声，

[nekst] [gɪldɜ-sliːvz] [ɪn] [frʌnt] — [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['fjʊri] .
next **Gildersleeve's** **in** **front** **—** **caught** **fire** **and** **raged** **with** **new** **fury** **.**
下一个 吉尔德斯利夫的 在 正面 — 捕捉 火 和 愤怒 和 新的 愤怒 .

接下来，吉尔德斯利夫冲锋在前——燃起了熊熊大火，怒火中烧。

['wɔldrən] [læft] ['aʊtraɪt] .
Waldron **laughed** **outright** **.**
沃尔德伦 笑了 直接 .

沃尔德伦哈哈大笑起来。

" - [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [huː] [hæd; həd]
" **Gahogan** **has** **reached** **them** **,** **"** **he** **said** **to** **one** **of** **his** **staff** **who** **had**
" - 有 达到 他们 , " 他 说 到 一 的 他的 职员 WHO 有
[dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
just **rejoined** **him** **.**
只是 重新加入 他 .

"加霍根已经联系上他们了，"他对刚刚回到他身边的一名工作人员说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ʌp][ðer; ðər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" **We** **shall** **all** **be** **up** **there** **in** **five** **minutes** **.**
" 我们 将 全部 是 向上 那里 在 五 分钟 .

"我们五分钟后就会上去。"

[tel] ['koʊlbɜ-n][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['sloʊli] .
Tell **Colburn** **to** **bring** **on** **his** **regiment** **slowly** **.**
告诉 科尔伯恩 到 带来 在 他的 团 缓慢地 .

告诉科尔伯恩慢慢地把他的部队调过来。

” [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['fɪts] [hju:] , [hi:; hi] ['ædɪd] , “ ['kæptɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [raɪd]['fɔ:rwərd] .

”	**Then**	,	**turning**	**to**	**Fitz**	**Hugh**	,	**he**	**added**	,	“	**Captain**	,	**we**	**will**	**ride**	**forward**	.
”	然后	,	转弯	到	菲茨	休	,	他	额外	,	“	队长	,	我们	将要	骑	向前	.

然后，他转向菲茨·休，补充道：“船长，我们继续前进。”

” [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] ,

”	**They**	**set**	**off**	**at**	**a**	**walk**	,	**now**	**watching**	**the**	**smoking**	**brow**	**of**	**the**	**eminence**	,
”	他们	放	离开	在	一个	走	,	现在	观看	这	吸烟	眉头	的	这	卓越	,

他们开始散步，目光注视着那高耸人物冒着烟的额头。

[naʊ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

now	**picking**	**their**	**way**	**among**	**dead**	**and**	**wounded**	.
现在	挑选	他们的	方式	之中	死的	和	受伤	.

现在他们正小心翼翼地在死伤者中穿行。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**shout**	**above**	**them**	**and**	**a**	**sudden**	**diminution**	**of**
突然	那里	曾是	一个	喊	多于	他们	和	一个	突然	减少	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;

the	**firing**	**;**
这	射击	;

突然，他们头顶传来一声喊叫，枪声也突然减弱了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['rʌnɪŋ] [kən'fju:zədli]

and	**looking**	**upward**	**they**	**saw**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Fourteenth**	**running**	**confusedly**
和	寻找	向上	他们	锯	这	男人	的	这	第十四	跑步	困惑地

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

toward	**the**	**summit**	**.**
朝向	这	首脑	.

他们抬头望去，只见第十四团的士兵们慌乱地朝山顶跑去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [strʌk] [spɜ:rz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dæʃt]

Without	**a**	**word**	**the**	**brigade**	**commander**	**struck**	**spurs**	**into**	**his**	**horse**	**and**	**dashed**
没有	一个	单词	这	旅	指挥官	击	马刺	进入	他的	马	和	虚线

[ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

up	**the**	**long**	**slope**	**at**	**a**	**run**	**,**
向上	这	长的	坡	在	一个	跑步	,

旅长一言不发，跺了跺马刺，策马飞奔上长坡。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][eɪd] .

closely	**followed**	**by**	**his**	**enemy**	**and**	**aid**	**.**
密切	随后	经过	他的	敌人	和	援助	.

他的敌人和盟友紧随其后。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] ['stræglɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['skri:mɪŋ] ['pel'mel]

What	**they**	**saw**	**when**	**they**	**overtook**	**the**	**straggling**	**,**	**running**	**,**	**panting**	**,**	**screaming**	**pellmell**
什么	他们	锯	什么时候	他们	超越	这	零散的	,	跑步	,	喘息	,	尖叫	佩尔梅尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] !

of	**the**	**Fourteenth**	**was**	**victory**	**!**
的	这	第十四	曾是	胜利	!

当他们追上溃不成军、气喘吁吁、尖叫着奔跑的第十四团时，他们看到的是胜利！

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ə'tækt] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][æt; ət][wʌns] ,

The	**entire**	**right**	**wing**	**of**	**the**	**Confederates**	**,**	**attacked**	**on**	**three**	**sides**	**at**	**once**	**,**
这	全部的	正确的	翼	的	这	南方邦联	,	遭到攻击	在	三	侧面	在	一次	,

南方邦联的整个右翼同时遭到三面夹击。

[pleɪst] [æt; ət] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [kəm'pli:tli] [ˌaʊt'dʒɛnərəld] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn]

placed	at	enormous	disadvantage	,	completely	outgeneraled	,	had	given	way	in
放置	在	巨大的	劣势	,	完全地	普遍落后	,	有	给定	方式	在

[kən'fju:ʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] .

confusion	,	was	retreating	,	breaking	,	and	flying	.
困惑	,	曾是	撤退	,	打破	,	和	飞行	.

处于极其不利的境地，完全被压制，陷入混乱，正在撤退、溃败和逃窜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪnz] [jet] [ʌv; əv]['dɜ:rti] [greɪ] [ɔ:r] ['bʌtərnʌt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] ,

There	were	lines	yet	of	dirty	gray	or	butternut	;	but	they	were	few	,
那里	是	线条	然而	的	肮脏的	灰色的	或者	胡桃	;	但	他们	是	很少	,

还有几行脏灰色或胡桃色的树，但数量很少。

['mi:gər] , ['flʌktʃueitiŋ] , [ænd; ənd] [ri'kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ænd; ənd]

meagre	,	fluctuating	,	and	recoiling	,	and	there	were	scattered	and
微薄	,	波动	,	和	反冲	,	和	那里	是	疏散	和

['skɜ:ri:ɪŋ] [men] [ɪn] ['hʌndrədz] .

scurrying	men	in	hundreds	.
匆匆忙忙	男人	在	数百	.

稀疏、波动、退缩，还有数百名四散奔逃的人。

[θri:] ['vetərən] [ænd; ənd] ['gælənt] ['redʒɪmənts][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l][tu:; tə] [rek] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k]

Three	veteran	and	gallant	regiments	had	gone	all	to	wreck	under	the	shock
三	老将	和	英勇	军团	有	已消失	全部	到	破坏	在下面	这	震惊

[ʌv; əv] [θri:] ['sɪmələr]['redʒɪmənts][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [də'rektɪd] .

of	three	similar	regiments	far	more	intelligently	directed	.
的	三	相似的	军团	远的	更多的	聪明地	指导	.

三支经验丰富、英勇善战的部队，在三支指挥得更加英明的同类部队的冲击下，全军覆没。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:] [held][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

A	strong	position	had	been	lost	because	the	heroes	who	held	it	could	not
一个	强的	位置	有	到过	丢失的	因为	这	英雄	WHO	握住	它	可以	不是

[pər'fɔ:rm][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [sək'sesɪvli] [tu:] [freʃ] [frʌnts] ['ʌndər] [ə; eɪ]

perform	the	impossible	feat	of	forming	successively	two	fresh	fronts	under	a
履行	这	不可能的	特技	的	成型	依次	二	新鲜的	前线	在下面	一个

[kən'sentrɪk] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

concentric	fire	of	musketry	.
同心	火	的	火枪	.

强大的阵地失守了，因为占据该阵地的英雄们无法在密集的枪林弹雨中连续建立两个新的战线，这是不可能完成的任务。

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [breɪn] ['paʊər] [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [wʌn] .

The	inferior	brain	power	had	confessed	the	superiority	of	the	stronger	one	.
这	下	脑	力量	有	坦白	这	优势	的	这	更强	一	.

智力较弱者承认了智力较强者的优越性。

[ɑ:n][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] , ['klæmərəs] , [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

On	the	victorious	side	there	was	wild	,	clamorous	,	fierce	exultation	.
在	这	胜利者	边	那里	曾是	荒野	,	喧闹的	,	凶猛的	大喜	.

胜利的一方爆发出狂野、喧闹、激烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['hʌriŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['faɪərɪŋ]['soʊldʒərz] , [hu:] ['noʊtɪd][ðer; ðər] [kə'mændər] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	hurrying	,	shouting	,	firing	soldiers	,	who	noted	their	commander	riding	among
这	匆忙	,	喊叫	,	射击	士兵	,	WHO	著名的	他们的	指挥官	骑术	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

士兵们匆匆忙忙，大声喊叫，开枪射击，他们注意到他们的指挥官骑马就在他们中间。

[swʌŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ɔ:r][ðer; ðər] ['tætərd] [hæts][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skri:md] “ [hə'rɑ:] !
swung **their** **rifles** **or** **their** **tattered** **hats** **at** **him** **,** **and** **screamed** **“** **Hurrah** **!**
摇摆 他们的 步枪 或者 他们的 破烂 帽子 在 他 , 和 尖叫 “ 欢呼 !

他们挥舞着步枪或破烂的帽子朝他砸去，并高喊“万岁！”

” [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] [ˌʌndər'fʊt] ,
” **No** **one** **thought** **of** **the** **Confederate** **dead** **underfoot** **,**
” 不 一 想法 的 这 南方邦联 死的 脚下 ,

“没有人想到脚下那些南方邦联士兵的尸体。”

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ded] [hu:] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði][sloʊp][bɪ'haɪnd] .
nor **of** **the** **Union** **dead** **who** **dotted** **the** **slope** **behind** **.**
也不 的 这 联盟 死的 WHO 虚线 这 坡 在后面 .

也不是散落在山坡后面的联邦军阵亡将士。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , ['kɜ:rn(ə)l] ? ” ['ʃaʊtɪd] [rʌf] [oʊld] ['gɪldɜ˞ˌsli:v] ,
“ **What** **are** **you** **here** **for** **,** **Colonel** **?** **”** **shouted** **rough** **old** **Gildersleeve** **,**
“ 什么 是 你 这里 为了 , 上校 ? ” 喊叫 粗糙的 老的 吉尔德斯利夫 ,

“上校，你来这里做什么？”粗犷的老吉尔德斯利夫喊道。

[wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .
one **leg** **of** **his** **trousers** **dripping** **blood** **.**
一 腿 的 他的 裤子 滴落 血 .

他裤腿的一条缝隙里滴着血。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] . ”
“ **We** **can** **do** **it** **alone** **.** **”**
“ 我们 能 做 它 独自的 . ”

“我们可以自己完成。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] , ” [læft] ['fɪts] [hju:] ,
“ **It** **is** **a** **battle** **won** **,** **”** **laughed** **Fitz** **Hugh** **,**
“ 它 是 一个 战斗 韩元 , ” 笑了 菲茨 休 ,

“这是一场胜利，”菲茨·休笑着说。

['ɔ:lmoʊst] ['wə:ʃipɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sleɪ] .
almost **worshiping** **the** **man** **whom** **he** **had** **come** **to** **slay** **.**
几乎 敬拜 这 男人 谁 他 有 来 到 杀戮 .

他几乎是在膜拜他前来要杀死的那个人。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ju:st] , ” ['ænsər] ['wɔldrən] .
“ **It** **is** **a** **battle** **won** **,** **but** **not** **used** **,** **”** **answered** **Waldron** **.**
“ 它 是 一个 战斗 韩元 , 但 不是 用过的 , ” 回答 沃尔德伦 .

“这是一场已经赢得但尚未使用的战役，”沃尔德伦回答道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʌn] [jet] , [nɔ:r][ə; eɪ][flæg] .
“ **We** **haven't** **a** **gun** **yet** **,** **nor** **a** **flag** **.**
“ 我们 还没有 一个 枪 然而 , 也不 一个 旗帜 .

“我们还没有枪，也没有旗。”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ?
Where **is** **the** **cavalry** **?**
在哪里 是 这 骑兵 ?

骑兵在哪里?

[waɪ] ['iznt] ['stɪltən] [hɪr] ?
Why **isn't** **Stilton** **here** **?**
为什么 不是 斯蒂尔顿 这里 ?

斯蒂尔顿怎么没来?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][əˈfaʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

He	must	have	got	afoul	of	the	enemy's	horse	,	and	been	obliged	to
他	必须	有	得到	犯规	的	这	敌人的	马	,	和	到过	有义务	到

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

beat	it	off	.
打	它	离开	.

他一定是和敌军的马起了冲突，被迫把它打走。

[kæn; kən] [ˈenibɑːdi] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɪltən] ? ”

Can	anybody	hear	anything	of	Stilton	?	”
能	任何人	听到	任何事物	的	斯蒂尔顿	?	”

有人听到斯蒂尔顿的消息吗?

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [rɔːrd] [oʊld] [grʌmps] .

“	Let	him	go	,	”	roared	Old	Grumps	.
“	让	他	去	,	”	咆哮	老的	脾气暴躁的人	.

“放了他！”老顽固咆哮道。

“ [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [dəunt][wɑːnt][ˈeni] [help] . ”

“	The	infantry	don't	want	any	help	.	”
“	这	步兵	不	想	任何	帮助	.	”

“步兵不需要任何帮助。”

“ [jʊr; jər][ˈredʒɪmənt][hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [ˈænsər] [ˈwɔldrən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Your	regiment	has	suffered	,	Colonel	,	”	answered	Waldron	,	glancing	at	the
“	你的	团	有	遭受	,	上校	,	”	回答	沃尔德伦	,	瞥了一眼	在	这

[ˈskætərd] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] .

scattered	files	of	the	Fourteenth	.
疏散	文件	的	这	第十四	.

“上校，您的团遭受了损失，”沃尔德伦回答道，同时瞥了一眼第十四团散落的档案。

“ [hɔːlt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riˈɔːrgənaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Halt	it	and	reorganize	it	,
“	停止	它	和	改组	它	,

“停止并重组，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wen] [pek] [kʌmz] [ʌp] .

and	let	it	fall	in	with	the	right	of	the	First	when	Peck	comes	up	.
和	让	它	落下	在	和	这	正确的	的	这	第一的	什么时候	啄	来	向上	.

当佩克上场时，让它落入第一名的右侧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpleɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] .

I	shall	replace	you	with	the	Fifth	.
我	将	代替	你	和	这	第五	.

我将用第五位取代你。

[send][jʊr; jər][ˈædʒʊtənt] [bæk] [tuː; tə][ˈkoʊlbɝn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈlɔːŋ] .

Send	your	Adjutant	back	to	Colburn	and	tell	him	to	hurry	along	.
发送	你的	副官	后退	到	科尔伯恩	和	告诉	他	到	匆忙	沿着	.

派你的副官回科尔伯恩去，让他赶紧出发。

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Those	fellows	are	making	a	new	front	over	there	,	”	he	added	,
那些	伙伴们	是	制作	一个	新的	正面	超过	那里	,	”	他	额外	,

“那些家伙正在那边建立新的战线，”他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

pointing	to	the	centre	of	the	hill	.
指向	到	这	中心	的	这	爬坡道	.

指向山丘中心。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fɪfθ] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [tenθ] [ɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	**I**	**want**	**the**	**Fifth**	**,**	**Seventh**	**and**	**Tenth**	**in**	**échelon**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
”	我	想	这	第五	,	第七	和	第十	在	梯队	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我希望第五梯队、第七梯队和第十梯队尽快组建完成。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['kæv(ə)lri] .

And	**I**	**want**	**that**	**cavalry**	**.**
和	我	想	那	骑兵	.

我想要那支骑兵。

[luː'tenənt] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][staːf] , “ [raɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][faɪnd]

Lieutenant	**,**	**”**	**turning**	**to**	**one**	**of**	**his**	**staff**	**,**	**“**	**ride**	**off**	**to**	**the**	**left**	**and**	**find**
中尉	,	”	转弯	到	一	的	他的	职员	,	“	骑	离开	到	这	左边	和	寻找

['kɜːrn(ə)l] ['stɪltən] .

Colonel	**Stilton**	**.**
上校	斯蒂尔顿	.

中尉,”他转向一名参谋，“骑马向左边走，找到斯蒂尔顿上校。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Tell	**him**	**that**	**I**	**need**	**a**	**charge**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
告诉	他	那	我	需要	一个	收费	在	十	分钟	.

告诉他我十分钟后需要充电。

” ['prez(ə)ntli] ['kænən] ['oʊpənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði]

”	**Presently**	**cannon**	**opened**	**from**	**that**	**part**	**of**	**the**	**ridge**	**still**	**held**	**by**	**the**
”	目前	大炮	打开	从	那	部分	的	这	岭	仍然	握住	经过	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	**,**
南方邦联	,

“目前，从南方邦联军仍然控制的山脊部分，大炮已经开火。”

[ðə; ði] [ʃel] ['terɪŋ] [θruː] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [gruːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [wɪŋ] ,

the	**shell**	**tearing**	**through**	**or**	**over**	**the**	**dissolving**	**groups**	**of**	**their**	**right**	**wing**	**,**
这	壳	撕裂	通过	或者	超过	这	溶解	团体	的	他们的	正确的	翼	,

蛋壳撕裂或覆盖在它们右翼正在消散的翅芽上，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['vɪʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['juːniənɪst] .

and	**cracking**	**viciously**	**above**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**victorious**	**Unionists**	**.**
和	裂纹	恶毒地	多于	这	头部	的	这	胜利者	工会成员	.

在胜利的联合派头顶上发出凄厉的爆裂声。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [hwɜːɪŋ]

The	**explosions**	**followed**	**each**	**other**	**with**	**stunning**	**rapidity**	**,**	**and**	**the**	**shrill**	**whirring**
这	爆炸	随后	每个	其他	和	令人惊叹的	快速	,	和	这	尖锐	嗡嗡声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntərz] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

of	**the**	**splinters**	**was**	**ominous**	**.**
的	这	碎片	曾是	不祥的	.

爆炸接连不断，速度之快令人震惊，碎片发出刺耳的呼啸声，预示着不祥之兆。

[men][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɔːr][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

Men	**began**	**to**	**fall**	**again**	**in**	**the**	**ranks**	**or**	**to**	**drop**	**out**	**of**	**them**	**wounded**	**.**
男人	开始	到	落下	再次	在	这	排名	或者	到	降低	出去	的	他们	受伤	.

士兵们开始再次倒下，或者因伤退出队伍。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɔldrən] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [noʊt][ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd]['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]

Of	**all**	**this**	**Waldron**	**took**	**no**	**further**	**note**	**than**	**to**	**ride**	**hastily**	**to**	**the**	**brow**
的	全部	这	沃尔德伦	采取	不	更远	笔记	比	到	骑	草草	到	这	眉头

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] .

of	**the**	**ridge**	**and**	**look**	**for**	**his**	**own**	**artillery**	**.**
的	这	岭	和	看	为了	他的	自己的	炮兵	.

对于这一切，沃尔德伦没有再多加注意，而是匆匆骑马来到山脊顶端，寻找自己的火炮。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] - [tuː; tə] - [hɪm'self] , ” [sed] ['meɪdʒər] - ,
“ See how he attinds to iverything himself , ” said Major Gahogan ,
“ 看 如何 他 - 到 - 他自己 , ” 说 主要的 - ,

“你看他事事亲力亲为，”加霍根少校说道。

[huː] [hæd; həd] ['kæntəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['fɪts] [hjuː] .
who had cantered up to the side of Fitz Hugh .
WHO 有 慢跑 向上 到 这 边 的 菲茨 休 .

他小跑着来到菲茨·休的旁边。

“ [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [pleɪn] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊks] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [loʊɪk] [ə; eɪ]
“ It's just a matther of plain business , an ' he looks after it loike a
“ 它是 只是 一个 - 的 清楚的 商业 , 一个 - 他 看起来 后 它 类似 一个
['bɪznəs] [mæn] .
business man .
商业 男人 .

“这只是普通的商业问题，他像个商人一样处理它。”

[dɪd] [jiː; ji] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , ['kæptɪn] , [wɪn] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] ?
Did ye see us , though , Captin , whin we come in on their right flank ?
做过 是的 看 我们 , 尽管 , 船长 , 抱怨 我们 来 在 在 他们的 正确的 侧翼 ?

船长，你看到我们从他们右翼突袭了吗?

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi] ['mɜːrðər] [ɜːrn] .
By George , we murthered urn .
经过 乔治 , 我们 被谋杀 瓮 .

乔治，我们谋杀了骨灰瓮。

[ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪɪn] - [ɪn] [heɪps] [bæk] [ðer; ðər] .
There's more'n a hundred lyin ' in hapes back there .
有 更多 一个 百 躺着 - 在 哈普斯 后退 那里 .

后面躺着一百多具尸体。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['stɪltən] , [aɪ] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ʌm; əm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
As for old Stilton , I just caught sight of um behind that wood to our
作为 为了 老的 斯蒂尔顿 , 我 只是 捕捉 视线 的 嗯 在后面 那 木头 到 我们的
[left] ,
left ,
左边 ,

至于老斯蒂尔顿，我刚才瞥见它躲在我们左边那片树林后面。

[æn; ən] - ['hiːz] ['mækɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] [rɛr] .
an ' he's makin ' for the enemy's right rair .
一个 - 他是 制造 - 为了 这 敌人的 正确的 rair .

他正向敌人的右翼进发。

['hiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [oʊ] - ['prizənəz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
He'll have lots o ' prisoners in half an hour .
地狱 有 很多 o - 囚犯 在 一半 一个 小时 .

半小时后他就能抓到很多囚犯了。

” [wen] ['wɔldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kævəriz]
” When Waldron returned to the group he was told of his cavalry's
” 什么时候 沃尔德伦 返回 到 这 团体 他 曾是 讲述 的 他的 骑兵的
['werəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

“沃尔德伦回到队伍后，有人告诉他骑兵的下落。”

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and responded to the information with a smile of satisfaction .
和 回应 到 这 信息 和 一个 微笑 的 满意 .

听到这些信息后，他露出了满意的笑容。

“ ['brædli] [ɪz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['teilə] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [left] ['smɑ:rtli] .

“	**Bradley**	**is**	**hurrying**	**up**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**and**	**Taylor**	**is**	**pushing**	**their**	**left**	**smartly**	**.**
”	布拉德利	是	匆忙	向上	,	”	他	说	,	“	和	泰勒	是	推动	他们的	左边	聪明地	.

“布拉德利正在加快速度，”他说，“泰勒正在巧妙地从左路推进。”

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['tʌs(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ;

They	**will**	**make**	**one**	**more**	**tussle**	**to**	**recover**	**their**	**line**	**of**	**retreat**	**;**
他们	将要	制作	一	更多的	争执	到	恢复	他们的	线	的	撤退	;

他们将再次发起反击，夺回撤退路线；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [gʌn] .

but	**we**	**shall**	**smash**	**them**	**from**	**end**	**to**	**end**	**and**	**take**	**every**	**gun**	**.**
但	我们	将	粉碎	他们	从	结尾	到	结尾	和	拿	每一个	枪	.

但我们将彻底摧毁他们，夺取他们所有的枪支。

” [hi:; hi] ['gæləpt] [naʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['fɔ:rwərd] !

”	**He**	**galloped**	**now**	**to**	**his**	**infantry**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**word**	**“**	**Forward**	**!**
”	他	疾驰	现在	到	他的	步兵	,	和	给予	这	单词	“	向前	!

他策马奔向步兵，下达了“前进！”的命令。

” [ðə; ði] [θri:] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

”	**The**	**three**	**regiments**	**which**	**composed**	**the**	**échelon**	**were**	**the**	**Fifth**	**on**	**the**	**right**	**,**
”	这	三	军团	哪个	由	这	梯队	是	这	第五	在	这	正确的	,

组成梯队的三个团分别是右边的第五团、

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fɪfti] [ja:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	**Seventh**	**fifty**	**yards**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**left**	**of**	**the**	**Fifth**	**,**
这	第七	五十	码	到	这	后部	和	左边	的	这	第五	,

第七团位于第五团后方和左侧五十码处，

[ðə; ði] [tenθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

the	**Tenth**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**left**	**of**	**the**	**Seventh**	**.**
这	第十	到	这	后部	和	左边	的	这	第七	.

第十团位于第七团的后方和左侧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [bə'tæliən] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

It	**was**	**behind**	**the**	**Fifth**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**foremost**	**battalion**	**,**	**that**	**the**	**brigade**
它	曾是	在后面	这	第五	,	那	是	,	这	首先	营	,	那	这	旅

[kə'mændər] ['poʊstɪd] [hɪm'self] .

commander	**posted**	**himself**	**.**
指挥官	发布	他自己	.

旅长亲自驻扎在第五营（即最前线的营）后面。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['kɜ:rn(ə)l] ? ” [æskt] ['fɪts] [hju:] , [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**Colonel**	**?**	**”**	**asked**	**Fitz**	**Hugh**	**,**	**in**	**surprise**	**and**	**anxiety**
“	做	你	意思是	到	停留	这里	,	上校	?	”	问	菲茨	休	,	在	惊喜	和	焦虑

.

:

.

“上校，您打算留在这里吗？”菲茨·休惊讶又焦虑地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['vɪktəri] [naʊ] , ” ['ænsər] ['wɔl] - [drɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [glæns]

“	**It**	**is**	**a**	**certain**	**victory**	**now**	**,**	”	**answered**	**Wal**	**-**	**dron**	**,**	**with**	**a**	**singular**	**glance**
“	它	是	一个	肯定	胜利	现在	,	”	回答	沃尔	-	无人机	,	和	一个	单数	瞥一眼

['ʌpwərd] .

upward	**.**
向上	.

“现在胜利已成定局了，”沃尔德伦回答道，同时抬头看了一眼。

“ [maɪ] [laɪf] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

“	**My**	**life**	**is**	**no**	**longer**	**important**	**.**
“	我的	生活	是	不	更长	重要的	.

“我的生命不再重要了。”

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] . ”

I	prefer	to	do	my	duty	to	the	utmost	in	the	sight	of	all	men	.	”
我	更喜欢	到	做	我的	责任	到	这	极致	在	这	视线	的	全部	男人	.	”

我宁愿在众人面前尽职尽责地完成我的工作。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][maɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mʌtʃ] [muːvd] ,

“	I	shall	follow	you	and	do	mine	,	sir	,	”	said	the	Captain	,	much	moved	,
“	我	将	跟随	你	和	做	矿	,	先生	,	”	说	这	队长	,	很多	已搬	,

“我将遵照您的指示，完成我的使命，先生。”船长深受感动地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ][baɪ] [wʌt] [iˈməuʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['meni][ænd; ənd] [kənˈflɪktɪŋ] .

he	could	scarcely	say	by	what	emotions	,	they	were	so	many	and	conflicting	.
他	可以	几乎	说	经过	什么	情绪	,	他们	是	所以	许多	和	冲突	.

他几乎说不出自己是被哪些情绪所影响，因为这些情绪如此之多，而且相互矛盾。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ʌðərˌwɛərz] .

“	I	want	you	otherwheres	.
“	我	想	你	其他地方	.

“我希望你在别的地方。”

[raɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['teilə] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Ride	to	Colonel	Taylor	at	once	,	and	hurry	him	up	the	hill	.
骑	到	上校	泰勒	在	一次	,	和	匆忙	他	向上	这	爬坡道	.

立即骑马去见泰勒上校，催促他上山。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['greɪtli] ['wiːkənd] [ðer; ðər][left] .

Tell	him	the	enemy	have	greatly	weakened	their	left	.
告诉	他	这	敌人	有	非常	减弱	他们的	左边	.

告诉他敌军左翼力量已大大削弱。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

Tell	him	to	push	up	everything	,	infantry	,	and	cavalry	,	and	artillery	,
告诉	他	到	推	向上	一切	,	步兵	,	和	骑兵	,	和	炮兵	,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [heɪst] . ”

and	to	do	it	in	haste	.	”
和	到	做	它	在	匆忙	.	”

告诉他把所有兵力都推上去，步兵、骑兵、炮兵，而且要迅速行动。

“ ['kɜːrn(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ” [rɪˈmɔnˌstreɪtid] ['fɪts] [hjuː] .

“	Colonel	,	this	is	saving	my	life	against	my	will	,	”	remonstrated	Fitz	Hugh	.
“	上校	,	这	是	保存	我的	生活	反对	我的	将要	,	”	抗议	菲茨	休	.

“上校，这是在违背我的意愿的情况下救我的命，”菲茨·休抗议道。

“ [goʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去！

” ['ɔːrdərd] ['wɔldrən] , [ɪmˈpɪriəsli] .

”	ordered	Waldron	,	imperiously	.
”	订购	沃尔德伦	,	专横跋扈	.

“沃尔德伦傲慢地命令道。”

“ [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .

“	Time	is	precious	.
“	时间	是	宝贵的	.

时间宝贵。

” ['fɪts] [hjuː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

”	Fitz	Hugh	dashed	down	the	slope	to	the	right	at	a	gallop	.
”	菲茨	休	虚线	向下	这	坡	到	这	正确的	在	一个	驰骋	.

“菲茨·休飞快地向右侧的斜坡冲去。”

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [tɜːrnd] ['træŋkwɪli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	brigade	commander	turned	tranquilly	,	and	followed	the	march	of	his
这	旅	指挥官	转向	平静地	,	和	随后	这	行进	的	他的

échelon	.
梯队	.

旅长平静地转身，跟随他的梯队行进。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	second	and	decisive	crisis	of	the	little	battle	was	approaching	,
这	第二	和	决定性	危机	的	这	小的	战斗	曾是	接近	,

这场小规模战斗的第二次也是决定性的危机即将到来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	understand	it	we	must	glance	at	the	ground	on	which	it
和	到	理解	它	我们	必须	瞥一眼	在	这	地面	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] .

was	to	be	fought	.
曾是	到	是	战斗	.

要理解它，我们必须看看它发生的战场。

[tuː] ['hɑːst(ə)l] [laɪnz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Two	hostile	lines	were	marching	toward	each	other	along	the	broad	,
二	敌对的	线条	是	行军	朝向	每个	其他	沿着	这	广阔	,

两支敌对的队伍沿着宽阔的河岸向彼此进发，

['dʒentli] ['raʊndɪd] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] .

gently	rounded	crest	of	the	hill	and	at	right	angles	to	its	general	course	.
轻轻地	圆润	波峰	的	这	爬坡道	和	在	正确的	角度	到	它是	一般的	课程	.

山脊顶部呈缓和的圆弧形，与山体总体走向成直角。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] ,

Between	these	lines	,	but	much	the	nearest	to	the	Union	troops	,
之间	这些	线条	,	但	很多	这	最近的	到	这	联盟	军队	,

在这些线条之间，但最靠近联邦军队的地方，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [roʊd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [frʌnt] , [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

a	spacious	road	came	up	out	of	the	forest	in	front	,	crossed	the	ridge	,
一个	宽敞	路	来了	向上	出去	的	这	森林	在	正面	,	交叉	这	岭	,

一条宽阔的道路从前方的森林中延伸出来，越过山脊，

[swept] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [rɪr] ,

swept	down	the	smooth	decline	in	rear	,
扫荡	向下	这	光滑的	衰退	在	后部	,

沿着后方平缓的斜坡向下俯冲，

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌt; bət] [diːp] ['rɪvjələt] .

and	led	to	a	single	wooden	bridge	over	a	narrow	but	deep	rivulet	.
和	引领	到	一个	单身的	木制的	桥	超过	一个	狭窄的	但	深的	溪流	.

通往一座横跨狭窄而深邃的小溪的木桥。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [kloʊz] [bɔːrd] [fens] ,

On	either	hand	the	road	was	hedged	in	by	a	close	board	fence	,
在	任何一个	手	这	路	曾是	对冲	在	经过	一个	关闭	木板	栅栏	,

道路两侧都用密实的木板围了起来。

[fɔːr] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [haɪt] .

four	feet	or	so	in	height	.
四	脚	或者	所以	在	高度	.

身高大约四英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪweɪ] [ðæt][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [laɪnz][wɜːr; wər]

It	was	for	the	possession	of	this	highway	that	the	approaching	lines	were
它	曾是	为了	这	拥有	的	这	公路	那	这	接近	线条	是

[əˈbaʊt][tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] .

about	to	shed	their	blood	.
关于	到	棚	他们的	血	.

即将到来的双方士兵正是为了争夺这条公路而流血牺牲。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] ,

If	the	Confederates	failed	to	win	it	all	their	artillery	would	be	lost	,
如果	这	南方邦联	失败的	到	赢	它	全部	他们的	炮兵	会	是	丢失的	,

如果南方邦联军未能赢得这场战役，他们的所有炮兵部队都将损失殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrmi] ['kæptʃərd] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] .

and	their	army	captured	or	dispersed	.
和	他们的	军队	捕获	或者	分散的	.

他们的军队被俘或被击溃。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .

The	two	parties	came	on	without	firing	.
这	二	各方	来了	在	没有	射击	.

双方没有交火就进入了对峙状态。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['vetərənz] , [kuːl] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ɪn'telɪdʒənt]

The	soldiers	on	both	sides	were	veterans	,	cool	,	obedient	to	orders	,	intelligent
这	士兵	在	两个都	侧面	是	退伍军人	,	凉爽的	,	听话	到	订单	,	聪明的

[θruː] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

through	long	service	,
通过	长的	服务	,

双方士兵都是身经百战的老兵，冷静沉着，服从命令，长期服役使他们头脑清醒。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

and	able	to	reserve	all	their	resources	for	a	short	-	range	and	final
和	有能力的	到	预订	全部	他们的	资源	为了	一个	短的	-	范围	和	最终的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

并能将所有资源用于短时间内的最后决战。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [fensiz] [æz; əz] [jet] ['pɑːrʃəli] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Moreover	,	the	fences	as	yet	partially	hid	them	from	each	other	,
而且	,	这	栅栏	作为	然而	部分	隐藏	他们	从	每个	其他	,

此外，栅栏仍然部分地遮挡了他们彼此之间的视线。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ɔːl][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	would	have	rendered	all	aim	for	the	present	vague	and	uncertain	.
和	会	有	渲染	全部	目的	为了	这	展示	模糊的	和	不确定	.

这将使当前的所有目标变得模糊不清。

“ ['fɔːrwərd] , [fɪfθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔldrən] .

“	Forward	,	Fifth	!	”	shouted	Waldron	.
“	向前	,	第五	!	”	喊叫	沃尔德伦	.

“前进，第五！”沃尔德伦喊道。

“ ['stedi] .

“	Steady	.
“	稳定的	.

“稳定的。

[rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['faɪər] .

Reserve	your	fire	.
预订	你的	火	.

预留火源。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hɔːlt] ; [raɪt] [dres] .

”	Then	,	as	the	regiment	came	up	to	the	fence	,	he	added	,	“	Halt	;	right	dress	.
”	然后	,	作为	这	团	来了	向上	到	这	栅栏	,	他	额外	,	“	停止	;	正确的	裙子	.

然后，当这支部队走到栅栏前时，他又补充道：“站住；着装整齐。”

['stedi] , [men] .

Steady	,	men	.
稳定的	,	男人	.

稳住，伙计们。

” ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [geɪz] .

”	Meantime	he	watched	the	advancing	array	with	an	eager	gaze	.
”	与此同时	他	观看	这	前进	大批	和	一个	渴望的	目光	.

与此同时，他满怀渴望地注视着不断推进的阵列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] , [fʊl] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	noble	sight	,	full	of	moral	sublimity	,	and	worthy	of	all	admiration	.
它	曾是	一个	高贵	视线	,	满的	的	道德	崇高	,	和	值得	的	全部	钦佩	.

这是一个崇高的景象，充满了道德上的崇高感，值得所有人钦佩。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] , ['sʌnbɜːrnd] , ['weðər] - ['biːtn] ['soʊldʒərz] , [ɪn] ['rægɪd] [greɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [suː'pɜːrbli] , [ðer; ðər][ræŋks] [luːs] ,

The	long	,	lean	,	sunburned	,	weather	-	beaten	soldiers	,	in	ragged	gray	stepped	forward	,	superbly	,	their	ranks	loose	,
这	长的	,	倾斜	,	晒伤	,	天气	-	被打败	士兵	,	在	破烂不堪	灰色的	步	向前	,	极好	,	他们的	排名	松动的	,

这些身材高瘦、皮肤黝黑、饱经风霜的士兵，身穿破旧的灰色军装，步伐矫健地向前走去，队伍显得有些散乱。

[bʌt; bət][swɪft][ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði][men] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] , [ðer; ðər] ['tætərd] [slaʊtʃ] [hæts] [pʊʃt] ['bækwərd] ,

but	swift	and	firm	,	the	men	leaning	forward	in	their	haste	,	their	tattered	slouch	hats	pushed	backward	,
但	迅速	和	公司	,	这	男人	倾斜	向前	在	他们的	匆忙	,	他们的	破烂	伛	帽子	推动	落后	,

但动作迅速而坚定，男人们匆忙地向前倾身，破旧的软呢帽向后推去。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['æspekt] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['vɪrəl] .

their	whole	aspect	business	-	like	and	virile	.
他们的	所有的	方面	商业	-	喜欢	和	阳刚的	.

他们整体给人的感觉是干练而充满活力。

[ðer; ðər][laɪn][wʌz; wəz] [θriː] [bə'tæljənz] [strɔːŋ] , [fɑːr] [aut'flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

Their	line	was	three	battalions	strong	,	far	outflanking	the	Fifth	,
他们的	线	曾是	三	营	强的	,	远的	侧翼包抄	这	第五	,

他们的防线有三个营，远远地包抄了第五团。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] .

and	at	least	equal	to	the	entire	échelon	.
和	在	至少	平等的	到	这	全部的	梯队	.

至少与整个梯队相当。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fens] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

When	within	thirty	or	forty	yards	of	the	further	fence	they	increased	their	pace	to	nearly	a	double	-	quick	,
什么时候	之内	三十	或者	四十	码	的	这	更远	栅栏	他们	增加	他们的	步伐	到	几乎	一个	双倍的	-	快的	,

当距离远处的栅栏还有三四十码时，它们加快了速度，几乎达到了两倍快步。

['meni]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	['stu:pɪŋ]	[loʊ]	[ɪn]	['hʌntər]	['fæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[fju:]	['faɪərɪŋ]	.
many	**of**	**them**	**stooping**	**low**	**in**	**hunter**	**fashion**	**,**	**and**	**a**	**few**	**firing**	**.**
许多	的	他们	弯腰	低的	在	猎人	时尚	,	和	一个	很少	射击	.

他们中许多人像猎人一样弯下腰，少数人开枪射击。

[ðen]	['wɔldrən]	[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]	[s'tɪrəps]	[ænd; ənd]	[jeld]	,	“	[bə'tæliən]	!
Then	**Waldron**	**rose**	**in**	**his**	**stirrups**	**and**	**yelled**	**,**	**“**	**Battalion**	**!**
然后	沃尔德伦	玫瑰	在	他的	马镫	和	大喊	,	“	营	!

然后沃尔德伦站起身来，大喊道：“营！

['redi]	—	[eɪm]	—	[eɪm]	[loʊ]	.
ready	**—**	**aim**	**—**	**aim**	**low**	**.**
准备好	—	目的	—	目的	低的	.

准备—瞄准—瞄准低处。

['faɪər]	!
Fire	**!**
火	!

火！

”	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['stʌnɪŋ]	[rɔ:r]	[ʌv; əv]	[θri:]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['raɪfəlz]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]
”	**There**	**was**	**a**	**stunning**	**roar**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**rifles**	**,**	**and**	**a**
”	那里	曾是	一个	令人惊叹的	吼	的	三	百	和	五十	步枪	,	和	一个

['dedli]	[skri:tʃ]	[ʌv; əv]	['bulits]	.
deadly	**screech**	**of**	**bullets**	**.**
致命	尖叫	的	子弹	.

“三百五十支步枪发出震耳欲聋的轰鸣声，子弹发出致命的尖啸声。”

[bʌt; bət][ðə; ði]	[smoʊk]	[roʊld]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[heɪst]	[tu:; tə][ˌri:'loʊd][wʌz; wəz]	[ɪn'tens]	,
But	**the**	**smoke**	**rolled**	**out**	**,**	**the**	**haste**	**to**	**reload**	**was**	**intense**	**,**
但	这	抽烟	滚动	出去	,	这	匆忙	到	重新加载	曾是	激烈的	,

但硝烟散去，重新装弹的节奏变得异常迅速。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[kʊd; kəd][mɑ:rk]	[wʌt]	[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[dʌn]	.
and	**none**	**could**	**mark**	**what**	**execution**	**was**	**done**	**.**
和	没有任何	可以	标记	什么	执行	曾是	完毕	.

而且没有人能够指出执行的是哪种死刑。

[wət'evər]	[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	[meɪ]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	,	[ðeɪ]	[bɔ:r]	[ʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['vɑ:li]	,
Whatever	**the**	**Confederates**	**may**	**have**	**suffered**	**,**	**they**	**bore**	**up**	**under**	**the**	**volley**	**,**
任何	这	南方邦联	可能	有	遭受	,	他们	钻孔	向上	在下面	这	截击	,

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɑ:n]	.
and	**they**	**came**	**on**	**.**
和	他们	来了	在	.

无论南方邦联军遭受了怎样的苦难，他们都顶住了炮火，继续前进。

[ɪn]	[ə'nʌðər]	['mɪnɪt]	[i:tʃ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[fensiz]	,	[nɑ:t]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['twenti]	-	[faɪv]	[ja:dz]	[ə'pɑ:rt]	,
In	**another**	**minute**	**each**	**of**	**those**	**fences**	**,**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**yards**	**apart**	**,**
在	其他	分钟	每个	的	那些	栅栏	,	不是	更多的	比	二十	-	五	码	除	,

再过一分钟，这些相距不超过25码的栅栏，

[wʌz; wəz]	[laɪnd]	[baɪ][ðə; ði]	['ʃætərd]	['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt]	,
was	**lined**	**by**	**the**	**shattered**	**fragment**	**of**	**a**	**regiment**	**,**
曾是	衬里	经过	这	破碎	分段	的	一个	团	,

被一个团的残骸所包围，

[i:tʃ]	['faɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	.
each	**firing**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**other**	**.**
每个	射击	作为	快速地	作为	可能的	进入	这	脸	的	这	其他	.

两人以最快的速度向对方脸上开枪。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bled] ['fɪrfəli] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv][ʌv; əv][ɪts][ten] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [ʃɑːt] [ded] [ɪn]

The	Fifth	bled	fearfully	:	it	had	five	of	its	ten	company	commanders	shot	dead	in
这	第五	出血	恐惧地	:	它	有	五	的	它是	十	公司	指挥官	射击	死的	在

[θriː] ['mɪnɪts] ;

three	minutes	;
三	分钟	;

第五团伤亡惨重：三分钟内，该团十名连长中有五人被枪杀；

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːs] [ɪn] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɪn][men] [fel] ['skersli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['reɪʃioʊ]

and	its	loss	in	other	officers	and	in	men	fell	scarcely	short	of	this	terrible	ratio
和	它是	损失	在	其他	警官	和	在	男人	跌倒	几乎	短的	的	这	糟糕的	比率

.

:

.

而其他军官和士兵的损失也几乎与这个可怕的比例相当。

[ɑːn][ɪts] [left] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [wɜːr; wər][ʌp] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['mʌskɪtri] ,

On	its	left	the	Seventh	and	the	Tenth	were	up	,	pouring	in	musketry	,
在	它是	左边	这	第七	和	这	第十	是	向上	,	浇注	在	火枪	,

在其左侧，第七和第十团已经就位，火力全开。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['hɑːrdli] [les] ['sæŋgwɪneri] .

and	receiving	it	in	a	fashion	hardly	less	sanguinary	.
和	接收	它	在	一个	时尚	几乎	较少的	血腥	.

而接受的方式也同样血腥残暴。

[noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɔːr]['evər]['æftərwərd] [sɔː] , [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [kloʊz][ænd; ənd]

No	one	present	had	ever	seen	,	or	ever	afterward	saw	,	such	another	close	and
不	一	展示	有	曾经	已见	,	或者	曾经	之后	锯	,	这样的	其他	关闭	和

['dedli] ['kɑːntest] .

deadly	contest	.
致命	竞赛	.

在场的所有人都表示，他们从未见过，之后也再未见过如此激烈而致命的较量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['wʌndərf(ə)l] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	strangest	thing	in	this	whole	wonderful	fight	was	the	conduct	of	the
但	这	最奇怪的	事物	在	这	所有的	精彩的	斗争	曾是	这	执行	的	这

[brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

brigade	commander	.
旅	指挥官	.

但这场精彩战斗中最奇怪的事情是旅长的行为。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsəreɪtɪd] [fɪfθ] ['wɔldrən] [roʊd] [θraɪs] ,

Up	and	down	the	rear	of	the	lacerated	Fifth	Waldron	rode	thrice	,
向上	和	向下	这	后部	的	这	撕裂	第五	沃尔德伦	骑	三次	,

沃尔德伦在伤痕累累的第五号战舰后方来回骑行了三次，

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɔːrs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

spurring	his	plunging	and	wounded	horse	close	to	the	yelling	and	fighting
刺激	他的	骤降	和	受伤	马	关闭	到	这	大喊	和	斗争

[faɪl] - ['kloʊzər] ,

file	-	closers	,
文件	-	收尾	,

他策马狂奔，那匹受伤的马儿冲向了正在叫喊打斗的队列收尾人员。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

and	shouting	in	a	piercing	voice	encouragement	to	his	men	.
和	喊叫	在	一个	冲孔	嗓音	鼓励	到	他的	男人	.

他用洪亮的声音大声鼓励他的部下。

['streɪndʒər] [stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

Stranger	**still**	**,**	**considering**	**the**	**character**	**which**	**he**	**had**	**borne**	**in**	**the**	**army**	**,**
陌生人	仍然	,	考虑	这	特点	哪个	他	有	出生	在	这	军队	,

更奇怪的是，考虑到他在军队中的为人，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:d] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**considering**	**the**	**evil**	**deed**	**for**	**which**	**he**	**was**	**to**	**account**	**on**	**the**
和	考虑	这	邪恶的	契据	为了	哪个	他	曾是	到	帐户	在	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

考虑到他明天要为所犯的罪行负责，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌtər] .

were	**the**	**words**	**which**	**he**	**was**	**distinctly**	**and**	**repeatedly**	**heard**	**to**	**utter**	**.**
是	这	字	哪个	他	曾是	明显地	和	反复	听到	到	说出	.

人们清楚地听到他反复说着这些话。

“ [stænd] ['stedi] , [men] — [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] !

“	**Stand**	**steady**	**,**	**men**	**—**	**God**	**is**	**with**	**us**	**!**
“	站立	稳定的	,	男人	—	上帝	是	和	我们	!

“站稳，弟兄们——上帝与我们同在！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bækˌslɪdɪŋ] ['klɜ:rdʒimən] , [ðɪs] ['sɪnər]

”	**was**	**the**	**extraordinary**	**battle**	**-**	**cry**	**of**	**this**	**backslidden**	**clergyman**	**,**	**this**	**sinner**
”	曾是	这	非凡的	战斗	-	哭	的	这	背道而驰	牧师	,	这	罪人

[ə'bʌv] ['meni] .

above	**many**	**.**
多于	许多	.

这是这位背离信仰的牧师，这位罪孽深重的罪人发出的非凡的战斗口号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

And	**it**	**was**	**a**	**prophecy**	**of**	**victory**	**.**
和	它	曾是	一个	预言	的	胜利	.

这是胜利的预言。

['brædli] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz] [nə'poʊliənz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

Bradley	**ran**	**up**	**his**	**Napoleons**	**on**	**the**	**right**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**
布拉德利	跑	向上	他的	拿破仑	在	这	正确的	在	这	缺口	的	时间	,

布拉德利及时从右路发起进攻，他的拿破仑军团迅速跟上了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**,**	**although**	**only**	**one**	**of**	**them**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**bear**	**,**	**it**	**was**
和	,	虽然	仅有的	一	的	他们	可以	是	带来	到	熊	,	它	曾是

[ɪ'nʌf] ;

enough	**;**
足够的	;

虽然只能启用其中一种方法，但这已经足够了；

[ðə; ði] [greɪp] [reɪkt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] , [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	**grape**	**raked**	**the**	**Confederate**	**left**	**,**	**broke**	**it**	**,**	**and**	**the**	**battle**	**was**	**over**	**.**
这	葡萄	耙过的	这	南方邦联	左边	,	打破	它	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

葡萄炮扫射了南方邦联的左翼，将其击溃，战斗就此结束。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'zɪʃ(ə)n]

In	**five**	**minutes**	**more**	**their**	**whole**	**array**	**was**	**scattered**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**position**
在	五	分钟	更多的	他们的	所有的	大批	曾是	疏散	,	和	这	全部的	位置

['oʊpən][tu:; tə] ['gæləpɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,

open	**to**	**galloping**	**cavalry**	**,**
打开	到	疾驰	骑兵	,

五分钟后，他们的阵型完全溃散，整个阵地暴露在疾驰而来的骑兵面前。

['siːzɪŋ] ['gʌnz] , ['stændərdz] , [ænd; ənd] ['prizənəz] .
seizing **guns** **,** **standards** **,** **and** **prisoners** **.**
抓住 枪支 , 标准 , 和 囚犯 .

缴获枪支、旗帜和囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
It **was** **in** **the** **very** **moment** **of** **triumph** **,**
它 曾是 在 这 非常 片刻 的 胜利 ,

就在胜利的那一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stʌbərn] ['sʌðərn] [laɪn] [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]
just **as** **the** **stubborn** **Southern** **line** **reeled** **back** **from** **the** **fence** **in** **isolated**
只是 作为 这 固执的 南方 线 卷曲 后退 从 这 栅栏 在 孤立
['klʌstərz] ,
clusters **,**
集群 ,

就像顽强的南方防线零星地从围栏边退缩一样，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wɔldrən] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
that **the** **miraculous** **immunity** **of** **Waldron** **terminated** **,** **and** **he** **received** **his**
那 这 神奇 免疫 的 沃尔德伦 终止 , 和 他 已收到 他的
[deθ] [wuːnd] .
death **wound** **.**
死亡 伤口 .

沃尔德伦的神奇免疫力结束了，他身负致命伤。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['fɪts] [hjuː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]
A **quarter** **of** **an** **hour** **later** **Fitz** **Hugh** **found** **a** **sorrowful** **group** **of** **officers**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 菲茨 休 成立 一个 悲伤 团体 的 警官
[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['daɪɪŋ] [kə'mændər] .
gazing **from** **a** **little** **distance** **upon** **their** **dying** **commander** **.**
凝视 从 一个 小的 距离 之上 他们的 垂死 指挥官 .

一刻钟后，菲茨·休发现一群悲伤的军官正从不远处凝视着他们垂死的指挥官。

“ [ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hɪt] ?
“ **Is** **the** **Colonel** **hit** **?**
“ 是 这 上校 打 ?

“上校中弹了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] .
” **he** **asked** **,** **shocked** **and** **grieved** **,** **incredible** **as** **the** **emotion** **may** **seem** **.**
” 他 问 , 震惊 和 伤心 , 极好的 作为 这 情感 可能 似乎 .

“他震惊而悲痛地问道，尽管这种情绪可能看起来难以置信。”

“ [dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [kɔːld] ['gɪldɝˌsliːv] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
“ **Don't** **go** **near** **him** **,** **”** **called** **Gildersleeve** **,** **who** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,**
“ 不 去 靠近 他 , ” 称为 吉尔德斯利夫 , WHO , 它 将要 是 记得 ,

“别靠近他，”吉尔德斯利夫喊道，人们将会记得他。

[nuː] [ɔːr] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][kæmp] .
knew **or** **guessed** **his** **errand** **in** **camp** **.**
知道 或者 猜对了 他的 差事 在 营 .

他知道或猜到了他在营地里的任务。

“ [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
“ **The** **chaplain** **and** **surgeon** **are** **there** **.**
“ 这 牧师 和 外科医生 是 那里 .

“牧师和外科医生都在那里。”

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . ”
Let **him** **alone** **.** **”**
让 他 独自的 . ”

别管他了。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ， ” ['ædɪd] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['hoʊgən] .

“	**He's**	**going**	**to**	**render**	**his**	**account**	**,**	**”**	**added**	**Ga**	**-**	**hogan**	**.**
”	他是	去	到	使成为	他的	帐户	，	”	额外	加	-	霍根	.

“他会做出解释的，”加霍根补充道。

“ [æn; ən] - - ['hiːz] [dʌn] [rɔːŋ] , ['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**An**	**'**	**whativer**	**he's**	**done**	**wrong**	**,**	**he's**	**made**	**it**	**square**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	一个	-	-	他是	完毕	错误的	，	他是	制成	它	正方形	到	-	天	.

“无论他之前做错了什么，今天他都弥补了。”

[let] [ʌm; əm] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

Let	**um**	**lave**	**it**	**to**	**his**	**brigade**	**.**
让	嗯	澡	它	到	他的	旅	.

让他把这事交给他的部下吧。

” ['ædʒʊtənt] ['wɔlis] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['blʌbərɪŋ] [ə'laʊd] ， [huː] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]

”	**Adjutant**	**Wallis**	**,**	**who**	**had**	**been**	**blubbering**	**aloud**	**,**	**who**	**had**	**cursed**	**the**
”	副官	沃利斯	，	WHO	有	到过	呜咽	大声	，	WHO	有	被诅咒的	这

['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

rebels	**and**	**the**	**luck**	**energetically**	**,**
叛军	和	这	运气	精力充沛地	，

“沃利斯副官一直在大声哭泣，他用力地咒骂着叛军和厄运，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['ɪnwərdli] ， [groʊn] [aʊt] ， “ [ðɪs] [ɪz]

and	**who**	**had**	**also**	**been**	**trying**	**to**	**pray**	**inwardly**	**,**	**groaned**	**out**	**,**	**“**	**This**	**is**
和	WHO	有	还	到过	尝试	到	祈祷	内心	，	呻吟	出去	，	“	这	是

['aʊər; ɑːr][læst] ['vɪktəri] .

our	**last**	**victory**	**.**
我们的	最后的	胜利	.

而那个一直在内心默默祈祷的人，呻吟着说：“这是我们最后的胜利。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

You	**see**	**if**	**it**	**ain't**	**.**
你	看	如果	它	不是	.

看看是不是真的。

[bet] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] . ”

Bet	**you**	**two**	**to**	**one**	**.**	**”**
赌注	你	二	到	一	.	”

我跟你赌二比一。

“ [hʌʃ] , [mæn] ! ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**Hush**	**,**	**man**	**!**	**”**	**replied**	**Gahogan**	**.**
“	嘘	，	男人	！	”	回复	-	.

“嘘，伙计！”加霍根回答道。

“ [wiːl] [wɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ʌm; əm] , [ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“	**We'll**	**win**	**our**	**share**	**of**	**um**	**,**	**though**	**we'll**	**have**	**to**	**work**	**harder**	**for**	**it**	
“	出色地	赢	我们的	分享	的	嗯	，	尽管	出色地	有	到	工作	更难	为了	它	

.

:

.

“我们会赢得属于我们的那一份，虽然我们需要为此付出更多努力。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɑːr'selvz] , [æn; ən] - [get] [les] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei]

We'll	**have**	**to**	**do**	**more**	**ourselves**	**,**	**an**	**'**	**get**	**less**	**done**	**for**	**us**	**in**	**the**	**way**
出色地	有	到	做	更多的	我们自己	，	一个	-	得到	较少的	完毕	为了	我们	在	这	方式

[ʌv; əv]['tæktɪks] . ”

of	**tactics**	**.**	**”**
的	策略	.	”

我们必须自己做更多的事情，而不是在战术方面依赖别人的帮助。

“ [ðæts] [soʊ] , ['meɪdʒər] , ” ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] ['drʌmər] ,

“	That's	so	,	Major	,	”	whimpered	a	drummer	,
“	那就是	所以	,	主要的	,	”	呜咽	一个	鼓手	,

“真是这样，少校，”一名鼓手低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] .

looking	up	from	his	duty	of	attending	to	a	wounded	comrade	.
寻找	向上	从	他的	责任	的	参加	到	一个	受伤	同志	.

他从照顾受伤战友的职责中抬起头来。

“ [hiː; hi] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

“	He	knowed	how	to	put	his	men	in	the	right	place	,
“	他	已知	如何	到	放	他的	男人	在	这	正确的	地方	,

他知道如何把部下安排在合适的位置，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['noʊd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	his	men	knowed	when	they	was	in	the	right	place	.
和	他的	男人	已知	什么时候	他们	曾是	在	这	正确的	地方	.

他的部下知道自己何时身处正确的位置。

[bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'hɪl] [θruː] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv] [hel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

But	it's	goin	'	to	be	uphill	through	the	steepest	part	of	hell	the	rest	of
但	它是	去	-	到	是	上坡	通过	这	最陡峭	部分	的	地狱	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但接下来的路程将会是一段极其艰难的上坡路，如同穿越地狱中最陡峭的一段路。

” ['soʊldʒərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bliːdɪŋ] , [ə'raɪvd]

”	Soldiers	,	some	of	them	weeping	,	some	of	them	bleeding	,	arrived
”	士兵	,	一些	的	他们	哭泣	,	一些	的	他们	出血	,	到达的

['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

constantly	to	inquire	after	their	commander	,
不断地	到	查询	后	他们的	指挥官	,

“士兵们，有的在哭泣，有的在流血，不断前来询问他们的指挥官的情况。”

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][sent]['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

only	to	be	sent	quietly	back	to	their	ranks	or	to	the	rear	.
仅有的	到	是	发送	悄悄	后退	到	他们的	排名	或者	到	这	后部	.

结果却被悄悄送回原岗位或后方。

[ə'raʊnd] [leɪ] ['ʌðər] [men] — [ded] [men] , [ænd; ənd] ['sensləs] , ['groʊnɪŋ] [men] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Around	lay	other	men	—	dead	men	,	and	senseless	,	groaning	men	—	all	for	the
大约	躺	其他	男人	—	死的	男人	,	和	无意义的	,	呻吟	男人	—	全部	为了	这

['prez(ə)nt] [ˌʌn'noʊtɪst] .

present	unnoticed	.
展示	未被察觉	.

周围躺着其他人——有死人，也有失去知觉、呻吟不止的人——目前为止，他们都没有被注意到。

['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɪstənt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['wɔl] - [drɑːn][tuː; tə]

Everything	,	except	the	distant	pursuit	of	the	cavalry	,	waited	for	Wal	-	dron	to
一切	,	除了	这	遥远	追逐	的	这	骑兵	,	等待	为了	沃尔	-	无人机	到

[daɪ] .

die	.
死	.

除了远处追击的骑兵之外，一切都在等待沃尔德伦死去。

['fɪts] [hjuː] [lʊkt] [ɑːn]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [i'məuʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Fitz	Hugh	looked	on	silently	with	the	tears	of	mingled	emotions	in	his	eyes	,
菲茨	休	看起来	在	默默	和	这	眼泪	的	混合	情绪	在	他的	眼睛	,

菲茨·休默默地看着，眼中噙满了复杂的情绪和泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊps][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [iks'paiərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	with	hopes	and	hatreds	expiring	in	his	heart	.
和	和	希望	和	仇恨	到期	在	他的	心	.

心中充满了希望与仇恨。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['vɪktɚz] [hed] , [waɪl] ['tʃæplɪn] [koʊ'huːn] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	surgeon	supported	the	expiring	victor's	head	,	while	Chaplain	Colquhoun	knelt	beside	him	,
这	外科医生	有	这	到期	胜利者的	头	,	尽管	牧师	科尔昆	跪下	旁	他	,

外科医生托着奄奄一息的胜利者的头部，而科尔昆牧师则跪在他身边。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['ɔːdəbli] .

holding	his	hand	and	praying	audibly	.
保持	他的	手	和	祈祷	可听见的	.

他握着自己的手，大声祈祷。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ['siːst] , [bəuθ][bent]['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Of	a	sudden	the	petition	ceased	,	both	bent	hastily	toward	the	wounded	man	,
的	一个	突然	这	请愿	停止	,	两个都	弯曲	草草	朝向	这	受伤	男人	,

请愿声突然停止，两人急忙俯身走向受伤的男子。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [iks'tʃeindʒd] ['hwispəz] .

and	after	what	seemed	a	long	time	exchanged	whispers	.
和	后	什么	似乎	一个	长的	时间	交换	低语	.

过了好一会儿，他们才开始低声交谈。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [roʊz] , [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

Then	the	Chaplain	rose	,	came	slowly	toward	the	now	advancing	group	of	officers	,
然后	这	牧师	玫瑰	,	来了	缓慢地	朝向	这	现在	前进	团体	的	警官	,

然后，随军牧师起身，缓缓走向正在向前推进的军官们。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

his	hands	outspread	toward	heaven	in	an	attitude	of	benediction	,
他的	双手	扩张	朝向	天堂	在	一个	态度	的	祝福	,

他双手向天伸展，呈祝福的姿势。

[ænd; ənd] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [waɪt] [feɪs] .

and	tears	running	down	his	haggard	white	face	.
和	眼泪	跑步	向下	他的	枯槁	白色的	脸	.

泪水顺着他憔悴苍白的脸颊流淌下来。

“ [aɪ] [trʌst] , [dɪr] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

“	I	trust	,	dear	friends	,	”	he	said	,	in	a	tremulous	voice	,
“	我	相信	,	亲爱的	朋友们	,	”	他	说	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,

“我相信，亲爱的朋友们，”他颤抖着声音说道。

“ [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kə'mændər] .

“	that	all	is	well	with	our	brother	and	commander	.
“	那	全部	是	出色地	和	我们的	兄弟	和	指挥官	.

“我们的兄弟和指挥官一切安好。”

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , - [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . - ”

His	last	words	were	,	'	God	is	with	us	.	'	”
他的	最后的	字	是	,	-	上帝	是	和	我们	.	-	”

他临终遗言是：“上帝与我们同在。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] , [mæn] , [ðæt] ['iznt] [wel] , ” [broʊk] [aʊt] - , [ɪn][ə; eɪ][groʊn] .

“	Oh	!	but	,	man	,	that	isn't	well	,	”	broke	out	Gahogan	,	in	a	groan	.
“	哦	!	但	,	男人	,	那	不是	出色地	,	”	打破	出去	-	,	在	一个	呻吟	.

“哦！但是，老兄，这可不太妙，”加霍根呻吟道。

“ [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər] ?
“ What did ye pray for his soul for ?
“ 什么 做过 是的 祈祷 为了 他的 灵魂 为了 ?

你们为他的灵魂祈祷了什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔɪf] ?
Why didn't ye pray for his loife ?
为什么 没有 是的 祈祷 为了 他的 生活 ?

你们为什么不为他的婚姻祈祷?

” ['fɪts] [hjuː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd]['saɪləntli] [ə'weɪ] .
” Fitz Hugh turned his horse and rode silently away .
” 菲茨 休 转向 他的 马 和 骑 默默 离开 .

菲茨·休调转马头，默默地骑走了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['dʒɜːrniɪŋ] ['rɪrwərd] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns]
The next day he was seen journeying rearward by the side of an ambulance
这 下一个 天 他 曾是 已见 旅程 向后 经过 这 边 的 一个 救护车
,
,
,

第二天，有人看到他跟在救护车旁边往回走。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['delɪkət] [bɔɪ] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd]
within which lay what seemed a strangely delicate boy , insensible , and , one would
之内 哪个 躺 什么 似乎 一个 奇怪的 精美的 男生 , 麻木不仁 , 和 , 一 会
[seɪ] , ['mɔːrtəli] [ɪl] .
say , mortally ill .
说 , 致命的 患病的 .

里面躺着一个看起来异常虚弱的男孩，他毫无知觉，而且可以说病入膏肓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神